

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1997-1998

14 JULI 1998

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1997-1998

14 JUILLET 1998

Vragen
en
Antwoorden

Questions
et
Réponses

ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET

| Datum — Date | Vraag nr. — Question n° | Auteur | Voorwerp — Objet | Bladzijde — Page |
|--------------------|-------------------------------|--------|------------------------|------------------------|
|--------------------|-------------------------------|--------|------------------------|------------------------|

* Vraag zonder antwoord
** Voorlopig antwoord

* Question sans réponse
** Réponse provisoire

**Eerste minister
Premier ministre**

| | | | | |
|-----------|--------|----------------------|--|------|
| 5. 6.1998 | 1119 | Verreycken | Brochure over het Belgisch paviljoen op de wereldtentoonstelling 1998 te Lissabon. Brochure consacrée au pavillon belge de l'exposition universelle 1998 de Lisbonne. | 4017 |
| 9. 6.1998 | 1126/1 | Mevr./Mme de Bethune | Rechten van het kind. Droits de l'enfant. | 4018 |

*
* *

**Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel
Vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur**

| | | | | |
|------------|--------|----------------------|---|------|
| 15. 5.1998 | 1079 | Mevr./Mme Dua | Tropisch hardhout. — Import in België in het jaar 1997. Bois durs tropicaux. — Importations belges au cours de l'année 1997. | 4020 |
| 29. 5.1998 | 1108 | Jonckheer | * Gevolgen van de circulaire-Peeters op de praktijken van Belgacom in de faciliteitengemeenten. Effets de la circulaire Peeters sur les pratiques de Belgacom dans les communes à facilités. | 4004 |
| 29. 5.1998 | 1109 | Anciaux | * Belgacom. — Taalkundige verdeling der betrekkingen. Belgacom. — Répartition linguistique des emplois. | 4004 |
| 29. 5.1998 | 1112/1 | Anciaux | Taalgebruik op de web-site van het Federaal Planbureau. Emploi des langues sur le site web du Bureau fédéral du Plan. | 4018 |
| 29. 5.1998 | 1113 | Anciaux | * Nood aan extra inspanningen om oliefraudecarrousel te bestrijden. Nécessité d'efforts supplémentaires pour combattre les carrousel à la fraude sur le mazout. | 4003 |
| 3. 6.1998 | 1118 | Verreycken | * Toepasselijkheid van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken op Belgacom. Application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative chez Belgacom. | 4005 |
| 9. 6.1998 | 1126/2 | Mevr./Mme de Bethune | * Rechten van het kind. Droits de l'enfant. | 4003 |

*
* *

**Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken
Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur**

| | | | | |
|------------|-----|--------------------|------------------|------|
| 27. 1.1998 | 804 | Mevr./Mme Dardenne | Radon. Radon. | 4020 |
|------------|-----|--------------------|------------------|------|

| Datum — Date | Vraag nr. — Question n° | Auteur | Voorwerp — Objet | Bladzijde — Page |
|--------------------|-------------------------------|----------------------|--|------------------------|
| 10. 2.1998 | 863 | Anciaux | Jaarverslag van het College van de federale ombudsmannen. Rapport annuel du Collège des médiateurs fédéraux. | 4021 |
| 10. 4.1998 | 1006/2 | Loones | « Vensterslachtoffers ». — Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters. « Victimes de fenêtres ». — Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres. | 4022 |
| 30. 4.1998 | 1025 | Mevr./Mme Thijs | Slachtoffers van mensenhandel. — Recht op een verblijfsvergunning. Victimes du trafic d'êtres humains. — Droit à un permis de séjour. | 4023 |
| 29. 5.1998 | 1114 | Anciaux | * Bevoegdheid van burgemeesters inzake de sluiting van afvalverbrandingsovens. Compétence des bourgmestres en matière de fermeture de fours d'incinération des déchets. | 4005 |
| 8. 6.1998 | 1123 | Coveliers | * Opleidingsniveau van brigadecommandanten bij de rijkswacht. — Wijziging van het verloningssysteem. Niveau de formation des commandants de brigade de la gendarmerie. — Modification du système de rémunération. | 4006 |
| 9. 6.1998 | 1126/3 | Mevr./Mme de Bethune | * Rechten van het kind. Droits de l'enfant. | 4006 |

*
* *

Vice-eerste minister en minister van Landsverdediging, belast met Energie
Vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Énergie

| | | | | |
|------------|--------|----------------------|---|------|
| 30.12.1997 | 750/1 | Loones | Militaire luchtverkeersleiders in de burgersector. — Niet-erkenning brevet. Contrôleurs aériens militaires dans le secteur civil. — Non-reconnaissance du brevet. | 4023 |
| 6. 3.1998 | 918 | Loones | Meteo Wing. — Meteo West-Vlaanderen. — Cumulmogelijkheid. Meteo Wing. — Météo de la Flandre occidentale. — Possibilité de cumul. | 4024 |
| 6. 3.1998 | 919 | Loones | Luchtmachtbasis Koksijde. — Uitvalsbasis F16. Base aérienne de Coxyde. — Base de départ des F16. | 4025 |
| 12. 3.1998 | 932 | Boutmans | Frans decreet van 8 en 10 juli 1791. Décret français des 8 et 10 juillet 1791. | 4027 |
| 17. 3.1998 | 948 | Loones | Chemisch munitiedepot Langemark-Poelkapelle. — Vergoeding leden ontmiijningsdienst. Dépôt de munitions chimiques à Langemark-Poelkapelle. — Indemnité pour les membres du service de déminage. | 4027 |
| 9. 6.1998 | 1126/4 | Mevr./Mme de Bethune | * Rechten van het kind. Droits de l'enfant. | 4006 |

*
* *

Vice-eerste minister en minister van Begroting
Vice-premier ministre et ministre du Budget

| | | | | |
|-----------|--------|----------------------|--|------|
| 9. 6.1998 | 1126/5 | Mevr./Mme de Bethune | * Rechten van het kind. Droits de l'enfant. | 4006 |
|-----------|--------|----------------------|--|------|

*
* *

Minister van Wetenschapsbeleid
Ministre de la Politique scientifique

| | | | | |
|-----------|--------|----------------------|--|------|
| 9. 6.1998 | 1126/6 | Mevr./Mme de Bethune | Rechten van het kind. Droits de l'enfant. | 4029 |
|-----------|--------|----------------------|--|------|

*
* *

| Datum — Date | Vraag nr. — Question n° | Auteur | Voorwerp — Objet | Bladzijde — Page |
|--------------------|-------------------------------|--------|------------------------|------------------------|
|--------------------|-------------------------------|--------|------------------------|------------------------|

Minister van Volksgezondheid en Pensioenen
Ministre de la Santé publique et des Pensions

| | | | | |
|------------|--------|----------------------|--|------|
| 10. 2.1998 | 851 | Olivier | Afbakening van de MUG-zones. Délimitation des zones d'aide médicale urgente. | 4029 |
| 6. 3.1998 | 910 | Anciaux | Gevolgen van de zogenaamde «Millennium bomb» voor medische apparatuur. Conséquences de la «bombe du millénaire» pour les appareils médi- caux. | 4030 |
| 6. 3.1998 | 911 | Anciaux | Gevolgen van overmatig gebruik van pijnstillers voor het aantal nierziektes. Conséquences de l'utilisation abusive d'analgésiques sur le nombre des maladies rénales. | 4031 |
| 5. 5.1998 | 1053 | Boutmans | Naltrexon. Naltrexon. | 4031 |
| 5. 6.1998 | 1122 | Mevr./Mme Maximus | * Exploitatie van de gegevens van het kankerregister. Exploitation des données du registre sur le cancer. | 4007 |
| 9. 6.1998 | 1126/7 | Mevr./Mme de Bethune | * Rechten van het kind. Droits de l'enfant. | 4007 |

*
* *

Minister van Buitenlandse Zaken
Ministre des Affaires étrangères

| | | | | |
|------------|--------|----------------------|--|------|
| 17. 4.1998 | 1020 | Verreycken | Verkoop van mijnenjagers. Vente de chasseurs de mines. | 4032 |
| 29. 5.1998 | 1110 | Destexhe | * Vergoedingen voor verliezen geleden in Rwanda en Burundi. Indemnisations pour pertes subies au Rwanda et au Burundi. | 4007 |
| 9. 6.1998 | 1125 | Destexhe | * Sensibilisering voor het drama dat de Tchaadse bevolking treft. Sensibilisation au drame des populations tchadiennes. | 4008 |
| 9. 6.1998 | 1126/8 | Mevr./Mme de Bethune | * Rechten van het kind. Droits de l'enfant. | 4008 |

*
* *

Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen
Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

| | | | | |
|-----------|--------|----------------------|--|------|
| 9. 6.1998 | 1126/9 | Mevr./Mme de Bethune | * Rechten van het kind. Droits de l'enfant. | 4008 |
|-----------|--------|----------------------|--|------|

*
* *

Minister van Sociale Zaken
Ministre des Affaires sociales

| | | | | |
|------------|--------|-----------|--|------|
| 6. 2.1998 | 838/1 | Boutmans | Drugsactieplan. — Toewijzing van verbeurdverklaarde drugsgelden. Plan d'action contre la drogue. — Affectation des montants confisqués dans des affaires de drogue. | 4032 |
| 12. 5.1998 | 1066/2 | Goovaerts | ** Artikel 43 van de wet van 6 augustus 1990. — Toepasselijkheid op akkoorden gesloten met herverzekeringsondernemingen of -organismen. Article 43 de la loi du 6 août 1990. — Applicabilité aux accords conclus avec des compagnies ou des organismes de réassurance. | 4013 |

| Datum — Date | Vraag nr. — Question n° | Auteur | Voorwerp — Objet | Bladzijde — Page |
|--------------------|-------------------------------|----------------------|---|------------------------|
| 12. 5.1998 | 1067/2 | Goovaerts | ** Artikel 43 van de wet van 6 augustus 1990. — Gevolgen voor de zelfstandige verzekeringsmakelaar. Article 43 de la loi du 6 août 1990. — Conséquences pour le courtier d'assurance indépendant. | 4013 |
| 12. 5.1998 | 1068/2 | Goovaerts | Artikel 43 van de wet van 6 augustus 1990. — Studie over de financiële gevolgen. Article 43 de la loi du 6 août 1990. — Étude des conséquences financières. | 4033 |
| 12. 5.1998 | 1069/3 | Goovaerts | ** Artikel 43 van de wet van 6 augustus 1990. — Gevolgen voor bestuurders van ziekenfondsen en/of landsbonden. Article 43 de la loi du 6 août 1990. — Conséquences pour les administrateurs des mutualités et/ou unions nationales. | 4013 |
| 12. 5.1998 | 1070/3 | Goovaerts | ** Artikel 43 van de wet van 6 augustus 1990. — Toepasselijkheid en vergelijkbaarheid met andere lidstaten van de EU. Article 43 de la loi du 6 août 1990. — Applicabilité et comparaison avec d'autres États membres de l'UE. | 4014 |
| 12. 5.1998 | 1071/2 | Goovaerts | ** Artikel 43 van de wet van 6 augustus 1990. — Juiste definitie van «verzekeringsproduct». Article 43 de la loi du 6 août 1990. — Définition exacte de «produit d'assurance». | 4014 |
| 12. 5.1998 | 1072/2 | Goovaerts | ** Artikel 43 van de wet van 6 augustus 1990. — Reclame voor een bank- of verzekeringsproduct. Article 43 de la loi du 6 août 1990. — Publicité pour un produit d'assurance ou bancaire. | 4014 |
| 12. 5.1998 | 1073/2 | Goovaerts | ** Artikel 43 van de wet van 6 augustus 1990. — Juiste definitie van «bankproduct». Article 43 de la loi du 6 août 1990. — Définition exacte de «produit bancaire». | 4014 |
| 15. 5.1998 | 1092 | Olivier | Recht op verhoogde tegemoetkoming (111/111). — Nieuwe categorie van inkomens vermeld in artikel 5, § 1, vierde lid, f, van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997. Droit à une intervention majorée (111/111). — Nouvelle catégories de revenus visée à l'article 5, § 1er, alinéa 4, f, de l'arrêté royal du 8 août 1997. | 4034 |
| 20. 5.1998 | 1104 | Vandenbroeke | Terugbetalingsmogelijkheid bij het inplanten van een neurostimulator. Possibilité de remboursement des frais de l'implantation d'un neurostimulateur. | 4034 |
| 9. 6.1998 | 1126/10 | Mevr./Mme de Bethune | ** Rechten van het kind. Droits de l'enfant. | 4015 |

*
* *

Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen
Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

| | | | | |
|-----------|---------|----------------------|--|------|
| 3. 6.1998 | 1117 | Boutmans | Keurmerk voor verantwoord gevangen vis. Label pour le poisson pêché de façon responsable. | 4036 |
| 9. 6.1998 | 1126/11 | Mevr./Mme de Bethune | Rechten van het kind. Droits de l'enfant. | 4036 |
| 9. 6.1998 | 1128 | Loones | Statuut van de toeristische gidsen. Statut des guides touristiques. | 4037 |

*
* *

Minister van Vervoer
Ministre des Transports

| | | | | |
|------------|------|---------|--|------|
| 29. 5.1998 | 1111 | Anciaux | * NMBS. — Taalkundige verdeling der betrekkingen. SNCB. — Répartition linguistique des emplois. | 4008 |
|------------|------|---------|--|------|

| Datum — Date | Vraag nr. — Question n° | Auteur | Voorwerp — Objet | Bladzijde — Page |
|--------------------|-------------------------------|--------|------------------------|------------------------|
|--------------------|-------------------------------|--------|------------------------|------------------------|

| | | | | |
|-----------|---------|----------------------|--|------|
| 9. 6.1998 | 1126/12 | Mevr./Mme de Bethune | Rechten van het kind. Droits de l'enfant. | 4038 |
|-----------|---------|----------------------|--|------|

*
* *

Minister van Ambtenarenzaken
Ministre de la Fonction publique

| | | | | |
|-----------|---------|----------------------|--|------|
| 9. 6.1998 | 1126/13 | Mevr./Mme de Bethune | Rechten van het kind. Droits de l'enfant. | 4038 |
|-----------|---------|----------------------|--|------|

*
* *

Minister van Justitie
Ministre de la Justice

| | | | | |
|-----------|---------|----------------------|--|------|
| 9. 6.1998 | 1126/14 | Mevr./Mme de Bethune | * Rechten van het kind. Droits de l'enfant. | 4008 |
|-----------|---------|----------------------|--|------|

*
* *

Minister van Financiën
Ministre des Finances

| | | | | |
|------------|--------|-----------|---|------|
| 23. 1.1998 | 792 | Hatry | Afschaffing van de fiscale aftrekbaarheid van een hypothecair mandaat. Suppression de la déductibilité fiscale pour un mandat hypothécaire. | 4039 |
| 30. 1.1998 | 819 | Weyts | Huisvestingskrediet. — Personeelskredieten tegen vaste rentevoet. Crédits au logement. — Taux d'intérêt fixe octroyés à des membres du personnel. | 4040 |
| 12. 3.1998 | 926 | Delcroix | Standpunt van de Belgische BTW-administratie na het «Aro Lease»- arrest. Point de vue de l'administration belge de la TVA après l'arrêt «Aro Lease». | 4041 |
| 27. 4.1998 | 1033 | Hatry | Fiscale honoraria. — Beroepskosten. Honoraires fiscaux. — Charges professionnelles. | 4043 |
| 30. 4.1998 | 1048 | Hatry | Autokosten. — BTW-aftrek. Frais de voiture. — Déduction TVA. | 4043 |
| 30. 4.1998 | 1049 | Delcroix | Geldigheid van handgiften. Validité des libéralités. | 4043 |
| 12. 5.1998 | 1069/2 | Goovaerts | Artikel 43 van de wet van 6 augustus 1990. — Gevolgen voor bestuur- ders van ziekenfondsen en/of landsbonden. Article 43 de la loi du 6 août 1990. — Conséquences pour les administra- teurs des mutualités et/ou unions nationales. | 4044 |
| 12. 5.1998 | 1070/2 | Goovaerts | Artikel 43 van de wet van 6 augustus 1990. — Toepasselijkheid en verge- lijkbaarheid met andere lidstaten van de EU. Article 43 de la loi du 6 août 1990. — Applicabilité et comparaison avec d'autres États membres de l'UE. | 4045 |
| 12. 5.1998 | 1073/1 | Goovaerts | Artikel 43 van de wet van 6 augustus 1990. — Juiste definitie van «bankproduct». Article 43 de la loi du 6 août 1990. — Définition exacte de «produit bancaire». | 4045 |
| 15. 5.1998 | 1085 | Hatry | Fiscaal stelsel van toepassing op de reserve voor voorzienbare verliezen. Régime fiscal de la réserve pour perte prévisible. | 4046 |

| Datum — Date | Vraag nr. — Question n° | Auteur | Voorwerp — Objet | Bladzijde — Page |
|--------------------|-------------------------------|----------------------|---|------------------------|
| 29. 5.1998 | 1115 | Anciaux | * Belastingsschulden van een ex-echtgenoot. Dettes fiscales d'un ex-conjoint. | 4008 |
| 3. 6.1998 | 1116 | Olivier | * Mogelijkheid tot belastingvermindering bij verminderde handelsactiviteiten ten gevolge van wegeniswerken uitgevoerd door de overheid. Possibilité de réduction d'impôt en cas de diminution des activités commerciales à la suite de travaux routiers réalisés par les pouvoirs publics. | 4009 |
| 5. 6.1998 | 1120 | Delcroix | * Uitvoeringsbepalingen ter uitvoering van artikel 8 van het Wetboek van registratierechten. Modalités d'exécution en exécution de l'article 8 du Code des droits d'enregistrement. | 4009 |
| 5. 6.1998 | 1121 | Vergote | * Inkohiering van het eurovignet. Enrôlement de l'eurovignette. | 4010 |
| 9. 6.1998 | 1124 | Hatry | * Voorschotintresten. — Roerende voorheffing. Intérêts d'avances. — Précompte mobilier. | 4010 |
| 9. 6.1998 | 1126/15 | Mevr./Mme de Bethune | * Rechten van het kind. Droits de l'enfant. | 4011 |
| 9. 6.1998 | 1127 | Loones | * Statuut van de toeristische gidsen. Statut des guides touristiques. | 4011 |

*
* *

Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister
Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au premier ministre

| | | | | |
|-----------|---------|----------------------|--|------|
| 9. 6.1998 | 1126/16 | Mevr./Mme de Bethune | * Rechten van het kind. Droits de l'enfant. | 4012 |
|-----------|---------|----------------------|--|------|

*
* *

Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid
Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique

| | | | | |
|-----------|---------|----------------------|--|------|
| 9. 6.1998 | 1126/17 | Mevr./Mme de Bethune | * Rechten van het kind. Droits de l'enfant. | 4012 |
|-----------|---------|----------------------|--|------|

*
* *

**Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement
(Art. 66 van het reglement van de Senaat)**

**Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire
(Art. 66 du règlement du Sénat)**

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans
(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

**Vice-eerste minister
en minister van Economie
en Telecommunicatie,
belast met Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 1126/2 van mevrouw de Bethune d.d. 9 juni 1998 (N.):

Rechten van het kind.

Door de ondertekening van het Verdrag inzake de rechten van het kind heeft België er zich toe verplicht de in dit verdrag erkende rechten in praktijk te brengen en te realiseren.

Het Verdrag inzake de rechten van het kind heeft een zogenaamd comprehensief karakter en is bijgevolg gericht op de bescherming van kinderen op alle domeinen. Het is dan ook de taak van alle regeringsleden om een beleid te voeren dat maximaal tegemoet komt aan de bepalingen van dit Verdrag. Waar het de belangen en de rechten van kinderen betreft zijn immers alle beleids- en bevoegdheidsdomeinen relevant.

In oktober 1996 polste ik bij alle regeringsleden naar de aandacht die zij binnen hun beleidsdomein besteden aan de rechten en de belangen van kinderen, in uitvoering van het Verdrag inzake de rechten van het kind.

Aangezien deze thematiek de constante aandacht vergt en de volgehouden politieke wil om de belangen en de rechten van kinderen daadwerkelijk te vrijwaren en te beschermen, acht ik het aangewezen om door middel van volgende vragen een overzicht te krijgen van de huidige stand van zaken:

1. Welke zijn de maatregelen die u in 1997 en 1998 hebt genomen ter behartiging van de belangen en de rechten van het kind en in uitvoering van het Verdrag inzake de rechten van het kind?

2. Werd er binnen uw diensten een persoon of mechanisme belast met het opvolgen van de kindvriendelijke dimensie van uw beleid?

Zo neen, waarom niet?

Zo ja, hoe heeft deze persoon of dit mechanisme in 1997 en 1998 zijn taken vervuld?

3. Heeft er in 1997 en 1998 overleg of samenwerking plaatsgevonden tussen uw diensten en de Nationale Commissie voor de rechten van het kind enerzijds en de Interministeriële Conferentie voor de bescherming van de rechten van het kind anderzijds?

Economie

Vraag nr. 1113 van de heer Anciaux d.d. 29 mei 1998 (N.):

Nood aan extra inspanningen om oliefraudecarroussels te bestrijden.

In *De Standaard* van 24 april laatstleden lees ik een artikel waarin gesteld wordt dat brandstoffenhandelaar Seca er bij de

**Vice-premier ministre
et ministre de l'Économie
et des Télécommunications,
chargé du Commerce extérieur**

Question n° 1126/2 de Mme De Bethune du 9 juin 1998 (N.):

Droits de l'enfant.

En signant la Convention relative aux droits de l'enfant, la Belgique s'est engagée à mettre en pratique et à réaliser les droits reconnus dans ladite convention.

Cette convention revêt un caractère très large et couvre par conséquent la protection des enfants dans tous les domaines. Aussi, incombe-t-il à tous les membres du gouvernement de mener une politique répondant au maximum aux dispositions de cette convention. Lorsque les intérêts et les droits des enfants sont en jeu, tous les domaines au niveau de la politique et des compétences ont en effet une importance particulière.

En octobre 1996, j'ai sondé l'ensemble des membres du gouvernement au sujet de l'attention qu'ils portaient dans leur domaine politique aux droits et intérêts des enfants, en exécution de la Convention relative aux droits de l'enfant:

Comme cette question nécessite une attention de tous les instants ainsi que la volonté politique soutenue de sauvegarder et de défendre effectivement les intérêts et les droits des enfants, j'estime opportun d'obtenir un aperçu de la situation actuelle en la matière en posant les questions suivantes:

1. Quelles ont été les mesures prises en 1997 et 1998 pour défendre les intérêts et les droits de l'enfant, en exécution de la Convention relative aux droits de l'enfant?

2. Existe-t-il, au sein de vos services, une personne ou un mécanisme chargés du suivi d'une dimension respectueuse de l'enfant dans votre politique?

Si non, pourquoi?

Si oui, comment cette personne ou ce mécanisme ont-ils rempli leurs tâches en 1997 et 1998?

3. Vos services et la Commission nationale pour les droits de l'enfant, d'une part, ont-ils collaboré ou travaillé en 1997 et 1998 avec la Conférence interministerielle pour la protection des droits de l'enfant, de l'autre?

Économie

Question n° 1113 de M. Anciaux du 29 mai 1998 (N.):

Nécessité d'effortssupplémentairespourcombattrelescarroussels à la fraude sur le mazout.

Dans le *Standaard* du 24 avril dernier, j'ai lu un article dans lequel il était écrit que le négociant en carburant Seca insistait

overheid op aandrang om extra inspanningen te leveren om de wijdverspreide oliefraude te bestrijden. Eveneens stipt de gedelegeerd-bestuurder van Seca in dit artikel aan dat het ondenkbaar is wat het ministerie van Economische Zaken van plan is, namelijk het teruggeven van 80 miljoen frank aan de brandstofverdelers en dit uit een fonds dat zij spijzen om de fraude te bestrijden.

Dieselfraude leidt tot zeer sterke prijsreducties voor de autobestuurders. Dat is dan ook de reden waarom het Fonds voor de analyse van de aardolieproducten meer controles moet uitoefenen in benzinstations, aldus nog de Seca-topman. Naar ik in het artikel lees zouden er binnen dit fonds de afgelopen weken of maanden een aantal personeelsleden aan de deur gezet zijn toen duidelijk werd dat zij sjoemelden met brandstofstalen.

Naast de sector van de brandstoffenverkoop zou ook de Belgische schatkist bij een strengere aanpak van de fraudecarrousels gediend zijn. Nu wordt immers lichte stookolie verkocht als goedkope diesel waardoor de schatkist jaarlijks 12 miljard frank aan accijnzen en BTW minder opstrijkt.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Wat is zijn reactie op het pleidooi van Seca om de oliefraudecarrousels strenger te bestrijden? Welke maatregelen zal hij eventueel nemen?
2. Klopt het inderdaad dat men van plan is om 80 miljoen frank uit het fonds terug te geven aan de brandstofverdelers? Wat is de motivatie voor deze eventuele beslissing? Handhaaft de geachte minister deze beslissing?
3. Is het correct dat er recentelijk een aantal personeelsleden uit het fonds werden ontslagen toen ontdekt werd dat zij zelf sjoemelden met brandstofstalen? Kan de geachte minister een verklaring geven voor deze feiten? Om hoeveel personen gaat het hier? Wat was de sanctie?
4. Is het genoemde bedrag van 12 miljard aan gederfde inkomsten correct?

Telecommunicatie

Vraag nr. 1108 van de heer Jonckheer d.d. 29 mei 1998 (Fr.):

Gevolgen van de circulaire-Peeters op de praktijken van Belgacom in de faciliteitengemeenten.

Ik heb vernomen dat Belgacom in sommige faciliteitengemeenten aan alle bewoners Nederlandstalige informatieve brieven heeft gestuurd, terwijl de directeur van de RTT in een circulaire had gesteld dat voor de abonnees in de Brusselse rand «de berichten, mededelingen en formulieren in de door de betrokkenen gebruikte taal moeten worden opgesteld». Dit was tot nu toe het geval.

1. Kunt u ons zeggen waarom er een verandering is in de handwijze van de directie van Belgacom? Denkt u dat het gaat om een toepassing van de circulaire van minister Peeters?
2. Bent u van plan om via de bestuurders die de Staat vertegenwoordigen een wijziging van de houding van Belgacom te vragen?

Vraag nr. 1109 van de heer Anciaux d.d. 29 mei 1998 (N.):

Belgacom. — Taalkundige verdeling der betrekkingen.

Mag ik van de geachte minister vernemen welke de effectieve verdeling is der betrekkingen in de buitendiensten van Belgacom:

- per niveau;
- per gewest?

Voor het tweetalige taalgebied Brussel-hoofdstad zou ik graag deze cijfers krijgen per taalgroep.

- Welke zijn de omzetcijfers van deze diensten?
- Welk is de in de taalkaders weerhouden verdeelsleutel?

auprès du gouvernement pour qu'il fournisse des efforts supplémentaires pour combattre la fraude très répandue sur le mazout. Dans ce même article, l'administrateur-délégué de Seca affirmait que ce que prévoyait le ministre des Affaires économiques était impensable, à savoir restituer 80 millions de francs aux distributeurs de carburant, et ce par le biais d'un fonds alimenté dans le but de combattre la fraude.

La fraude sur le diesel entraîne de substantielles réductions de prix pour les conducteurs. Voilà pourquoi le Fonds pour l'analyse des produits pétroliers se doit d'exercer davantage de contrôles dans les stations-service, déclare encore l'administrateur-délégué de Seca. D'après ce que j'ai pu lire dans cet article, plusieurs membres du personnel de ce fonds auraient été licenciés au cours des derniers mois et semaines lorsqu'il est apparu clairement qu'ils magouillaient avec les échantillons de carburant.

En marge du secteur de la vente des carburants, le Trésor a également intérêt à instaurer une approche plus rigoureuse des carrousels à la fraude. En effet, du fuel léger est actuellement vendu comme diesel bon marché, à la suite de quoi le Trésor perd chaque année 12 milliards de francs en accises et TVA.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Quelle est sa réaction face au plaidoyer de Seca pour combattre de façon plus rigoureuse les carrousels à la fraude sur le mazout? Quelles mesures compte-t-il éventuellement prendre?
2. Est-il vrai que l'on envisage de restituer 80 millions de francs provenant du fonds pour les restituer aux distributeurs de carburant? Qu'est-ce qui motive une telle décision? L'honorable ministre maintient-il cette décision?
3. Est-il vrai que plusieurs membres du personnel du fonds ont récemment été licenciés lorsqu'on a découvert qu'elles magouillaient avec les échantillons de carburant? L'honorable ministre peut-il nous fournir une explication de ces faits? Combien de personnes sont impliquées? Quelle a été la sanction?
4. Le montant cité de 12 milliards de pertes de recettes est-il exact?

Télécommunications

Question n° 1108 de M. Jonckheer du 29 mai 1998 (Fr.):

Effets de la circulaire Peeters sur les pratiques de Belgacom dans les communes à facilités.

J'ai été informé que dans certaines communes à facilités Belgacom a envoyé des courriers d'information en néerlandais à tous les habitants alors que dans une lettre circulaire de février 1983 le directeur de la RTT spécifiait que pour les abonnés des communes de la périphérie bruxelloise «les avis, communications et formulaires seront rédigés dans la langue que les intéressés utilisent». Jusqu'à aujourd'hui cela a été respecté.

1. Pouvez-vous nous indiquer les raisons de changement d'attitude de la part de la direction de Belgacom? Pensez-vous qu'il s'agit ici d'une application des dispositions de la circulaire du ministre Peeters?
2. Envisagez-vous de demander par l'intermédiaire des administrateurs représentant l'État que la direction de Belgacom modifie son attitude?

Question n° 1109 de M. Anciaux du 29 mai 1998 (N.):

Belgacom. — Répartition linguistique des emplois.

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer la répartition réelle des emplois au sein des services extérieurs de Belgacom:

- par niveau;
- par région?

J'aimerais recevoir ces chiffres par groupe linguistique pour la région bilingue de Bruxelles-capitale.

- Quels sont les chiffres d'affaires de ces services?
- Quelle est la clé de répartition retenue dans les cadres linguistiques?

Kan de geachte minister mij de effectieve verdeling der betrekkingen geven per taaltrap?

Vraag nr. 1118 van de heer Verreycken d.d. 3 juni 1998 (N.):

Toepasselijkheid van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken op Belgacom.

Mij werd gesignaleerd dat in Mollem, een deelgemeente van Asse, Belgacom-gidsen werden uitgedeeld samen met een plastic tas die voor de recyclage van de oude gidsen zou moeten dienen. De plastic tas zelf, verwees uitdrukkelijk in zijn opdruk naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, net zoals trouwens de bijgevoegde folder. Zowel folder als de bewuste zak waren tweetalig.

Meent de geachte minister niet dat Belgacom een autonoom overheidsbedrijf is waarop de gecoördineerde wetten op het gebruik van de taal in bestuurszaken nog steeds van toepassing zijn en dat Belgacom er dan ook toe gehouden is om enkel in het Nederlands publicaties te verspreiden in Vlaanderen?

Wat is de bedoeling van het Brusselse Gewest in deze materie en waarom mengen zij zich in aangelegenheden waarvoor het Vlaamse Gewest in de Vlaamse gemeenten bevoegd is?

**Vice-eerste minister
en minister van Binnenlandse Zaken**

Vraag nr. 1114 van de heer Anciaux d.d. 29 mei 1998 (N.):

Bevoegdheid van burgemeesters inzake de sluiting van afvalverbrandingsovens.

Naar aanleiding van een vraag om uitleg die ik stelde aan de voorganger van de vice-premier in verband met een beleid inzake voorkoming en bestrijding van de milieucriminaliteit en de negatieve gevolgen van de uitstoot van dioxines door de huishuishoudvalverbrandingsovens, werd op verzoek van de vice-premier en minister van Binnenlandse Zaken een juridisch advies gevraagd over de bevoegdheid van burgemeesters inzake de sluiting van afvalverbrandingsovens. Dit advies d.d. 16 april 1998, werd me door de vice-premier begin mei 1998 overgemaakt. Dit advies beperkte zich tot een bespreking van de behandelde materie in het Vlaamse Gewest. De reglementering in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Waalse Gewest werd buiten beschouwing gelaten.

Aangaande dit juridisch advies betreffende de bevoegdheid van burgemeesters inzake de sluiting van afvalverbrandingsovens heb ik enkele bijkomende vragen te stellen.

Kan de geachte minister me meedelen of er aangaande de bevoegdheden van de burgemeester inzake sluiting van verbrandingsovens zich in concreto verschillende bevoegdheden voordoen tussen de burgemeesters binnen het Vlaams Gewest enerzijds en deze van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest anderzijds? Welke zijn in deze de verschillende decretale, ordonerende en reglementaire bepalingen die een verschil in bevoegdheid doen ontstaan? Binnen het overgemaakte advies aangaande de betreffende bevoegdheid van de burgemeester wordt besloten dat de rechtsgrond voor deze bevoegdheid teruggaat op de bepalingen van het milieuvergunningdecreet en Vlarem I. De burgemeester beschikt over een discretionaire bevoegdheid om al dan niet over te gaan tot sluiting. Deze discretionaire bevoegdheid wordt echter ernstig beknod. Het lijkt me echter bevreemdend dat de bevoegdheid van de burgemeesters zich hiertoe beperkt. Is het geen wettelijke opdracht van de burgemeesters in te staan voor de veiligheid van de bevolking in zijn meest ruime betekenis van het woord? Kan de burgemeester, méér zelfs, moet de burgemeester

L'honorable ministre peut-il me communiquer la répartition réelle des emplois par niveau linguistique?

Question n° 1118 de M. Verreycken du 3 juin 1998 (N.):

Application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative chez Belgacom.

On m'a signalé qu'à Mollem, une commune de l'entité de Asse, les annuaires Belgacom étaient distribués dans un sac plastique destiné au recyclage des anciens annuaires. Sur le sac en plastique est mentionné clairement la Région de Bruxelles-Capitale, tout comme dans le dépliant qui l'accompagne. Tant le dépliant que le sac en question sont imprimés dans les deux langues.

L'honorable ministre n'estime-t-il pas que Belgacom est une entreprise publique autonome à laquelle s'appliquent encore les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative et que Belgacom est par conséquent tenue en Flandre de distribuer uniquement des publications en néerlandais?

Quel est l'objectif de la Région bruxelloise en cette matière et pourquoi se mêle-t-elle de matières relevant de la compétence de la Région flamande dans les communes flamandes?

**Vice-premier ministre
et ministre de l'Intérieur**

Question n° 1114 de M. Anciaux du 29 mai 1998 (N.):

Compétences des bourgmestres en matière de fermeture de fours d'incinération des déchets.

À la suite d'une demande d'explications formulée à l'adresse du prédécesseur du vice-premier ministre relative à la politique en matière de prévention et de lutte contre la criminalité environnementale et les conséquences néfastes de l'émission de dioxines par les fours d'incinération de déchets ménagers, un avis juridique a été sollicité par le vice-premier ministre et le ministre de l'Intérieur sur la compétence des bourgmestres en matière de fermeture des fours d'incinération. Cet avis, du 16 avril 1998, m'a été transmis par le vice-premier ministre début mai 1998. Il se limitait à une discussion de la matière traitée au sein de la Région flamande. La réglementation dans la Région de Bruxelles-Capitale et en Région wallonne n'a pas été prise en compte.

J'aurais aimé poser plusieurs questions supplémentaires en rapport avec cet avis juridique relatif à la compétence des bourgmestres en matière de fermeture des fours d'incinération des déchets.

L'honorable ministre peut-il me faire savoir s'il existe des différences concrètes au niveau de la compétence entre les bourgmestres de la Région flamande d'une part, et ceux de la Région de Bruxelles-Capitale, de l'autre, sur le plan de la compétence desdits bourgmestres en matière de fermeture des fours d'incinération de déchets? Quelles sont les dispositions stipulées par décret, ordonnance ou règlement donnant lieu à ces différences au niveau des compétences? Dans le cadre de l'avis transmis en matière de compétence des bourgmestres, il a été décidé que le fondement juridique de cette compétence procède du décret d'autorisation environnementale et de Vlarem I. Le bourgmestre dispose d'une compétence discrétionnaire pour procéder ou non à la fermeture. Cette compétence discrétionnaire est toutefois sérieusement restreinte. Il me semble toutefois étonnant que la compétence des bourgmestres se limite à cela. N'est-ce pas là l'une des missions légales des bourgmestres que d'assurer la sécurité de la population dans l'acception la plus large du terme? Le bourgmestre ne peut-il pas, plus encore, ne doit-il pas intervenir lorsque la santé publique

niet optreden wanneer de volksgezondheid van de bevolking gevaar loopt? Dient artikel 135, § 2, 1^o, van de nieuwe gemeentewet niet bekeken te worden zodat de bevoegdheid van de burgemeester meer bepaald slaat op het nemen van passende maatregelen om onder meer schadelijke uitwasemingen te voorkomen? Licht het niet in de bevoegdheid van de burgemeesters alle noodzakelijke maatregelen te nemen om gevaar of schade voor de inwoners te voorkomen?

Kan zich in dit verband niet een noodzakelijke sluiting van verbrandingsovens opdringen, indien ze flagrante en systematische vergiftiging van de bevolking met zich meebrengt? Wat gebeurt er vanuit het ministerie van Binnenlandse Zaken om de burgemeesters op hun plicht te wijzen in deze gevallen?

Vraag nr. 1123 van de heer Coveliers d.d. 8 juni 1998 (N.):

Opleidingsniveau van brigadecommandanten bij de rijkswacht. — Wijziging van het verloningssysteem.

Recent stelde de generale staf van de rijkswacht voor om het «verloningssysteem» te wijzigen. Drie vierde van het loon zou nog in functie staan van de graad van het personeelslid, de rest zou bepaald worden volgens de uitgeoefende functie.

Met het oog op de politiehervorming zou de rijkswachttop nu een merkwaardig maneuver willen uitvoeren.

Alle brigadecommandanten zouden opgewaardeerd worden tot de graad van luitenant en zelfs kapitein.

Tot op heden is deze graad voorbehouden aan de houders van een universitair diploma, niveau 1.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Hoeveel brigadecommandanten bij de rijkswacht bezitten een universitair diploma?
2. Hoeveel bezitten een diploma A1 of gelijkgesteld?
3. Hoeveel bezitten een diploma hoger secundair onderwijs?
4. Hoeveel bezitten een diploma lager secundair onderwijs?
5. Hoeveel brigadecommandanten zijn geen houder van één van de hierboven vermelde diploma's?

Vraag nr. 1126/3 van mevrouw de Bethune d.d. 9 juni 1998 (N.):

Rechten van het kind.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1126/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4003).

**Vice-eerste minister
en minister van Landsverdediging,
belast met Energie**

Vraag nr. 1126/4 van mevrouw de Bethune d.d. 9 juni 1998 (N.):

Rechten van het kind.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1126/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4003).

**Vice-eerste minister
en minister van Begroting**

Vraag nr. 1126/5 van mevrouw de Bethune d.d. 9 juni 1998 (N.):

Rechten van het kind.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1126/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4003).

de la population est en danger? L'article 135, § 2, 1^o, de la nouvelle loi communale ne doit-il pas être interprété de telle sorte que la compétence du bourgmestre porte plus précisément sur l'adoption de mesures appropriées pour éviter entre autres les émanations toxiques? Ne relève-t-il pas de la compétence des bourgmestres de prendre toutes les mesures qui s'imposent pour prévenir un danger ou des dommages pour les habitants?

La fermeture nécessaire des fours d'incinération ne s'impose-t-elle pas lorsqu'ils entraînent un empoisonnement flagrant et systématique de la population? Que se passe-t-il au niveau du ministère de l'Intérieur pour rappeler dans ces cas cette obligation aux bourgmestres?

Question n° 1123 de M. Coveliers du 8 juin 1998 (N.):

Niveau de formation des commandants de brigade de la gendarmerie. — Modification du système de rémunération.

L'état major de la gendarmerie a récemment proposé de modifier le «système de rémunération». Trois quarts du salaire serait encore fonction du grade, le reste étant déterminé par la fonction exercée.

Dans le cadre de la réforme des polices, la direction de la gendarmerie souhaiterait exécuter une manœuvre remarquable.

Tous les commandants de brigade seraient promus au grade de lieutenant voire de capitaine.

Jusqu'ici, ce grade était réservé aux titulaires d'un diplôme universitaire c'est-à-dire au niveau 1.

L'honorable ministre m'obligerait en me communiquant:

1. combien de commandants de brigade sont titulaires d'un diplôme universitaire au sein de la gendarmerie;
2. combien possèdent un diplôme A1 ou assimilé;
3. combien possèdent un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur;
4. combien possèdent un diplôme de l'enseignement secondaire inférieur;
5. combien de commandants de brigade ne sont pas titulaires de l'un des diplômes précités.

Question n° 1126/3 de Mme de Bethune du 9 juin 1998 (N.):

Droits de l'enfant.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1126/2, adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4003).

**Vice-premier ministre
et ministre de la Défense nationale,
chargé de l'Énergie**

Question n° 1126/4 de Mme de Bethune du 9 juin 1998 (N.):

Droits de l'enfant.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1126/2, adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4003).

**Vice-premier ministre
et ministre du Budget**

Question n° 1126/5 de Mme de Bethune du 9 juin 1998 (N.):

Droits de l'enfant.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1126/2, adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4003).

Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

Vraag nr. 1126/7 van mevrouw de Bethune d.d. 9 juni 1998 (N.):

Rechten van het kind.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1126/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4003).

Volksgezondheid

Vraag nr. 1122 van mevrouw Maximus d.d. 5 juni 1998 (N.):

Exploitatie van de gegevens van het kankerregister.

De Vlaamse Artsenvereniging voor het milieu wil burgers opleiden, zodat die zelf kankerbronnen of andere medische knelpunten kunnen ontdekken die te maken hebben met milieuverontreiniging.

Met dit initiatief wil de VLAM, samen met de milieukoepel Bond Beter Leefmilieu, een zogenaamd «Meldpunten-Netwerk Milieu en Gezondheid» oprichten naar Nederlands model. Het gaat ongetwijfeld om een zeer goed bedoeld initiatief, maar het beoogt de invulling door de burgers van een tekortkoming vanwege de overheid.

Bij deze gelegenheid wil ik eraan herinneren dat ik bij herhaling heb betreurd dat de gegevens uit het Belgisch kankerregister niet worden geëxploiteerd met het oog op een betere bescherming van de burgers. Het stoort mij bijgevolg dat, volgens een bericht in *De Morgen* van 20 mei 1998, de verantwoordelijke voor het Belgisch kankerregister zich enthousiast toont over de komst van dit vrijwilligersnetwerk.

Een efficiënte aanwending van de schaars wordende middelen waarover de overheid beschikt, pleit veeleer voor een perfectivering van de reeds jaren bestaande kankerregistratie dan voor het parallel uitwerken van registratiesystemen die elk op zich vanuit hun invalshoek onvolledig zullen zijn.

Hoewel de subsidiëring van dergelijke initiatieven die kaderen in de gezondheidspreventie tot de bevoegdheid behoren van de gemeenschappen, lijkt het mij toch ook een opdracht te zijn voor de federale verantwoordelijken inzake volksgezondheid over de gegevens te beschikken die de gezondheid van de burgers beïnvloeden.

Graag vernam ik dan ook van de geachte minister welke doelstellingen het Belgisch kankerregister eigenlijk nog nastreeft buiten het verstrekken van zuiver statistische gegevens die blijkbaar toch onvolledig zijn, aan de Wereldgezondheidsorganisatie.

Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 1110 van de heer Destexhe d.d. 29 mei 1998 (Fr.):

Vergoedingen voor verliezen geleden in Rwanda en Burundi.

Er is een wet die bepaalt dat Belgen die schade hebben geleden als gevolg van de onafhankelijkheid van Congo, daarvoor een schadevergoeding kunnen krijgen van de Belgische regering.

Wat te denken van de massale plunderingen die in Rwanda hebben plaatsgehad?

Kunt u mij zeggen of er een wet bestaat met betrekking tot vergoedingen voor verliezen geleden in Rwanda of Burundi?

Ministre de la Santé publique et des Pensions

Question n° 1126/7 de Mme de Bethune du 9 juin 1998 (N.):

Droits de l'enfant.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1126/2, adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4003).

Santé publique

Question n° 1122 de Mme Maximus du 5 juin 1998 (N.):

Exploitation des données du registre sur le cancer.

La «Vlaamse Artsenvereniging voor het milieu» souhaite former des citoyens afin que ceux-ci puissent découvrir eux-mêmes les sources cancérigènes et autres problèmes médicaux en rapport avec la pollution de l'environnement.

Par cette initiative, le VLAM, de concert avec la structure faitière pour les problèmes de l'environnement «Bond Beter Leefmilieu», souhaite instaurer un «Réseau de points de contact — Environnement et Santé», d'après le modèle néerlandais. Il s'agit incontestablement d'une initiative particulièrement louable, mais qui tend toutefois à faire assumer les manquements du gouvernement dans ce domaine par les citoyens.

Je souhaite profiter de l'occasion pour rappeler que j'ai regretté à maintes reprises le fait que les données du registre belge sur le cancer ne soient pas exploitées dans le but de mieux protéger les citoyens. Par conséquent, je me sens interpellé lorsque, selon un article paru dans *De Morgen* du 20 mai 1998, le responsable du registre belge sur le cancer se réjouit de la création de ce réseau de volontaires.

Une utilisation efficace des moyens de plus en plus rares dont dispose le gouvernement plaide plus en faveur du perfectionnement de l'enregistrement des données existantes sur le cancer que du développement parallèle de systèmes d'enregistrement qui seront incomplets de par leur approche.

Quand bien même la subvention de telles initiatives cadrant dans la prévention de la santé relève de la compétence des communautés, les responsables fédéraux en matière de santé publique me semblent également avoir pour mission de disposer de données à même d'influencer la santé des citoyens.

Par conséquent, l'honorable ministre m'obligerait en me faisant savoir quels sont les objectifs poursuivis par le registre belge sur le cancer, hormis la communication de données purement statistiques, manifestement encore incomplètes, à l'Organisation mondiale de la santé.

Ministre des Affaires étrangères

Question n° 1110 de M. Destexhe du 29 mai 1998 (Fr.):

Indemnisations pour pertes subies au Rwanda et au Burundi.

Une loi permet aux Belges ayant subi des dommages suite à l'indépendance du Congo de se faire indemniser par le gouvernement belge.

Qu'en est-il des spoliations survenues au Rwanda?

Pouvez-vous me dire s'il existe une loi accordant des indemnités pour pertes subies au Rwanda et au Burundi?

Vraag nr. 1125 van de heer Destexhe d.d. 9 juni 1998 (Fr.):

Sensibilisering voor het drama dat de Tchaadse bevolking treft.

Sedert het begin van de maand februari 1998 wordt het zuidelijke gedeelte van Tchaad geteisterd door de meest afgrijselijke terreur: uitroeiing van etnische groepen, deportatie van autochtone bevolking, verkrachtingen en plunderingen, enz.

Heeft de Europese Unie een standpunt ingenomen?

Worden er diplomatieke acties ondernomen?

Vraag nr. 1126/8 van mevrouw de Bethune d.d. 9 juni 1998 (N.):

Rechten van het kind.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1126/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4003).

**Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
belast met het Beleid van gelijke kansen
voor mannen en vrouwen**

Vraag nr. 1126/9 van mevrouw de Bethune d.d. 9 juni 1998 (N.):

Rechten van het kind.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1126/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4003).

Minister van Vervoer

Vraag nr. 1111 van de heer Anciaux d.d. 29 mei 1998 (N.):

NMBS. — Taalkundige verdeling der betrekkingen.

Mag ik van de geachte minister vernemen welke de effectieve verdeling der betrekkingen in de districten van de NMBS is en dit per niveau?

Wat het tweetalig taalgebied Brussel-hoofdstad betreft graag deze cijfers per taalgroep.

Welke zijn de exacte omzetcijfers van deze districten?

In de taalkaders werd een 52,5 N - 47,5 F-verdeelsleutel aangehouden. Welk is de huidige effectieve verdeling van deze betrekkingen:

— per taaltrap;

— en voor Brussel-hoofdstad: per taalgroep?

Minister van Justitie

Vraag nr. 1126/14 van mevrouw de Bethune d.d. 9 juni 1998 (N.):

Rechten van het kind.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1126/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4003).

Minister van Financiën

Vraag nr. 1115 van de heer Anciaux d.d. 29 mei 1998 (N.):

Belastingsschulden van een ex-echtgenoot.

In *Humo* van 10 maart 1998 is op pagina 138 een lezersbrief met als titel «De belastingen van uw ex» opgenomen. Het is het

Question n° 1125 de M. Destexhe du 9 juin 1998 (Fr.):

Sensibilisation au drame des populations tchadiennes.

Depuis le début du mois de février 1998, la partie méridionale du Tchad est plongée dans la plus terrible des horreurs: extermination de groupes ethniques, déplacements de populations autochtones, viols, vols, etc.

L'Union européenne a-t-elle pris position?

Y a-t-il des actions diplomatiques en cours?

Question n° 1126/8 de Mme de Bethune du 9 juin 1998 (N.):

Droits de l'enfant.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1126/2, adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4003).

**Ministre de l'Emploi et du Travail,
chargée de la Politique d'égalité des chances
entre hommes et femmes**

Question n° 1126/9 de Mme de Bethune du 9 juin 1998 (N.):

Droits de l'enfant.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1126/2, adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4003).

Ministre des Transports

Question n° 1111 de M. Anciaux du 29 mai 1998 (N.):

SNCB. — Répartition linguistique des emplois.

L'honorable ministre peut-il porter à ma connaissance la répartition réelle des emplois au sein des districts de la SNCB, et ce par niveau?

J'aurais aimé recevoir ces chiffres par groupe linguistique pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Quels sont les chiffres d'affaires exacts de ces districts?

Dans les cadres linguistiques, une clé de répartition 47,5 F-52,5 N a été retenue. Quelle est la répartition réelle de ces emplois:

— par niveau linguistique;

— et pour Bruxelles-capitale: par groupe linguistique?

Ministre de la Justice

Question n° 1126/14 de Mme de Bethune du 9 juin 1998 (N.):

Droits de l'enfant.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1126/2, adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4003).

Ministre des Finances

Question n° 1115 de M. Anciaux du 29 mai 1998 (N.):

Dettes fiscales d'un ex-conjoint.

Dans le magazine *Humo* du 10 mars 1998, est paru en page 138 dans la rubrique Courrier des lecteurs une lettre «Les impôts de

zoveelste droevige relaas aangaande dit thema waarmee ik geconfronteerd wordt. Momenteel worden er immers naar ik schat duizenden mensen geconfronteerd met het gegeven dat zij moeten opdraaien voor de belastingschulden van de ex-partner ook al hebben ze zelf nooit van die inkomens kunnen genieten, en ieder jaar trouw hun eigen belasting betaald. De persoon die de brief geschreven heeft vervolgt: «Ik weet uit ervaring welke drama's hiermee gepaard gaan (dreiging met boedelbeslag, inhouden van de teruggave op mijn belasting, inhouding van loon, ...)». En verder: «Veel mensen denken namelijk zoals ik dacht: een feitelijke scheiding volstaat, zolang ik niets onderteken kan men mij niet met de schulden van mijn ex opzadelen. Dat is juist, zolang het geen belastingschulden zijn». In deze brief wordt ook aangestipt dat Miet Smet geprobeerd heeft om de wet te laten veranderen maar dat haar voorstel is afgekeurd.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Beschikt hij over cijfers die een beeld kunnen geven over het aantal personen die met een dergelijke penibele situatie worden confronteerd?
2. Wat was het gemiddelde bedrag dat deze personen ten gevolge van de schulden van hun ex-partner aan de belastingadministratie verschuldigd waren?
3. Overweegt de regering geen initiatief om in deze situatie, die ik als onrechtvaardig bestempel, verandering te brengen?

Vraag nr. 1116 van de heer Olivier d.d. 3 juni 1998 (N.):

Mogelijkheid tot belastingvermindering bij verminderde handelsactiviteiten ten gevolge van wegeniswerken uitgevoerd door de overheid.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. In welke mate en op welke wijze kan een handelszaak (bijvoorbeeld een bakkerij) het omzetverlies ten gevolge van wegeniswerken uitgevoerd door de overheid in rekening brengen?
2. Indien de handelszaak — teneinde de gevolgen van de wegeniswerken enigszins te beperken — een «winkelcontainer» huurt, kan de maandelijkse huurprijs voor deze container op één of andere wijze in rekening worden gebracht bij de aangifte van de belastingen? Zo ja, onder welke rubriek en voor welk bedrag?

Vraag nr. 1120 van de heer Delcroix d.d. 5 juni 1998 (N.):

Uitvoeringsbepalingen ter uitvoering van artikel 8bis van het Wetboek van registratierechten.

Bij programmawet van 22 december 1989 houdende fiscale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 1989) werden in het Wetboek van registratierechten een aantal wijzigingen aangebracht die het de Koning mogelijk moesten maken om de formaliteiten waaraan gerechtsdeurwaarders en notarissen onderworpen zijn, drastisch te vereenvoudigen, zonder evenwel de inning van de registratierechten in gevaar te brengen of aan de administratie eventuele nuttige informatie bevat in de te registreren akten, te onthouden (memorie van toelichting, Parl. St., Senaat, 1989-1990, nr. 806-1, blz. 25-27).

Dit leidde, onder veel meer, tot de invoering van het artikel 8bis van het Wetboek van registratierechten. Ik verwijs naar de tekst ervan.

Behoudens vergissing heeft dat wetsartikel echter ondertussen nog weinig of geen uitvoering gekend. Dit leidt ons tot de volgende vragen:

1. Kan de geachte minister meedelen welke uitvoeringsbepalingen ter uitvoering van artikel 8bis van het Wetboek van registratierechten reeds werden getroffen?
2. Zijn er redenen voor de eventuele vertraging die deze uitvoering zou hebben opgelopen?
3. Is er mogelijkwijs vanuit de belastingadministratie tegenkanting tegen deze wijzigingen? Zo ja, wat is de verantwoording voor deze eventuele tegenkantingen? Meent de geachte minister

votre ex». Il s'agit du énième récit affligeant sur ce thème qu'il m'ait été donné de lire. Selon mes estimations, plusieurs milliers de personnes sont actuellement confrontées au fait qu'elles ont à faire les frais des dettes fiscales de leur ex-conjoint même si elles n'ont jamais pu bénéficier des revenus et qu'elles ont payé assidûment leurs propres impôts chaque année. L'auteur de cette lettre de poursuivre: «Je sais d'expérience les drames qu'une telle situation peut entraîner (menace de saisie des biens, retenue du remboursement des impôts, retenue sur salaire ...)». Et de continuer: «De nombreuses personnes pensaient comme moi: une séparation de fait suffit; tant que je ne signe rien, on ne peut pas me réclamer les dettes de mon ex-conjoint. C'est vrai, tant qu'il n'y a pas de dette fiscale». Dans cette lettre, il est également souligné que Mme Miet Smet a essayé de modifier la loi. Sa proposition a toutefois été rejetée.

J'aurais aimé que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Dispose-t-il de chiffres permettant de se faire une idée du nombre de personnes confrontées à une telle situation pénible?
2. Quel était le montant moyen dont ces personnes étaient redevables envers l'administration fiscale à la suite des dettes de leur ex-conjoint?
3. Le gouvernement n'envisage-t-il aucune initiative pour changer cette situation que je qualifierai d'injuste?

Question n° 1116 de M. Olivier du 3 juin 1998 (N.):

Possibilitéderéductiond'impôtencasdediminutiondesactivités commerciales à la suite de travaux routiers réalisés par les pouvoirs publics.

L'honorable ministre m'obligerait en répondant aux questions suivantes:

1. Dans quelle mesure et de quelle façon un commerce (par exemple une boulangerie-pâtisserie) peut-il porter en compte la diminution de son chiffre d'affaires due aux travaux routiers réalisés par les pouvoirs publics?
2. Au cas où un commerce — dans le but de limiter quelque peu les conséquences des travaux routiers — louerait un «conteneur-boutique», le loyer mensuel dudit conteneur peut-il être pris en compte d'une manière ou d'une autre lors de la déclaration fiscale? Dans l'affirmative, sous quelle rubrique et à concurrence de quel montant?

Question n° 1120 de M. Delcroix du 5 juin 1998 (N.):

Modalités d'exécution en exécution de l'article 8bis du Code des droits d'enregistrement.

Par la loi programme du 22 décembre 1989 contenant des dispositions fiscales (*Moniteur belge* du 29 décembre 1989), plusieurs modifications ont été apportées au Code des droits d'enregistrement dans le but de permettre au Roi de simplifier substantiellement les formalités auxquelles sont soumis les huisiers de justice et les notaires, sans pour autant mettre en danger la perception des droits d'enregistrement ni priver l'administration d'informations éventuellement utiles contenues dans les actes à enregistrer (exposé des motifs, doc. Sénat, 1989-1990, n° 806-1, pp. 25-27).

Cela a débouché sur l'insertion d'un article 8bis dans le Code des droits d'enregistrement auquel je me réfère.

Sauf erreur, cet article n'a toutefois pas ou peu été exécuté jusqu'ici. Cela nous amène aux questions suivantes:

1. L'honorable ministre peut-il me faire savoir quelles dispositions d'exécution ont déjà été prises en exécution de l'article 8bis?
2. Existe-t-il des raisons expliquant le retard éventuel de cette exécution?
3. Est-il possible qu'il y ait une opposition dans le chef de l'administration des Finances au niveau de ces modifications? Dans l'affirmative, quelle est la justification de ces éventuelles

dat deze gebeurlijke verantwoording voldoende rekening houdt met de duidelijke bedoeling van de wetgever om ter zake tot een vereenvoudiging te komen?

4. Zitten er ontwerp teksten ter uitvoering van artikel 8bis van het Wetboek van registratierechten in de pipeline? Wat is — bondig geschetst — de inhoud ervan?

5. Is het hoe dan ook niet nuttig om de inning van bepaalde registratierechten, zoals het algemeen vast recht van 1 000 frank dat over de meeste notariële en deurwaardersakten wordt geheven, te automatiseren?

Jaarlijks worden ongeveer 1,5 miljoen deurwaarders- en notarisakten ter registratie aangeboden. De automatisering van de inning daarvan (bijvoorbeeld bij wege van een stempelmachine met vaste datering of gelijksoortig geplaatst bij de deurwaarder of notaris) kan een grote vereenvoudiging betekenen.

Wat zijn voor de dagdagelijkse akten de nadelen die daaraan verbonden zouden zijn zodat deze maatregel ongewenst zou zijn?

Vraag nr. 1121 van de heer Vergote d.d. 5 juni 1998 (N.):

Inkohiering van het eurovignet.

Op een eerder gestelde parlementaire vraag (nr. 1359, bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, gewone zitting 1994-1995, blz. 15558) inzake de inkohiering van het eurovignet, heeft de minister geantwoord dat in de wet van 27 december 1994, houdende invoering van een eurovignet niet is voorzien dat tot de inkohiering van de verschuldigde bedragen wordt overgegaan.

Daaruit kan besloten worden dat een belastingschuldige die spontaan geen aangifte doet en geen eurovignet betaalt, slechts tot een betaling van het eurovignet en de eventuele administratieve boete kan gedwongen worden, en dan nog enkel voor de lopende belastbare periode, door een vaststelling van deze inbreuk op de openbare weg.

Nochtans, vermits het eurovignet voor de in België ingeschreven voertuigen voor het jaarbedrag verschuldigd is vanaf de eerste dag van de maand van hun inschrijving in het repertorium van de Dienst van het wegverkeer, of voor de volgende jaren vanaf de eerste van de verjaarmaand, lijkt het mij toch mogelijk om door een vergelijking tussen de inschrijvingsgegevens van het repertorium van de Dienst van het wegverkeer en de eurovignetaangiften op de ontvangkantoren, de niet-betalers op te sporen en desgevallend de belasting na te vorderen. Ik meen te weten dat tot op heden dergelijke procedure nog niet wordt toegepast, hetgeen inhoudt dat voor een groot aantal belastingschuldigen die vanaf 1 januari 1995 het eurovignet dienden te betalen voor dat jaar de definitieve verjaring is ingetreden.

In dit kader graag de volgende vragen:

1. Kan de geachte minister mij het voorgaande bevestigen?
2. Zo ja, wanneer en op welke manier zal aan deze toestand, die niet alleen een aanzienlijk verlies aan ontvangsten voor de Schatkist betekent maar ook ten zwaarste onrechtvaardig is ten opzichte van zij die wel betalen, worden verholpen?

Vraag nr. 1124 van de heer Hatry d.d. 9 juni 1998 (Fr.):

Voorschotintresten. — Roerende voorheffing.

In vele kleine, vaak familiale, vennootschappen verlopen de verschillende financiële relaties tussen de zaakvoerder en de vennootschap via een lopende rekening. Een positief saldo op die rekening kan intresten opleveren voor de houder die voor de vennootschap als bedrijfslasten aftrekbaar zijn. Verondersteld wordt dat het gaat om een normale intrestvoet, enz. zodat de intresten niet geherkwalificeerd moeten worden als dividenden.

In de meeste gevallen:

— werd over die rekeningen geen schriftelijke overeenkomst gesloten tussen de zaakvoerder en de vennootschap, aangezien de inschrijvingen op die rekening geacht worden tussen hen overeengekomen en stilzwijgend aanvaard te zijn, zeker in een éénmans-BVBA;

oppositions? L'honorable ministre est-il d'avis que cette justification éventuelle tient suffisamment compte de l'objectif clairement défini du législateur consistant à simplifier les formalités?

4. Des projets de textes en exécution de l'article 8bis du Code des droits d'enregistrement sont-ils en préparation? Quelle en est — en substance — le contenu?

5. Quoi qu'il en soit, ne serait-il pas utile d'automatiser la perception de certains droits d'enregistrement, comme le droit généralement fixe de 1 000 francs prélevé sur la plupart des actes notariés et d'huissier?

Chaque année, environ 1,5 million d'actes notariés et d'huissier sont présentés à l'enregistrement. L'automatisation de la perception de ces droits (par le biais d'un composeur avec datation fixe ou de tout autre dispositif de ce genre placé chez l'huissier ou le notaire) pourrait représenter une importante simplification des formalités.

Quels sont les inconvénients qui pourraient y être liés pour les actes quotidiens, lesquels rendraient cette mesure non souhaitable?

Question n° 1121 de M. Vergote du 5 juin 1998 (N.):

Enrôlement de l'eurovignette.

À une question parlementaire précédemment posée (n° 1359, bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, session ordinaire 1994-1995, p. 15558) à propos de l'enrôlement de l'eurovignette, le ministre a répondu que dans la loi du 27 décembre 1994 instaurant une eurovignette, rien n'avait été prévu pour procéder à l'enrôlement des montants dus.

On peut en conclure qu'un contribuable n'effectuant pas de déclaration spontanée et ne payant pas d'eurovignette pourra à la suite d'une constatation de l'infraction sur la voie publique se voir dans l'obligation de s'acquitter uniquement de son eurovignette et de l'amende administrative éventuelle, et seulement pour la période imposable en cours.

Néanmoins, l'eurovignette applicable aux véhicules immatriculés en Belgique étant redevable pour l'année en cours le premier jour du mois de leur inscription au répertoire du Service de la circulation routière, ou pour les années suivantes à compter du premier jour du mois anniversaire, il me semble possible de détecter les conducteurs qui ne sont pas en règle en comparant les données d'inscription au répertoire du Service de la circulation routière aux déclarations d'eurovignette dans les agences de perception et, le cas échéant, réclamer un supplément d'impôt. Je crois savoir qu'à ce jour, une telle procédure n'est pas encore appliquée, ce qui implique que bon nombre de contribuables devant payer l'eurovignette depuis le 1^{er} janvier 1995, bénéficient d'une prescription définitive pour cette année.

Dans ce cadre, j'aurais aimé recevoir une réponse aux questions suivantes:

1. L'honorable ministre peut-il confirmer ce qui précède?
2. Dans l'affirmative, quand et de quelle manière cette situation, impliquant des pertes substantielles de recettes pour le Trésor mais aussi une injustice par rapport aux conducteurs en règle, sera-t-elle réglée?

Question n° 1124 de M. Hatry du 9 juin 1998 (Fr.):

Intérêts d'avances. — Précompte mobilier.

Dans nombre de petites sociétés le plus souvent familiales, les diverses relations financières entre la société et son dirigeant sont comptabilisées dans un compte courant dont la position créditrice peut générer des intérêts en faveur du titulaire déductibles en charges professionnelles de la société. On suppose que les conditions de taux normal, etc. sont remplies et que ces intérêts ne sont dès lors pas requalifiés en dividendes.

Dans la plupart des cas:

— ces comptes ne sont régis par aucune convention écrite entre le dirigeant et la société, les inscriptions audit compte valant convention et acceptation tacites entre eux, à fortiori dans le cas des SPRLU;

— schommelt de intrestvoet jaarlijks naargelang van het resultaat van de vennootschap, criteria voor de herkwalificatie van dividenden, enz.;

— vertonen die rekeningen grote verschillen.

Als de rekening werd geopend vóór 1 maart 1990 bedraagt de op de intresten verschuldigde roerende voorheffing 25 %, voor later geopende rekeningen 15 %.

1. a) Moet er over de rekening een schriftelijke overeenkomst gesloten zijn om die intresten fiscaal te kunnen aftrekken?

Zo ja, wat moet de inhoud zijn van die overeenkomst en aan welke materiële en formele vereisten moet voldaan worden?

b) Zou een schriftelijke overeenkomst aanvaardbaar zijn waarin wordt bepaald dat de fondsen die in het kader van een lopende rekening ter beschikking van de zaakvoerder gesteld worden op eerste verzoek van de vennootschap moeten terugbetaald worden en een jaarlijks in onderlinge overeenstemming vastgelegde of gewoon door de boekhouding aanvaarde intrest opleveren?

c) Zou een ongeschreven stilzwijgende overeenkomst zoals beschreven in het tweede lid aanvaardbaar zijn?

d) Welke regeling geldt voor eenmans-BVBA?

2. a) In welke mate en volgens welke materiële, formele en andere voorwaarden kan een lopende rekening van een zaakvoerder die vóór 1 maart 1990 werd geopend (op de intresten waarvan een roerende voorheffing van 25 % verschuldigd is) omgezet of vervangen worden door een rekening waarvan de intresten slechts onderworpen worden aan een roerende voorheffing van 15 %?

b) Moet in een dergelijk geval de afsluiting of de vervanging van de vorige lopende rekening gefinancierd worden met een lening bij een bank of kan dat met eigen middelen gebeuren?

c) Als in een dergelijk geval een intrestvoet is afgesproken, moet die dan dezelfde zijn in de nieuwe lopende rekening of mag men daarvan afwijken?

d) Welke regeling geldt voor eenmans-BVBA?

3. Heeft de nieuwe definitie van de term «voorschot» in artikel 18, 3°, tweede lid, WIB 92, ingevoerd door het koninklijk besluit van 20 december 1996, enige weerslag op de mogelijkheid om de intresten op bovengenoemde lopende rekeningen fiscaal af te trekken? Zo ja, in welke mate en waarom?

Vraag nr. 1126/15 van mevrouw de Bethune d.d. 9 juni 1998 (N.):

Rechten van het kind.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1126/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4003).

Vraag nr. 1127 van de heer Loones d.d. 9 juni 1998 (N.):

Statuut van de toeristische gidsen.

In de toeristische wereld stelt men zich vragen omtrent het fiscaal en sociaal statuut van gidsen, die werken als zelfstandigen en/of in het kader van een normale vrijetijdsbesteding.

Bij adviesvraag daaromtrent aan de studiedienst van het ministerie van Middenstand en Landbouw, werd aan Toerisme Vlaanderen het volgende vooropgesteld (ref. MR/E.1/21 976 d.d. 3 april 1998):

De gids kan worden beschouwd als handelaar, indien de volgende voorwaarden vervuld zijn:

- Het moet gaan om herhaalde activiteiten (dus niet enkel éénmalige of toevallige dienstverleningen);
- Het moet gaan om een winstgevend activiteit.

Bij vervulling van die voorwaarden, wordt aangeraden «het statuut van handelaar aan te nemen en inschrijving in het desbetreffende register te vragen».

— le taux d'intérêt varie annuellement en fonction du résultat de la société, des critères de requalification en dividendes, etc.;

— ces comptes sont très fluctuants.

Selon que ces comptes ont été ouverts avant ou après le 1^{er} mars 1990, les intérêts qu'ils génèrent sont soumis respectivement au précompte mobilier de 25 % ou 15 %.

1. a) Pour bénéficier de la déduction fiscale desdits intérêts, ce compte courant doit-il être régi par une convention?

Si oui, quel doit être le contenu de cette convention et à quelles conditions de forme et de fonds doit-elle répondre?

b) Dans ce contexte, une convention écrite stipulant que les fonds mis à disposition du dirigeant par la société dans le cadre d'un compte courant, sont remboursables à première demande de la société et générateurs d'un intérêt fixé annuellement de commun accord ou simplement ratifié par la comptabilité, serait-elle admissible?

c) Dans ce contexte, une convention verbale et tacite telle que décrite à l'alinéa 2 est-elle admissible?

d) Qu'en est-il dans le cadre des SPRLU?

2. a) Dans quelle mesure et selon quelles conditions de fonds, de forme, de chronologie, etc., un compte courant de dirigeant d'entreprise ouvert avant le 1^{er} mars 1990 (dont intérêts soumis au précompte mobilier de 25 %) peut-il être converti et/ou remplacé par un compte courant dont les intérêts créditeurs seraient soumis au précompte mobilier de 15 %?

b) Dans ce contexte, l'annulation ou le remplacement du compte courant antérieur doit-il être financé par un emprunt bancaire ou peut-il l'être par fonds propres?

c) Dans ce contexte et si un taux d'intérêt est prévu, le taux applicable au nouveau compte courant doit-il être égal à celui de l'ancien ou peut-il s'en écarter?

d) Qu'en est-il dans le cadre des SPRLU?

3. La nouvelle définition du terme «avance» visée à l'article 18, 3°, alinéa 2, CIR 92 introduite par l'arrêté royal du 20 décembre 1996 a-t-elle une incidence sur la possibilité de déduire fiscalement les intérêts sur comptes courants précités? Si oui, dans quelle mesure et pourquoi?

Question n° 1126/15 de Mme de Bethune du 9 juin 1998 (N.):

Droits de l'enfant.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1126/2, adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4003).

Question n° 1127 de M. Loones du 9 juin 1998 (N.):

Statut des guides touristiques.

Dans le monde touristique, d'aucuns se posent des questions à propos du statut fiscal et social des guides travaillant en qualité d'indépendants et/ou dans le cadre d'une activité normale de loisirs.

Lors d'une demande d'avis formulée au service d'étude du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, l'information suivante a été donnée à Toerisme Vlaanderen (réf. MR/E.1/21 976 du 3 avril 1998):

Le guide peut être considéré comme un commerçant si les conditions suivantes sont remplies:

- Il doit s'agir d'activités répétées (et non de prestations uniques ou fortuites).
- Il doit s'agir d'une activité lucrative.

Lorsque ces conditions sont remplies, il est conseillé «d'adopter le statut de commerçant et de solliciter l'inscription dans le registre approprié».

Nu dit schriftelijk advies als richtinggevend werd doorgestuurd door Toerisme Vlaanderen aan de toeristische federatie, diensten voor Toerisme en VVV's, kunnen daar verschillende vragen bij worden gesteld.

1. Werd omtrent het advies van het ministerie van Middenstand en Landbouw over het fiscaal statuut der gidsen overleg gepleegd met het ministerie van Financiën?
2. Gaat de geachte minister akkoord met voornoemd advies?
3. Wanneer zijn de gidsactiviteiten meer dan «enkel eenmalige of toevallige dienstverleningen»? Wanneer gaat het «niet enkel om éénmalige of toevallige dienstverleningen»? Vanaf hoeveel gidsbeurten per jaar? Per maand? Per dag?
4. Vanaf wanneer gaat het bij het gidsen om een «winstgevende activiteit»? Vanaf welk bedrag per jaar? Per maand? Per dag?

**Staatssecretaris
voor Ontwikkelingssamenwerking,
toegevoegd aan de eerste minister**

Vraagnr. 1126/16 van mevrouw de Bethune d.d. 9 juni 1998 (N.):

Rechten van het kind.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1126/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4003).

**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd
aan de minister van Binnenlandse Zaken, en
staatssecretaris voor Maatschappelijke
Integratie en Leefmilieu, toegevoegd
aan de minister van Volksgezondheid**

Vraagnr. 1126/17 van mevrouw de Bethune d.d. 9 juni 1998 (N.):

Rechten van het kind.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1126/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4003).

À présent que cet avis écrit a été envoyé à titre de directive par Toerisme Vlaanderen à la fédération touristique, aux services et autres syndicats d'initiative, se posent différentes questions.

1. Le ministère des Finances a-t-il été consulté au sujet de l'avis formulé par le ministère des Petites et Moyennes entreprises et de l'Agriculture en matière de statut fiscal des guides?
2. Le ministre est-il d'accord avec l'avis précité?
3. À partir de quand les activités de guide ne sont-elles plus «uniquement des prestations uniques ou fortuites»? Quand ne s'agit-il pas «uniquement de prestations uniques ou fortuites»? À partir de combien de visites guidées par an? Par mois? Par jour?
4. À partir de quand s'agit-il d'une «activité lucrative» pour les guides? À partir de quel montant par an? Par mois? Par jour?

**Secrétaire d'État
à la Coopération au Développement,
adjoint au premier ministre**

Question n° 1126/16 de Mme de Bethune du 9 juin 1998 (N.):

Droits de l'enfant.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1126/2, adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4003).

**Secrétaire d'État à la Sécurité,
adjoint au ministre de l'Intérieur, et
secrétaire d'État à l'Intégration sociale
et à l'Environnement, adjoint
au ministre de la Santé publique**

Question n° 1126/17 de Mme de Bethune du 9 juin 1998 (N.):

Droits de l'enfant.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1126/2, adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4003).

Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Minister van Sociale Zaken

Vraag nr. 1066/2 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Toepasselijkheid op akkoordengesloten met herverzekeringsondernemingen of -organismen.

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990 op de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, zoals recent ingevoegd door artikel 131 van de wet van 24 februari 1998 houdende sociale bepalingen, houdt een verregaand verbod in van het afsluiten van akkoorden met ziekenfondsen en landsbonden die tot voorwerp hebben de promotie, distributie of verkoop van verzekerings- en bankproducten, ook indien deze producten speciaal werden ontworpen voor of voorbehouden zijn aan leden van een ziekenfonds of een landsbond.

Is deze verbodsbepaling eveneens van toepassing op akkoorden gesloten met herverzekeringsondernemingen of -organismen?

Vraag nr. 1067/2 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Gevolgen voor de zelfstandige verzekeringsmakelaar.

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990 op de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, zoals recent ingevoegd door artikel 131 van de wet van 24 februari 1998 houdende sociale bepalingen, houdt een verregaand verbod in van het afsluiten van akkoorden met ziekenfondsen en landsbonden die tot voorwerp hebben de promotie, distributie of verkoop van verzekerings- en bankproducten, ook indien deze producten speciaal werden ontworpen voor of voorbehouden zijn aan leden van een ziekenfonds of een landsbond.

Wat is het gevolg van voormeld artikel voor de zelfstandige verzekeringsmakelaar: mag hij nu geen aanvullende verzekeringen die door ziekenfondsen worden aangeboden meer aan de man brengen?

Vraag nr. 1069/3 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Gevolgen voor bestuurders van ziekenfondsen en/of landsbonden.

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990 op de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, zoals recent ingevoegd door artikel 131 van de wet van 24 februari 1998 houdende sociale bepalingen, houdt een verregaand verbod in van het afsluiten van akkoorden met ziekenfondsen en landsbonden die tot voorwerp hebben de promotie, distributie of verkoop van verzekerings- en bankproducten, ook indien deze producten speciaal werden ontworpen voor of voorbehouden zijn aan leden van een ziekenfonds of een landsbond.

Volgt uit voormelde bepaling dat bestuurders van ziekenfondsen en/of landsbonden niet tegelijkertijd meer bestuurder van een (ideologisch bevriende) verzekeringsmaatschappij of bank kunnen zijn?

Zullen maatregelen genomen worden tegen betrokkenen die in dit geval verkeren?

Ministre des Affaires sociales

Question n° 1066/2 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Applicabilité aux accords conclus avec des compagnies ou des organismes de réassurance.

L'article 43ter de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, tel qu'il a été inséré récemment par l'article 131 de la loi du 24 février 1998 portant des dispositions sociales, prévoit qu'il est formellement interdit de conclure des accords avec des mutualités et des unions nationales de mutualités ayant pour objet la promotion, la distribution ou la vente d'un produit d'assurance ou d'un produit bancaire, même si ces produits ont été spécialement conçus pour des membres d'une mutualité ou d'une union nationale ou leur sont réservés.

Cette interdiction vaut-elle également pour les accords conclus avec des compagnies ou des organismes de réassurance?

Question n° 1067/2 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Conséquences pour le courtier d'assurance indépendant.

L'article 43ter de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, tel qu'il a été inséré récemment par l'article 131 de la loi du 24 février 1998 portant des dispositions sociales, prévoit qu'il est formellement interdit de conclure des accords avec des mutualités et des unions nationales de mutualités ayant pour objet la promotion, la distribution ou la vente d'un produit d'assurance ou d'un produit bancaire, même si ces produits ont été spécialement conçus pour des membres d'une mutualité ou d'une union nationale ou leur sont réservés.

Quelles sont les conséquences de l'article précité pour le courtier d'assurance indépendant: ne peut-il plus vendre d'assurances complémentaires offertes par des mutualités?

Question n° 1069/3 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Conséquences pour les administrateurs des mutualités et/ou unions nationales.

L'article 43ter de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, tel qu'il a été inséré récemment par l'article 131 de la loi du 24 février 1998 portant des dispositions sociales, prévoit qu'il est formellement interdit de conclure des accords avec des mutualités et des unions nationales de mutualités ayant pour objet la promotion, la distribution ou la vente d'un produit d'assurance ou d'un produit bancaire, même si ces produits ont été spécialement conçus pour des membres d'une mutualité ou d'une union nationale ou leur sont réservés.

Découle-t-il de la disposition précitée que les administrateurs de mutualités et/ou d'unions nationales ne peuvent plus, simultanément, être administrateurs d'une compagnie d'assurance ou d'une banque (proches par l'idéologie)?

Prendra-t-on des mesures contre les personnes qui se trouvent dans ce cas?

Vraag nr. 1070/3 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Toepasselijkheid en vergelijkbaarheid met andere lidstaten van de EU.

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990 op de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, zoals recent ingevoegd door artikel 131 van de wet van 24 februari 1998 houdende sociale bepalingen, houdt een verregaand verbod in van het afsluiten van akkoorden met ziekenfondsen en landsbonden die tot voorwerp hebben de promotie, distributie of verkoop van verzekerings- en bankproducten, ook indien deze producten speciaal werden ontworpen voor of voorbehouden zijn aan leden van een ziekenfonds of een landsbond.

1. Is deze verbodsbepaling ook toepasselijk op verzekerings- of bankproducten die door of via een in België erkende buitenlandse verzekeringsonderneming of kredietinstelling vanuit een andere lidstaat van de Europese Unie in ons land worden aangeboden?

2. Bestaan in de overige lidstaten van de Europese Unie gelijkaardige verbodsbepalingen als deze die door voormeld artikel in ons land werd ingevoerd?

Vraag nr. 1071/2 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Juiste definitie van «verzekeringsproduct».

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990 op de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, zoals recent ingevoegd door artikel 131 van de wet van 24 februari 1998 houdende sociale bepalingen, houdt een verregaand verbod in van het afsluiten van akkoorden met ziekenfondsen en landsbonden die tot voorwerp hebben de promotie, distributie of verkoop van verzekerings- en bankproducten, ook indien deze producten speciaal werden ontworpen voor of voorbehouden zijn aan leden van een ziekenfonds of een landsbond.

Kan u mij de juiste definitie, zoniet de nomenclatuur bezorgen van de terminologie «verzekeringsproduct, zoals bepaald in de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst» die in voormeld artikel wordt gebruikt?

Vraag nr. 1072/2 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Reclame voor een bank- of verzekeringsproduct.

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990 op de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, zoals recent ingevoegd door artikel 131 van de wet van 24 februari 1998 houdende sociale bepalingen, houdt een verregaand verbod in van het afsluiten van akkoorden met ziekenfondsen en landsbonden die tot voorwerp hebben de promotie, distributie of verkoop van verzekerings- en bankproducten, ook indien deze producten speciaal werden ontworpen voor of voorbehouden zijn aan leden van een ziekenfonds of een landsbond.

Is deze verbodsbepaling eveneens toepasselijk op reclame voor een bank- of verzekeringsproduct die verschijnt in de weekbladen van sommige ziekenfondsen?

Vraag nr. 1073/2 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Juiste definitie van «bankproduct».

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990 op de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, zoals recent ingevoegd door artikel 131 van de wet van 24 februari 1998 houdende sociale bepalingen, houdt een verregaand verbod in van het afsluiten van akkoorden met ziekenfondsen en landsbonden die tot voorwerp hebben de promotie, distributie of verkoop van verzekerings- en bankproducten, ook indien deze producten speciaal werden ontworpen voor of voorbehouden zijn aan leden van een ziekenfonds of een landsbond.

Kan u mij de juiste definitie, zoniet de nomenclatuur bezorgen van de terminologie «bankproduct, zoals bepaald in de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen» die in voormeld artikel wordt gebruikt?

Question n° 1070/3 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Applicabilité et comparaison avec d'autres États membres de l'UE.

L'article 43ter de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, tel qu'il a été inséré récemment par l'article 131 de la loi du 24 février 1998 portant des dispositions sociales, prévoit qu'il est formellement interdit de conclure des accords avec des mutualités et des unions nationales de mutualités ayant pour objet la promotion, la distribution ou la vente d'un produit d'assurance ou d'un produit bancaire, même si ces produits ont été spécialement conçus pour des membres d'une mutualité ou d'une union nationale ou leur sont réservés.

1. Cette interdiction s'applique-t-elle également aux produits d'assurance ou bancaires qui sont offerts dans notre pays, à partir d'un autre État membre de l'Union européenne, par une compagnie d'assurance ou un établissement de crédit étrangers, agréés en Belgique, ou par son intermédiaire?

2. Existe-t-il, dans les autres États membres de l'Union européenne, des interdictions semblables à celle portée chez nous par l'article précité?

Question n° 1071/2 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Définition exacte de «produit d'assurance».

L'article 43ter de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, tel qu'il a été inséré récemment par l'article 131 de la loi du 24 février 1998 portant des dispositions sociales, prévoit qu'il est formellement interdit de conclure des accords avec des mutualités et des unions nationales de mutualités ayant pour objet la promotion, la distribution ou la vente d'un produit d'assurance ou d'un produit bancaire, même si ces produits ont été spécialement conçus pour des membres d'une mutualité ou d'une union nationale ou leur sont réservés.

L'honorable ministre peut-elle me donner la définition exacte, sinon la nomenclature, des mots «produits d'assurance au sens de la loi du 25 juin 1992 relative aux assurances terrestres» qui sont utilisés à l'article précité?

Question n° 1072/2 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Publicité pour un produit d'assurance ou bancaire.

L'article 43ter de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, tel qu'il a été inséré récemment par l'article 131 de la loi du 24 février 1998 portant des dispositions sociales, prévoit qu'il est formellement interdit de conclure des accords avec des mutualités et des unions nationales de mutualités ayant pour objet la promotion, la distribution ou la vente d'un produit d'assurance ou d'un produit bancaire, même si ces produits ont été spécialement conçus pour des membres d'une mutualité ou d'une union nationale ou leur sont réservés.

Cette interdiction s'applique-t-elle également à la publicité pour un produit d'assurance ou bancaire qui paraît dans les périodiques de certaines mutualités?

Question n° 1073/2 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Définition exacte de «produit bancaire».

L'article 43ter de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, tel qu'il a été inséré récemment par l'article 131 de la loi du 24 février 1998 portant des dispositions sociales, prévoit qu'il est formellement interdit de conclure des accords avec des mutualités et des unions nationales de mutualités ayant pour objet la promotion, la distribution ou la vente d'un produit d'assurance ou d'un produit bancaire, même si ces produits ont été spécialement conçus pour des membres d'une mutualité ou d'une union nationale ou leur sont réservés.

L'honorable ministre peut-elle me donner la définition exacte, sinon la nomenclature, des mots «produit bancaire au sens de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des institutions de crédit» qui sont utilisés à l'article précité?

Vraagnr. 1126/10 van mevrouw de Bethune d.d. 9 juni 1998 (N.):

Rechten van het kind.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1126/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4003).

Question n° 1126/10 de Mme de Bethune du 9 juin 1998 (N.):

Droits de l'enfant.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1126/2, adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4003).

Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers

Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Eerste minister

Vraag nr. 1119 van de heer Verreycken d.d. 5 juni 1998 (N.):

Brochure over het Belgisch paviljoen op de wereldtentoonstelling 1998 te Lissabon.

Onlangs ontving ik de brochure over het Belgisch paviljoen op de wereldtentoonstelling 1998 te Lissabon.

Onmiddellijk valt op dat doorheen de ganse brochure voorrang wordt gegeven aan het Frans, gevolgd door het Nederlands en het Duits. Meent u niet dat hiermee volkomen ten onrechte, nogmaals de indruk wordt gewekt dat België een overwegend Franstalig land is?

Bij de beschrijving Wallonië-Brussel wordt onder meer vermeld dat Brussel een hoofdzakelijk Franstalige stad is die haar gehechtheid wil betuigen aan de francophonie en de Latijnse wereld. Is het de bedoeling van de federale voorlichtingsdienst, uitgever van de brochure, om hiermee instemming te betuigen met de systematische minachting voor taalwetten en taalkaders in Brussel?

Wordt met deze passus tegelijk niet toegejuicht dat in de ziekenhuizen en bij het openbaar vervoer, om slechts deze voorbeelden te noemen, Vlamingen op een beschamende wijze worden behandeld?

Nergens in de ganse brochure wordt vermeld dat Brussel ook de hoofdstad is van Vlaanderen. Betekent dit dat de federale voorlichtingsdienst dit gegeven bewust verzwijgt en daarmee ook het historisch verleden van Brussel ontkent?

In het hoofdstukje Vlaanderen wordt onder meer gesteld dat Vlamingen de voordelen van meertaligheid beseffen en dat de meesten onder hen dan ook Frans en Engels spreken. Is het de bedoeling van de federale voorlichtingsdienst om hiermee aan de internationale investeerders te signaleren dat zij zich helemaal niet moeten bekommeren om de culturele eigenheid van Vlaanderen, dat zij zich zeker niet moeten aanpassen en dat de meeste Vlamingen probleemloos hun eigenheid willen opzij schuiven?

Is het de opdracht van de federale voorlichtingsdienst om een dergelijk politiek pamflet uit te geven dat Vlaanderen onrecht aandoeft, voor het grootste deel op Vlaamse kosten, gezien het Vlaamse aandeel in de belastingopbrengsten?

Hoeveel van deze brochures werden gedrukt en wat was de totale kostprijs? Overweegt u om bij een mogelijke herdruk de gewraakte teneur van de teksten aan te passen aan de werkelijkheid?

Antwoord: 1. Ik kan het geachte lid meedelen dat er geen wettelijke bepaling bestaat inzake de volgorde van de verschillende talen in meertalige publicaties.

De federale voorlichtingsdienst streeft weliswaar naar afwisselend de Nederlandse en de Franse taal als eerste taal te gebruiken.

2. De uitgever is het Commissariaat-generaal van de Belgische regering Expo '98 Lisboa.

3. De gevolgde procedures waren van die aard dat elke partner van de werkgroep die belast was met de voorbereiding van de bewuste brochure, een kopie heeft gekregen van de versies, zoals

Premier ministre

Question n° 1119 de M. Verreycken du 5 juin 1998 (N.):

Brochure consacrée au pavillon belge de l'exposition universelle 1998 de Lisbonne.

J'ai récemment reçu la brochure consacrée au pavillon belge de l'exposition universelle 1998 de Lisbonne.

Il appert d'emblée qu'à travers toute la brochure, préférence a été donnée au français, puis au néerlandais et ensuite à l'allemand. N'êtes-vous pas d'avis que l'on donne une fois de plus, à tort, l'impression que la Belgique est un pays majoritairement francophone?

Dans la description de la Wallonie-Bruxelles, il est notamment mentionné que Bruxelles est une ville majoritairement francophone souhaitant exprimer son attachement à la francophonie et au monde latin. L'objectif du service d'information fédéral, éditeur de la brochure, est-il de manifester son approbation quant au mépris systématique des lois et des cadres linguistiques à Bruxelles?

N'approuve-t-on pas, de la sorte, que les Flamands soient traités de façon honteuse dans les hôpitaux et les transports publics, pour ne citer que ces exemples?

Nulle part ailleurs dans la brochure il est mentionné que Bruxelles est également la capitale de la Flandre. Cela signifie-t-il que le service d'information fédéral souhaite sciemment passer ce fait sous silence, niant ainsi le passé historique de Bruxelles?

Dans le chapitre Flandre, il est aussi mentionné que les Flamands ont l'avantage de parler plusieurs langues et que la plupart d'entre eux parlent aussi le français et l'anglais. L'objectif du service d'information fédéral est-il de signaler aux investisseurs étrangers qu'ils ne doivent pas se préoccuper de l'identité culturelle de la Flandre, qu'ils ne doivent assurément pas s'adapter et que la plupart des Flamands peuvent sans problème faire fi de leur identité?

La mission du service d'information fédéral est-elle d'éditer un tel pamphlet politique causant du tort à la Flandre, pour la majeure partie aux frais de la Flandre étant donné sa participation dans les recettes fiscales?

Quel est le tirage de ces brochures et quel en est le coût total? Envisagez-vous éventuellement de réimprimer la teneur récusée des textes afin de les adapter à la réalité?

Réponse: 1. Je peux informer l'honorable membre qu'aucune disposition légale n'existe en ce qui concerne l'ordre des différentes langues nationales dans des publications rédigées en plusieurs langues.

Le service fédéral d'information s'efforce néanmoins d'utiliser alternativement comme première langue le français et le néerlandais.

2. L'éditeur est le Commissariat général du gouvernement belge Expo 98 Lisboa.

3. Les procédures suivies ont été telles que chaque partenaire du groupe de travail préparatoire à l'élaboration de la brochure en question, a reçu copie des versions telles qu'elles ont été

zij werden gepubliceerd, vóór het definitief in productie gaan en hierop zijn opmerkingen kon aanbrengen. Geen enkele partner heeft de problemen die door het geachte lid worden aangesneden aan de orde gesteld.

4. Oplage van de brochures 2 versies:

F-N-D: 70 000 exemplaren.

Port-Sp-It: 130 000 exemplaren.

Totale kostprijs drukwerk: 1 234 315 frank (inclusief BTW).

Eenheidsprijs: 6 frank.

Vraag nr. 1126/1 van mevrouw de Bethune d.d. 9 juni 1998 (N.):

Rechten van het kind.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1126/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4003).

Antwoord: Ik herinner het geachte lid vooreerst aan het antwoord dat ik gegeven heb op haar vragen nrs. 30 en 32 van oktober 1996. Daarin staat vermeld dat de eerste minister geen eigen bevoegdheden uitoefent in het beleid inzake kinderen maar dat hij in zijn functie van coördinator van de regeringswerkzaamheden, met de steun van zijn kabinetten en zijn administratie, de concrete uitwerking van het regeringsbeleid in zijn geheel van nabij volgt.

Ik veroorloof mij tevens de aandacht te vestigen op twee latere feiten waarbij de eerste minister en zijn diensten een rechtstreekse rol hebben gespeeld en nog spelen:

1. De oprichting op 5 maart 1997 van de interministeriële conferentie voor de bescherming van de rechten van het kind.

Deze conferentie wordt voorgezeten door de eerste minister en het secretariaat ervan wordt waargenomen door een lid van zijn kabinet, bijgestaan door de Kanselarij van de eerste minister. Zij kwam sedert haar oprichting viermaal samen.

Vanaf het begin heeft de conferentie enkele thema's vastgelegd die zij door de Nationale Commissie voor de rechten van het kind nauwer wenst onderzocht te zien in het kader van de toepassing van het Verdrag van de Verenigde Naties over de rechten van het kind. Zij sneed zelf enkele thema's aan zoals bijvoorbeeld adoptie, seksuele uitbuiting van kinderen, de uitwerking van een statistisch hulpmiddel dat een samenhangende aanpak van het beleid mogelijk maakt, hulp aan en bescherming van de jeugd, recht op persoonlijke contacten voor de kinderen, enz. De conferentie heeft zich eveneens gebogen over actieprogramma's van de verschillende regeringen naar aanleiding van het eindrapport van de nationale commissie tegen seksuele uitbuiting van kinderen.

2. Anderzijds heb ik, met de hulp van de Koning-Boudewijnstichting en overeenkomstig de verbintenissen aangaande op de avond van de «Witte Mars» van 20 oktober 1996, aangespoord tot de oprichting van het Europees Centrum voor vermiste en seksueel uitgebuite kinderen, «Child Focus» genaamd. Een lid van mijn kabinet heeft als regeringswaarnemer zitting in de raad van bestuur van dit centrum. Bij de notariële akte in juni 1997 was de Belgische Staat vertegenwoordigd door de eerste minister. Een subsidie voor het centrum wordt voortaan ingeschreven op een afdeling van de begroting van de Diensten van de eerste minister. Voor 1998 bedraagt ze 35 miljoen frank waarvan op 1 juli reeds een bedrag van 24,5 miljoen werd gestort.

**Vice-eerste minister
en minister van Economie
en Telecommunicatie,
belast met Buitenlandse Handel**

Economie

Vraag nr. 1112/1 van de heer Anciaux van 29 mei 1998 (N.):

Taalgebruik op de web-site van het Federaal Planbureau.

De informaticacel van het Federaal Planbureau ontwikkelde het soft-warepakket IODE. Het gebruik van IODE is gratis en het

publiées, avant mise en production définitive, et a pu y apporter les remarques qu'il souhaitait faire. Aucun d'eux n'a soulevé les problèmes abordés par l'honorable membre.

4. Tirage des brochures deux versions:

F-N-D: 70 000 exemplaires;

Port-Esp-Itl: 130 000 exemplaires.

Coût global d'impression: 1 234 315 francs (TVA comprise);

Coût unitaire: 6 francs.

Question n° 1126/1 de Mme de Bethune du 9 juin 1998 (N.):

Droits de l'enfant.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1126/2, adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4003).

Réponse: Je rappellerai d'abord à l'honorable membre la réponse que j'ai apportée à ses questions n°s 30 et 32 d'octobre 1996, dont il ressortait que le premier ministre ne gère pas de compétences propres qui soient liées à la politique à l'égard de l'enfance, mais que, dans sa fonction de coordination de l'action gouvernementale, il suit de près, avec le soutien de ses cabinets et de son administration, la concrétisation de l'ensemble de la politique gouvernementale.

Qu'il me soit permis en outre de signaler deux événements postérieurs, dans lesquels le premier ministre et ses services ont joué et continuent à jouer un rôle direct:

1. La constitution, le 5 mars 1997, de la conférence interministérielle pour la protection des droits de l'enfant.

Cette conférence interministérielle est présidée par le premier ministre et le secrétariat en est assuré par un membre de son cabinet, assisté de la Chancellerie du premier ministre. Elle s'est réunie à quatre reprises depuis son installation.

La conférence a dès le départ souligné quelques thèmes qu'elle souhaitait voir examiner particulièrement par la Commission nationale des droits de l'enfant, dans le cadre du suivi de l'application du Traité des Nations unies sur les droits de l'enfant. Elle a abordé elle-même une série de thèmes, tels par exemple l'adoption, l'exploitation sexuelle des enfants, l'élaboration d'instruments statistiques de soutien à la politique à mener, l'aide à et la protection de la jeunesse, le droit aux contacts personnels de l'enfant, etc. La conférence s'est également penchée sur les programmes d'action des différents gouvernements en fonction du rapport final de la commission nationale contre l'exploitation sexuelle des enfants.

2. D'autre part, aidé de la Fondation Roi Baudouin, j'ai, conformément aux engagements pris le 20 octobre 1996, le soir de la «marche blanche», stimulé la création du Centre européen pour enfants disparus et sexuellement exploités, dénommé «Child Focus», dans le conseil d'administration duquel un membre de mon cabinet siège à titre d'observateur du gouvernement. À l'acte notarié en juin 1997, l'État belge était représenté par le premier ministre. C'est au budget des Services du premier ministre, qu'a été créée une division particulière où est inscrite dorénavant une subvention destinée au centre, atteignant un montant de 35 millions de francs pour 1998 et dont, à la date du 1^{er} juillet, 24,5 millions de francs lui ont déjà été versés.

**Vice-premier ministre
et ministre de l'Économie
et des Télécommunications,
chargé du Commerce extérieur**

Économie

Question n° 1112/1 de M. Anciaux du 29 mai 1998 (N.):

Emploi des langues sur le site web du Bureau fédéral du Plan.

La cellule informatique du Bureau fédéral du Plan a développé la suite logicielle IODE. L'utilisation de IODE est gratuite et le

programma kan gedownload worden op de website van het Federaal Planbureau (<http://www.plan.be/nl/soft/iode.htm>). Voor het programma is er ook een handleiding beschikbaar. In deze «Manuel de l'utilisateur» (PDF 1 661 Kb, in het Frans) worden de functies van het programma en de interface beschreven. Naast deze handleiding bestaat er eveneens technische documentatie (in het Frans) over de jongste ontwikkelingen.

Graag had ik van de geachte minister vernomen waarom de handleiding en de technische documentatie enkel in het Frans beschikbaar zijn. En zal u bij het Federaal Planbureau aandringen op het ontwikkelen van Nederlandstalige versies van deze belangrijke informatie? Indien neen, waarom niet?

Antwoord: De informaticacel van het Federaal Planbureau ontwikkelde tijdens de voorbije jaren, in nauw overleg met de econometristen, het software-pakket IODE. Dit pakket bevat een ruim aantal functies nodig voor het ontwikkelen en het beheer van econometrische modellen en de bijhorende statistische tijdreeksen. Deze software werd bij de aanvang alleen intern gebruikt en was uitsluitend gericht op het beantwoorden van de specifieke behoeften van de instelling. De ontwikkeling van een dergelijk software-pakket is geen finaliteit van de werking van het Federaal Planbureau en behoort zeker ook niet tot de wettelijke opdrachten ervan. Het pakket is wel een belangrijk hulpmiddel voor de werkzaamheden. Het is bovendien ook nog steeds in constante evolutie en wordt regelmatig, onder meer in functie van de interne noden binnen het Federaal Planbureau of nieuwe informatica-mogelijkheden, verder aangepast.

Binnen het Federaal Planbureau werd nooit de nood gevoeld om binnen de beperkte, beschikbare menselijke en financiële middelen, prioriteit te verlenen aan het systematisch vertalen van de opeenvolgende versies van de gebruikershandleiding of de technische documentatie bij IODE. Al deze documenten zijn dan ook alleen beschikbaar in de taal van de auteurs, soms Nederlands, soms Frans.

Bij de lancering van Planweb, begin 1996, werd binnen het Federaal Planbureau, op eigen initiatief, beslist om IODE via de internet-site gratis ter beschikking te stellen van gebruikers buitenshuis. Het bleek immers dat, ook al behoort het verspreiden van eigen software-pakketten niet tot de opdrachten van het Federaal Planbureau, IODE toch ook nuttig kon zijn voor econometrische of statistisch georiënteerde activiteiten binnen universitaire instellingen, studiediensten van andere departementen of publieke instellingen.

Het Federaal Planbureau stond toen voor de keuze om, ofwel onmiddellijk, zonder verdere investeringen, het pakket met de bestaande, alleen in de taal van de auteurs beschikbare handleiding en documentatie, gratis aan te bieden, ofwel hiervan af te zien tot de nodige middelen zouden gevonden worden om voor een permanente vertaling te zorgen van de documenten zowel naar het Nederlands of het Frans als naar het Engels. Het Federaal Planbureau opteerde voor een onmiddellijke en gratis terbeschikkingstelling van alle documenten zoals deze binnen de instelling bestaan en gebruikt worden.

Via de Internet-site kan men zich inschrijven in een gebruikersgroep. Sinds januari 1997 lieten 152 gebruikers zich registreren; 123 vanuit België en 29 vanuit het buitenland. Binnen de 123 Belgische gebruikers telt men 81 Nederlandstaligen, waaronder mensen werkzaam aan verschillende Vlaamse universiteiten, ambtenaren van de Vlaamse administratie, Vlaamse kabinetten en een Nederlandstalige volksvertegenwoordiger. Al deze mensen worden regelmatig op de hoogte gebracht van aanpassingen of nieuwe toepassingen en worden uitgenodigd op seminaries, waar de informatici van het Federaal Planbureau in hun landstaal, soms Nederlands, soms Frans, steeds zonder vertaling, deze wijzigingen toelichten. De reacties op deze seminaries waren tot nu toe steeds positief.

Sinds het aanbieden van IODE via Internet kregen we welgeteld één negatieve reactie van een Nederlandstalige die ons een e-mail stuurde vanuit een «Law»-faculteit van een Vlaamse Universiteit.

programme peut être téléchargé sur le site web du Bureau fédéral du Plan (<http://www.plan.be/nl/soft/iode.htm>). Un manuel est également disponible pour ce programme. Les fonctions du programme et de l'interface sont décrites dans le «Manuel de l'utilisateur» (PDF 1 661 Kb en français). En plus de ce manuel, il existe également une documentation technique (en français) sur les récents développements.

J'aimerais que l'honorable ministre me fasse connaître la raison pour laquelle ce manuel et la documentation technique sont uniquement disponibles en français. Invitez-vous le Bureau fédéral du Plan à diffuser des versions en néerlandais de ces informations importantes? Dans la négative, pourquoi?

Réponse: La cellule informatique du Bureau fédéral du Plan a, avec la collaboration des économètres, développé ces dernières années le logiciel IODE. Ce logiciel présente un grand nombre de fonctions de support au développement et à la gestion des modèles économétriques et des séries chronologiques correspondantes. Ce logiciel était à l'origine à usage interne et uniquement destiné à rencontrer les besoins spécifiques de l'institution. Le développement d'un tel logiciel n'est pas une finalité du fonctionnement du Bureau fédéral du Plan et ne relève pas de ses missions légales. Il offre néanmoins une aide précieuse pour les travaux. De plus, il s'agit d'un instrument en évolution constante, régulièrement adapté en fonction des besoins internes au Bureau fédéral du Plan ou afin d'intégrer de nouvelles possibilités informatiques.

Au sein du Bureau fédéral du Plan, il n'a jamais été jugé indispensable, vu les moyens humains et financiers limités dont il dispose, de donner une priorité à la traduction systématique des versions successives des guides de l'utilisateur ou de la documentation technique d'IODE. Ces documents ne sont pas disponibles que dans la langue des auteurs, parfois en néerlandais, parfois en français.

Lors de l'introduction de Planweb, début 1996, le Bureau fédéral du Plan a décidé, de sa propre initiative, de mettre IODE gratuitement à la disposition d'utilisateurs extérieurs via son site internet. Il est apparu en effet que, même si la distribution de logiciels propres ne constitue pas une des missions du Bureau fédéral du Plan, le logiciel IODE pouvait être utile à des travaux d'ordre économétrique ou statistique, réalisés au sein d'institutions universitaires ou de services d'études d'autres départements ou organismes publics.

Le Bureau fédéral du Plan avait alors le choix, soit d'offrir gratuitement, sans autres investissements, le dossier avec le guide et la documentation existants, c'est-à-dire uniquement dans la langue des auteurs, soit d'y renoncer tant que les moyens nécessaires à une traduction permanente tant en néerlandais ou en français qu'en anglais resteraient indisponibles. Le Bureau fédéral du Plan a opté pour une diffusion immédiate et gratuite de tous les documents tels qu'ils existent et sont utilisés au sein de l'institution.

Via le site Internet, on peut s'inscrire dans un groupe d'utilisateurs. Depuis janvier 1997, 152 utilisateurs sont enregistrés: 123 en Belgique et 29 à l'étranger. Parmi les 123 utilisateurs belges, on dénombre 81 néerlandophones, dont entre autres des collaborateurs de différentes universités flamandes, des agents de l'administration flamande, des cabinets flamands et un membre néerlandophone de la Chambre des représentants. Toutes ces personnes sont régulièrement informées des adaptations et de nouvelles applications et sont invitées à des séminaires auxquels les informaticiens du Bureau fédéral du Plan, chacun dans sa langue maternelle, parfois en français, parfois en néerlandais, et toujours sans traduction, présentent les adaptations du logiciel IODE. Ces séminaires n'ont, jusqu'à présent, suscité que des réactions positives.

Depuis l'introduction d'IODE via Internet, le bureau n'a reçu en tout qu'une seule réaction négative d'un néerlandophone, qui nous a adressé un e-mail d'une «Law-faculty» d'une université flamande.

Mocht in de toekomst blijken dat meerdere potentiële gebruikers van dit, toch wel gespecialiseerde, software-pakket benadeeld zijn door het ontbreken van een volledig Nederlandstalige gebruikershandleiding, dan zal het Federaal Planbureau de mogelijkheid onderzoeken van een vertaling van deze documenten, met prioriteit voor een volledig Engelstalige versie, waarbij voor de financiering een beroep zal gedaan worden op budgettaire kredieten of het commercialiseren van de software.

Buitenlandse Handel

Vraag nr. 1079 van mevrouw Dua d.d. 15 mei 1998 (N.):

Tropisch hardhout. — Import in België in het jaar 1997.

Jaarlijks wordt ongeveer 150 miljoen m³ tropisch hardhout geproduceerd waarvan ongeveer één derde op de wereldmarkt terecht komt. Het grootste deel van die export is afkomstig uit Zuidoost-Azië (Maleisië, Indonesië, Filippijnen). Daarnaast wordt ook hout ingevoerd vanuit gematigde en boreale gebieden.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Hoeveel tropisch hardhout wordt in België ingevoerd en wat is de waarde van die import, opgedeeld in ruw hout, gezaagd hout en afgewerkte producten?
2. Hoeveel daarvan is afkomstig uit Zuid-Amerika, Afrika en Zuidoost-Azië, indien mogelijk opgedeeld per houtsoort?
3. Hoeveel hout wordt specifiek uit Maleisië ingevoerd?
4. Op welke wijze zijn die trafieken verdeeld over de diverse Belgische havens?
5. Hoeveel hout wordt ingevoerd vanuit Canada en hoeveel daarvan is afkomstig van Brits-Columbia?

Antwoord: De door het geachte lid gevraagde gegevens werden haar rechtstreeks meegedeeld. Gelet op de aard ervan worden zij niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen, maar liggen zij ter inzage bij de griffie van de Senaat.

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 804 van mevrouw Dardenne d.d. 27 januari 1998 (Fr.):

Radon.

Op een vraag in verband met radon, gesteld op 5 december 1997 door de heer H. Brouns, antwoordt u dat België deelneemt aan een Europese epidemiologische studie (project Ardennen-Eifel), waarvan de resultaten pas eind 1997 bekend zullen zijn.

Beschikt u nu over de resultaten van die studie? Wat betekenen ze voor België? Kunt u ons die studie ter beschikking stellen? Indien de werkzaamheden (project Ardennen-Eifel) nog niet ten einde zijn, wanneer denkt men erover te kunnen beschikken? Wordt op basis van deze studie de radonkaart waarover u reeds gesproken heeft, opgemaakt, of zal dat in de toekomst gebeuren?

Welke maatregelen bent u van plan te nemen naar aanleiding van de resultaten van deze studie?

Hoe zal de coördinatie met het Waalse Gewest verlopen?

U heeft het onder meer over bouwvoorschriften voor nieuwe woningen en over saneringsmaatregelen. Wat is de stand van zaken in deze beide dossiers? U spreekt over saneringswerken die aan de gang zijn daar waar het besmettingsgehalte het hoogst is (> 800 Bq/m³). U zegt dat voor dergelijke gehalten de totale kostprijs voor rekening komt van de federale overheid. Welk begrotingsdepartement zal deze kosten dragen? Wat waren de bedragen in 1996, 1997 en 1998?

Antwoord: De studie «Ardennen-Eifel» die hier wordt bedoeld, bundelt informatie verzameld middels interviews afge-

Si, à l'avenir, il s'avérait que plusieurs utilisateurs potentiels de ce logiciel, très spécialisé, étaient handicapés par l'absence d'un guide de l'utilisateur intégralement en néerlandais, le Bureau fédéral du Plan examinerait la possibilité d'une traduction de ces documents, en priorité vers l'anglais, en recourant pour le financement, soit à des crédits budgétaires, soit à la commercialisation du logiciel.

Commerce extérieur

Question n° 1079 de Mme Dua du 15 mai 1998 (N.):

Boisdur tropicaux. — Importations belges au cours de l'année 1997.

La production annuelle de bois durs tropicaux avoisine les 150 millions de m³, dont un tiers environ se retrouve sur le marché mondial. La majeure partie des exportations provient du Sud-Est asiatique (Malaisie, Indonésie, Philippines). Par ailleurs, l'on importe aussi du bois des régions tempérées et boréales.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Quelle quantité de bois durs tropicaux la Belgique importe-t-elle et quelle est la valeur de ces importations, pour ce qui est du bois brut, du bois de scierie et des produits finis?
2. Quelle est la part des importations en provenance d'Amérique du Sud, d'Afrique et d'Asie du Sud-Est, si possible par types de bois?
3. Quelle quantité de bois importe-t-on spécifiquement de Malaisie?
4. Comment se répartit le trafic entre les divers ports belges?
5. Quelle quantité de bois importe-t-on du Canada et quel est le volume de bois provenant de la Colombie britannique que compte ce bois canadien?

Réponse: Les données demandées par l'honorable membre lui ont été transmises directement. Étant donné leur nature, elles ne sont pas insérées au bulletin des *Questions et Réponses*, mais peuvent être consultées au greffe du Sénat.

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 804 de Mme Dardenne du 27 janvier 1998 (Fr.):

Radon.

À une question posée le 5 décembre 1997 par M. H. Brouns concernant le radon, vous répondez que: «la Belgique participe à une étude épidémiologique européenne (projet Ardennes Eifel) dont les résultats ne seront connus que fin 1997».

Disposez-vous aujourd'hui des résultats de cette étude? Quels sont-ils pour la Belgique? Peut-on disposer de cette étude? Si ce travail n'est pas terminé (projet Ardennes Eifel), quand peut-on espérer en disposer? A-t-on, va-t-on établir, à partir de cette étude, la carte du radon dont vous parlez?

Quelles sont les mesures que vous comptez prendre suite aux résultats de cette étude?

Quelle est la coordination prévue avec la Région wallonne?

Vous parlez notamment de normes de construction pour les nouvelles habitations et de mesures d'assainissement. Dans chacun de ces documents où en est-on? Vous évoquez des travaux d'assainissement en cours là où les niveaux de contamination sont les plus élevés (> 800 Bq/m³). Vous dites: «pour de tels niveaux, l'ensemble des coûts des travaux est pris en charge par les autorités fédérales». Quel est le département budgétaire qui en supporte la charge? Quel en a été son montant en 1996, 1997, 1998?

Réponse: L'étude «Ardennes-Eifel» mentionnée rassemble l'information recueillie par le biais d'interviews réalisées dans

nomen in vier ziekenhuizen van ongeveer 400 patiënten, getroffen door longkanker, en aangevuld met 800 controlegevallen. De interviews werden eind 1997 beëindigd. Al deze gegevens worden op dit ogenblik vervolledigd en geverifieerd. Na analyse ervan, voorzien voor het tweede helft van dit jaar, zullen de resultaten eind 1998 beschikbaar zijn.

Met de besluiten die uit deze studie kunnen worden getrokken, zal rekening worden gehouden bij het uitwerken van het beleid inzake blootstelling aan radon. Gezien de onderscheiden bevoegdheden in deze materie, zijn er doorlopend contacten met de het Waalse Gewest die de radon-problematiek reeds in zijn premiestelsel voor renovatie heeft geïntegreerd.

In het kader van het radon-actieprogramma van de Dienst voor bescherming tegen ioniserende stralingen (DBIS) van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, bestaat een van de doeleinden erin een gedetailleerde kaart op te maken waarop de verspreiding van radon over het Belgisch grondgebied duidelijk en gedetailleerd wordt weergegeven. Rekening houdend met de vaststellingen uit het verleden, werd dit programma vooral toegespitst op het zuiden van het land.

Volledige resultaten zijn reeds beschikbaar voor de provincies Luxemburg, Henegouwen, Waals-Brabant en Namen. In de provincie Luik, waar de dosimetrie nog volop in uitvoering is, zijn er reeds gegevens beschikbaar voor het gebied van de Duitstalige Gemeenschap. Wij hopen over alle gegevens te beschikken om tegen het einde van dit jaar de cartografie van de provincie Luik te kunnen vervolledigen.

In het raam van voornoemd programma werden er saneringswerken uitgevoerd in een tiental huizen waar het gehalte van de besmetting aanzienlijk was (meer dan 800 becquerel per m³) om zodoende de ervaring en de doeltreffendheid op het gebied van de remediëringstechnieken te verruimen.

Voor deze op experimentele basis bestudeerde gevallen werden de kosten van de werken uitzonderlijk ten laste genomen door het radon actieprogramma van de DBIS. Tot op heden heeft deze hele operatie het bedrag van 1 000 000 frank niet overschreden. Deze ervaringen moeten leiden tot het opstellen van bouwvoorschriften voor nieuwe woningen en tot het definiëren van saneringsmaatregelen.

Vraag nr. 863 van de heer Anciaux d.d. 10 februari 1998 (N.):

Jaarverslag van het College van de federale ombudsmannen.

In het eerste jaarverslag van het College van de federale ombudsmannen wordt een overzicht gegeven van de onderzoeken van de bij hen aanhangig gemaakte dossiers. Hierbij wordt per ministerie een overzicht gegeven van de behandelde dossiers. De meerderheid van de klachten in het ministerie van Binnenlandse Zaken betreffen de algemene directie van de Dienst vreemdelingenzaken.

Wat betreft de verblijfsaanvragen gebaseerd op artikel 9, alinea 3, van de vreemdelingenwet en het uitvoeringsbesluit van 18 oktober 1981 (regularisatie op grond van buitengewone omstandigheden) wordt op bladzijde 78 aangestipt dat bepaalde verzoekers stellen dat er twee maten en gewichten worden gehanteerd. Zij menen dat in identieke omstandigheden bepaalde personen wel een regularisering krijgen en anderen niet.

Verder stelt het jaarverslag: «Het niet voorhanden zijn van de criteria die de Dienst vreemdelingenzaken bij de regularisatie van het verblijf hanteert, spoort de vreemdelingen aan om zo'n aanvraag in te dienen in de hoop aan de criteria te beantwoorden. Het komt ons voor dat een loutere verwijzing naar het socio-economisch onderzoek van de gemeente, waarvan de verzoeker nooit inzage heeft gekregen, niet volstaat.»

Graag zou ik van de geachte minister op de volgende vragen een antwoord verkregen hebben:

1. Wat is de reactie van de geachte minister op de beweringen van bepaalde verzoekers dat er twee maten en gewichten worden gehanteerd?

2. Waarom zijn de criteria op basis waarvan een regularisatie van het verblijf wordt gebaseerd niet voorhanden? Welke maatregelen gaat de geachte minister nemen opdat in deze situatie verandering komt?

quatre hôpitaux d'environ 400 patients, atteints d'un cancer pulmonaire, et complétée par 800 cas de contrôle. Les interviews ont été achevées fin 1997. Toutes ces données sont actuellement complétées et vérifiées. Après analyse de celles-ci, prévue dans le courant du deuxième semestre de cette année, les résultats seront disponibles fin 1998.

Les conclusions de cette étude seront certainement prises en compte lors de la mise au point de la politique concernant le radon. Étant donné la disparité des compétences en la matière, des contacts réguliers sont entretenus avec la Région wallonne qui, à cet égard, a déjà inclus la problématique du radon dans son système de primes à la réhabilitation.

Dans le cadre du programme d'action radon du Service de protection contre les radiations ionisantes (SPRI) du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, l'un des objectifs essentiels est la réalisation d'une carte détaillée représentant la distribution du radon sur le territoire belge. Tenant compte des observations du passé, la campagne de mesure se cantonne dans le sud du pays.

Des résultats complets sont déjà disponibles pour les provinces de Luxembourg, Hainaut, Brabant wallon et de Namur. Dans la province de Liège, où la dosimétrie est encore en cours, des données sont cependant disponibles pour le territoire de la Communauté germanophone. Nous souhaitons être en mesure de compléter la cartographie de la province de Liège fin de cette année.

Dans le cadre du programme précité, des travaux d'assainissement ont été effectués dans une dizaine de maisons présentant un taux de contamination important (supérieur à 800 becquerels par m³) afin d'accroître notre expérience et notre efficacité dans le domaine des différentes techniques de remédiation.

À titre exceptionnel, pour ces cas étudiés de façon expérimentale, les coûts des travaux sont pris en charge par le programme d'action radon du SPRI. Jusqu'à présent, le montant total de cette intervention n'a pas dépassé 1 000 000 de francs. Cette expérience doit aboutir à des normes de construction pour les nouvelles habitations et à la définition de mesures d'assainissement.

Question n° 863 de M. Anciaux du 10 février 1998 (N.):

Rapport annuel du Collège des médiateurs fédéraux.

Dans son premier rapport annuel, le Collège des médiateurs fédéraux donne un aperçu des enquêtes qu'il a effectuées dans le cadre des dossiers qui lui ont été confiés. À cet égard, il passe en revue la situation des différents départements. La majorité des plaintes formulées contre le ministère de l'Intérieur concernent la direction générale de l'Office des étrangers.

En ce qui concerne les demandes de séjour basées sur l'article 9, alinea 3, de la loi sur les étrangers et l'arrêté d'exécution du 18 octobre 1981 (régularisation fondée sur des circonstances extraordinaires), il est précisé, à la page 78, que certains réclameurs font ainsi état du refus opposé à leur demande de régularisation alors que d'autres personnes se trouvant dans des conditions identiques ont obtenu cette régularisation.

Le rapport poursuit: «L'absence de critères retenus par l'Office des étrangers pour la régularisation du séjour incite les étrangers à introduire une telle demande dans l'espoir de répondre aux critères. Le Collège des médiateurs fédéraux est à cet égard d'avis qu'un simple renvoi de l'enquête socio-économique de la commune dont le réclameur n'a jamais eu connaissance ne suffit pas.»

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes:

1. Comment réagit-il aux assertions de certains réclameurs selon lesquelles l'Office des étrangers appliquerait «deux poids, deux mesures»?

2. Pourquoi les critères régissant la régularisation de séjour ne sont-ils pas connus? Quelles mesures envisage-t-il de prendre en vue de remédier à cette situation?

3. Is de geachte minister het eens met het oordeel van het College van de federale ombudsmannen dat een loutere verwijzing naar het socio-economisch onderzoek van de gemeente niet volstaat? Welke maatregelen gaat de geachte minister nemen opdat in deze situatie verandering komt?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid de volgende inlichtingen te verstrekken.

1. Hiervoor verwijst ik het geachte lid naar het antwoord dat ik verstrekt heb op zijn parlementaire vraag nr. 865 van 10 februari 1998 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1-76 van 30 juni 1998).

2. In het *Belgisch Staatsblad* van 14 november 1997 is de omzendbrief van 9 oktober 1997 verschenen betreffende de toepassing van artikel 9, derde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. De bedoeling van deze omzendbrief is enige uitleg te verschaffen aangaande het opzet van artikel 9, derde lid, alsmede aangaande de toepasselijke procedure.

Elk verzoek tot regularisatie wordt aan een individueel en daadwerkelijk onderzoek onderworpen op basis van objectieve criteria die echter niet veralgemeend kunnen worden, gezien de grote verscheidenheid aan situaties die zich kunnen voordoen.

Ik verwijst in dit verband naar het antwoord dat ik verstrekt heb op de parlementaire vraag nr. 247 van 21 maart 1996 van de heer volksvertegenwoordiger Detienne (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, nr. 45, blz. 6173-6175).

3. Het socio-economisch onderzoek van de gemeente vormt in principe een voldoende basis om een beslissing te treffen aangaande de verblijfsaanvraag. Bovendien kan de verzoeker, indien hij dit wenst, de nodige attesten en bewijzen overmaken die de wil en de mate van integratie kunnen staven.

Vraag nr. 1006/2 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):

«*Vensterslactoffers*». — *Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters.*

Binnen kringen van natuurliefhebbers heeft men het plan opgevat om wat te doen aan het fenomeen van het veelvuldig te pletter vliegen van vogels tegen vensterramen, glazen pergola's, windschermen in doorzichtig glas en dergelijke.

Een studie van het jaarverslag 1997 van het KBVBV (Koninklijk Belgisch Verbond voor de bescherming van de vogels) en ervaringen, bijvoorbeeld ook opgedaan door de afdeling Westkust van de VZW Natuurreservaten, tonen aan dat jaarlijks duizenden vogels slachtoffer worden van dit «doorzichtig» vensterglas.

Vele vogellevens zouden nochtans gered kunnen worden door een eenvoudig hulpmiddel: het aanbrengen op het vensterglas van een geplastificeerde sticker met afgebeelde roofvogelsilhouet (wat het aantal slachtoffers reeds terugbrengt op 75 %).

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Is hij bereid alle diensten die onder zijn departement ressorteren aan te bevelen betreffende stickers te plaatsen op die plaatsen, die voor de vogels obstakels vormen, waartegen ze zich te pletter kunnen vliegen?

2. Is hij bereid andere mogelijke acties te overwegen, met als doel het beschermen van de vogels tegen dit nieuwe fenomeen «vensterslactoffers», en de bevolking te sensibiliseren voor dit fenomeen?

Antwoord: Het geachte lid vindt hierna het antwoord op zijn vraag.

Ik deel de bezorgdheid van het geachte lid.

Tot op heden hebben mijn diensten mij gelukkig nog nooit dergelijke fenomenen van vogels die het slachtoffer worden van vensters, gemeld.

Het spreekt vanzelf dat als dergelijke fenomenen zouden plaatsvinden, mijn diensten de nodige maatregelen zouden treffen.

3. Partage-t-il le sentiment du Collège des médiateurs fédéraux selon lequel un simple renvoi à l'enquête socio-économique de la commune ne suffit pas? Quelles mesures envisage-t-il de prendre en vue de remédier à cette situation?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

1. Sur ce point, je renvoie l'honorable membre à la réponse que j'ai apportée à sa question parlementaire n° 865 du 10 février 1998 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 1-76 du 30 juin 1998).

2. La circulaire du 9 octobre 1997 relative à l'application de l'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers est parue au *Moniteur belge* du 14 novembre 1997. L'objectif de cette circulaire est de procurer une information uniforme en ce qui concerne l'esprit de l'article 9, alinéa 3, ainsi qu'en ce qui concerne la procédure applicable.

Chaque demande de régularisation est soumise à une enquête individuelle et factuelle sur la base de critères objectifs qui ne peuvent toutefois pas être divulgués, vu la grande divergence des situations qui peuvent survenir.

Je renvoie, à ce sujet, à la réponse que j'ai donnée à la question parlementaire n° 247 du 21 mars 1996 de M. le député Detienne (bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, n° 45, p. 6173-6175).

3. L'enquête socio-économique de la commune constitue en principe une base suffisante pour prendre une décision à propos de la demande de séjour. De plus, le demandeur peut transmettre, s'il le souhaite, les attestations nécessaires et les preuves qui peuvent attester de sa volonté et de son degré d'intégration.

Question n° 1006/2 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):

«*Victimes de fenêtres*». — *Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres.*

Des milieux écologistes ont résolu de faire quelque chose pour éviter que les oiseaux ne viennent s'écraser — comme cela arrive fréquemment — contre les vitres de fenêtre, les pergolas de verre, les pare-vent en verre transparent et autres objets similaires.

Un examen du rapport annuel 1997 de la LRBPO (Ligue royale belge pour la protection des oiseaux) et des observations, réalisées notamment par la section «Westkust» de l'ASBL «Natuurreservaten», révèlent que chaque année, des milliers d'oiseaux sont victimes de ces vitres «transparentes».

Il existe cependant un moyen simple qui permettrait à nombre de ces oiseaux d'avoir la vie sauve: il suffit d'apposer sur la vitre un autocollant plastifié représentant la silhouette d'un oiseau de proie (une telle mesure permet de ramener le taux de victimes à 75 %).

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Est-il disposé à recommander à tous les services qui ressortissent à son département de placer les autocollants en question aux endroits qui constituent un obstacle contre lequel les oiseaux sont susceptibles de venir s'écraser?

2. Est-il disposé à envisager d'autres actions visant à protéger les oiseaux, afin qu'ils ne deviennent pas «victimes de fenêtres», et à sensibiliser la population à ce nouveau phénomène?

Réponse: Je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous la réponse à sa question.

Je partage les préoccupations de l'honorable membre.

Jusqu'à présent, mes services ne m'ont heureusement jamais signalé de tels phénomènes d'oiseaux victimes de fenêtres.

Il va de soi que si de tels phénomènes devaient se produire, mes services prendraient les mesures appropriées.

Vraag nr. 1025 van mevrouw Thijs d.d. 30 april 1998 (N.):

Slachtoffers van mensenhandel. — Recht op een verblijfsvergunning.

Mensenhandel was een aantal jaren geleden een thema dat iedereen beroerde. Het boek van Chris de Stoop heeft ervoor gezorgd dat een beleid uitgewerkt werd ter bestrijding van de mensenhandel.

Naar aanleiding van dit nieuwe beleid werden richtlijnen uitgevaardigd aan de Dienst vreemdelingenzaken, de parketten, de politiediensten, de inspectie van de sociale wetten en de sociale inspectie, die een weerspiegeling waren of zijn van de omzendbrief betreffende de aangifte van verblijfs- en arbeidsvergunningen aan vreemdelingen, slachtoffers van mensenhandel, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 7 juli 1994.

In deze richtlijnen spreekt men over een dynamische samenwerking tussen politiediensten, inspectiediensten en parketten enerzijds en de gespecialiseerde onthaalcentra anderzijds. Deze dynamische samenwerking is van het allergrootste belang en dient optimaal te zijn opdat de slachtoffers van mensenhandel de juiste behandeling krijgen.

In het verslag van de parlementaire onderzoekscommissie wordt gesteld dat een procedure opgestart kan worden door het slachtoffer bij de Dienst vreemdelingenzaken om een verblijfsvergunning voor onbepaalde duur te bekomen indien de verklaring of de klacht geleid heeft tot een dagvaarding voor de rechtbank en de verklaring of klacht van betekenisvol belang is voor de procedure.

Op dit ogenblik zijn er vijf slachtoffers van mensenhandel die ook vandaag nog actief meewerken aan een onderzoek dat reeds tot zeer positieve resultaten leidde en nog steeds leidt.

Mijn vragen aan de geachte minister zijn de volgende:

1. Hebben deze mensen recht op een verblijfsvergunning van onbepaalde duur?
2. Hebben de mensen werkzaam op de cel mensenhandel van de rijkswacht hierin inspraak?
3. Wie hakt de uiteindelijke knoop door en beslist of deze slachtoffers al dan niet uitgewezen worden?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid de volgende inlichtingen te verstrekken.

1. Ja. Overeenkomstig het verslag van de Parlementaire Onderzoekscommissie en met het oog op de veiligheid van het slachtoffer, kan er een procedure gestart worden bij de Dienst vreemdelingenzaken om een verblijfsvergunning voor onbepaalde duur te bekomen. Deze aanvraag voor een verblijfsvergunning van onbepaalde duur kan ingediend worden door het slachtoffer wiens verklaring of klacht geleid heeft tot een dagvaarding voor de rechtbank en kan toegekend worden als de verklaring of klacht van betekenisvol belang is voor de procedure.

2. Het systeem is gestoeld op een dynamische samenwerking tussen de onthaalcentra, de politiediensten, inspectiediensten, de Dienst vreemdelingenzaken en de gerechtelijke overheden. In dit samenwerkingsverband is het niet uitgesloten dat de centrale cel netwerken en mensenhandel van het centraal bureau der opsporingen bij de generale staf van de rijkswacht tussenkomt als coördinator of informatiebron.

3. De behandeling en het beheer van de dossiers worden gecentraliseerd bij de Dienst vreemdelingenzaken. Het is deze dienst die uiteindelijk beslist tot de afgifte van een verblijfsvergunning of tot een eventuele verwijdering van de vreemdeling van het Belgische grondgebied.

**Vice-eerste minister
en minister van Landsverdediging,
belast met Energie**

Vraag nr. 750/1 van de heer Loones d.d. 30 december 1997 (N.):

Militaire luchtverkeersleiders in de burgersector. — Niet-erkenning brevet.

Het militair weekblad *Vox* gunt ons een verhelderend blik op de school voor luchtverkeersleiding in Koksijde, zorgend voor de opleiding tot het «Beroep: hemelagent» (*Vox* nr. 9737 van 3 december 1997).

Question n° 1025 de Mme Thijs du 30 avril 1998 (N.):

Victimes du trafic d'êtres humains. — Droit à un permis de séjour.

Il y a quelques années, le trafic d'êtres humains était un thème auquel personne ne demeurait insensible. Le livre de Chris de Stoop a eu pour conséquence de mettre en œuvre une politique de lutte contre ce trafic.

Dans le cadre de cette nouvelle politique on a adressé à l'Office des étrangers, aux parquets, aux services de police, à l'inspection des lois sociales et à l'inspection sociale, des directives qui reproduisaient ou reproduisent les prescriptions de la circulaire concernant la délivrance de titres de séjour et des autorisations d'occupation à des étranger(ère)s victimes de la traite des êtres humains parue au *Moniteur belge* du 7 juillet 1994.

Les directives parlent d'une collaboration dynamique entre les services de police, les services d'inspection et les parquets, d'une part, et les centres d'accueil spécialisés, d'autre part. Cette collaboration dynamique est d'une importance capitale et doit être optimisée pour que les victimes de trafics d'êtres humains soient traités comme il se doit.

Dans le rapport de la commission d'enquête parlementaire, il est dit que la victime peut engager une procédure auprès de l'Office des étrangers en vue d'obtenir un permis de séjour pour une durée indéterminée si la déclaration ou la plainte a donné lieu à une citation devant le tribunal et que la déclaration ou la plainte a une importante signification pour la procédure.

Il y a pour l'instant cinq victimes de trafics d'êtres humains qui collaborent encore activement à une enquête qui a déjà donné et donne encore des résultats très positifs.

Les questions à l'honorable ministre sont les suivantes:

1. Les personnes peuvent-elles prétendre à un permis de séjour pour une durée illimitée?
2. Les personnes qui travaillent à la cellule trafic des êtres humains de la gendarmerie ont-elles leur mot à dire à ce propos?
3. Qui a le dernier mot et décide si ces victimes seront expulsées ou non?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

1. Oui. Conformément au rapport de la commission parlementaire d'enquête et afin d'assurer la sécurité des victimes, une procédure peut être entamée auprès de l'Office des étrangers en vue d'obtenir un permis de séjour pour une durée indéterminée. Cette demande de permis de séjour pour une durée indéterminée pourra être introduite par la victime dont la déclaration ou la plainte aura débouché sur une citation à comparaître devant le tribunal et pour autant que sa déclaration ou sa plainte soit considérée comme significative pour la procédure.

2. Le système repose sur une collaboration dynamique entre les centres d'accueil, les services de police, les services d'inspection, l'Office des étrangers et les autorités judiciaires. Dans le cadre de cette collaboration, il n'est pas exclu que la Cellule centrale réseaux et traite des êtres humains du Bureau central des recherches près de l'état-major de la gendarmerie intervienne comme coordinateur ou source d'information.

3. Le traitement et la gestion des dossiers sont centralisés à l'Office des étrangers. C'est cet office qui décide finalement de la délivrance d'un titre de séjour ou d'un éventuel éloignement d'un étranger du territoire belge.

**Vice-premier ministre
et ministre de la Défense nationale,
chargé de l'Énergie**

Question n° 750/1 de M. Loones du 30 décembre 1997 (N.):

Contrôleurs aériens militaires dans le secteur civil. — Non-reconnaissance du brevet.

Le magazine militaire *Vox* nous fournit une image claire de l'école de contrôle aérien de Coxyde, chargée de la formation à la profession d'aiguilleur du ciel (*Vox* n° 9737 du 3 décembre 1997).

Dat de luchtverkeersleiders van de luchtmacht niet moeten onderdoen voor hun burgercollega's, voor wie ze moeten inspringen bij staking, is een feit. Hun vorming aan de ATC (Air Traffic Control)-school in Koksijde is dan ook extreem zwaar. Na een onverbiddelijke selectie in het Centrum voor rekrutering en selectie, trekken de kandidaat-luchtverkeersleiders voor één jaar naar de Koninklijke Technische School van Saffraanberg (cursus Engels, een initiële en gevorderde militaire opleiding en enkele specifieke cursussen zoals meteorologie, navigatie, enz.).

De geslaagden lopen dan twee jaar ATC-school in Koksijde, met na de eerste tien weken reeds een uitsluitingstest, waarna een «controletoeren»-vorming volgt (theoretisch gedeelte van 18 weken + stage van 24 weken in een eenheid). De gekwalificeerden volgen dan de cursus radarcontroleur in de ATC-school, met opnieuw een eliminatie-examen.

De laatste fase omhelst een doorgedreven, 24 weken durende praktische vorming in de eenheid. Mislukt de kersverse brevethouder in de laatste stage van drie maand, dan verliest hij zijn kwalificatie; slaagt hij, dan ondergaat hij alsnog een evaluatie van vijf maand alvorens hij in zijn functie bevestigd wordt.

Dit beroep, met vier jaar durende vorming, kent slechts één niveau: de perfectie!

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Hoe beoordeelt de geachte minister het niet-erkennen in de burgersector van de brevetten, uitgereikt aan de militaire luchtverkeersleiders?

2. Is het mogelijk de respectieve opleidingen (militair en burgerlijk luchtverkeersleider) te harmoniseren, zodat minstens erkenning van de militaire brevetten in de burgersector mogelijk wordt en omgekeerd?

3. Welke maatregelen is de geachte minister bereid te nemen tot erkenning van de brevetten en van militaire luchtverkeersleiders in de burgersector?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Er kan niet gesteld worden dat het ministerie van Verkeer en Infrastructuur de militaire luchtverkeersleidersbrevetten niet erkent. In bepaalde gevallen controleren militaire luchtverkeersleiders burgervliegtuigen die in militair gecontroleerd luchtruim vliegen. Dit is onder meer meestal het geval voor burgervliegtuigen binnen het luchtruim van Liège/Bierset en burgerverkeer naar en van Kortrijk/Wevelgem.

Tevens dient opgemerkt dat het niet voorzien is dat militaire verkeersleiders bij staking zouden inspringen voor hun burgercollega's en dat dit dus ook nog niet gebeurd is bij mijn weten.

2. Een vergelijkende studie van de cursussen en de opleidingsduur aan de militaire en burger-luchtverkeersleidingsscholen begin de jaren '80 toonde aan dat beide zeer verwant zijn.

3. Hoewel de opleidingen in aparte scholen verlopen, die elk hun eigen brevet afleveren, en alhoewel, zoals in punt 1 vermeld, de burgerautoriteiten de militaire verkeersleiding in bepaalde gevallen erkent, bestaat er inderdaad geen wederzijdse erkenning of equivalentie van de brevetten. In het kader van de toekomstige Europese harmonisatie van de luchtverkeersleidersbrevetten is het niet uitgesloten dat deze mogelijkheid onderzocht wordt.

Vraag nr. 918 van de heer Loones d.d. 6 maart 1998 (N.):

Meteo Wing. — Meteo West-Vlaanderen. — Cumulmogelijkheid.

Naar aanleiding van mijn interpellatie in de Senaat van januari 1997, beloofde de minister zijn toelating tot medewerking van de Meteo Wing van Koksijde aan het KMI en de minister hield zijn belofte.

Mijn tweede vraag (plenaire zitting, Senaat, 12 juni 1997) aan de minister ging over zijn toelating aan de ambtenaren van Meteo Wing om hun functie te cumuleren met een baan bij de nieuw op te richten meteoriedienst.

On sait que les contrôleurs aériens de l'armée de l'air sont aussi compétents que leurs collègues civils, qu'ils doivent remplacer en cas de grève. Leur formation à l'école ATC (Air Traffic Control) de Coxyde est extrêmement poussée. Après une sélection impitoyable au Centre de recrutement et de sélection, les candidats contrôleurs aériens suivent pendant un ans les cours de l'École royale technique de Saffraanberg (cours d'anglais, formation militaire initiale et avancée et quelques cours spécifiques: météorologie, navigation, etc.).

Les candidats admis passent deux ans à l'école ATC de Coxyde et sont déjà soumis à un test d'exclusion au terme des dix premières semaines, après quoi ils reçoivent une formation «tour de contrôle» (partie théorique de 18 semaines + stage de 24 semaines dans une unité). Les candidats qui parviennent à se qualifier suivent ensuite le cours de contrôleur radar à l'école ATC et sont, à nouveau, soumis à un examen éliminatoire au terme de celui-ci.

La dernière phase comporte une formation poussée de 24 semaines, dans l'unité. Le porteur du brevet fraîchement émoulu qui échoue au terme du dernier stage de trois mois, perd sa qualification; celui qui réussit, subit encore une évaluation pendant cinq mois avant de pouvoir entrer en fonction.

L'exercice de cette profession, qui repose sur une formation de quatre ans doit absolument atteindre la perfection.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. Que pense l'honorable ministre de la non-reconnaissance dans le secteur civil des brevets délivrés aux contrôleurs aériens militaires?

2. Peut-on harmoniser les formations respectives (contrôleur aérien militaire et contrôleur aérien civil) pour que l'on puisse au moins reconnaître les brevets militaires dans le secteur civil et les brevets civils dans le secteur militaire?

3. Quelles mesures l'honorable ministre est-il disposé à prendre pour que les brevets et les contrôleurs aériens militaires soient reconnus dans le secteur civil?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après réponse à ses questions.

1. On ne peut conclure que le ministère du Transport et de l'Infrastructure ne reconnaisse pas les brevets militaires de contrôleur du trafic aérien. Dans certains cas, les contrôleurs militaires contrôlent des avions civils volant dans un espace aérien militaire. Ceci est, entre autres, le plus souvent le cas pour les avions civils volant dans l'espace aérien de Liège/Bierset et pour le trafic civil vers et au départ de Kortrijk/Wevelgem.

Il est aussi à noter qu'il n'est pas prévu que les contrôleurs militaires remplacent leurs collègues civils en cas de grève. Ce qui d'ailleurs, à ma connaissance, ne s'est pas encore produit.

2. Une étude comparative des cours et des durées de formation dans les écoles du contrôle du trafic aérien militaire et civil au début des années 80 a démontré que les deux formations sont très proches l'une de l'autre.

3. Bien que la formation se déroule dans deux écoles différentes, délivrant chacune leur propre brevet, et que, comme indiqué au point 1, les autorités civiles reconnaissent dans certains cas le contrôle militaire, il n'existe en effet aucune reconnaissance ou équivalence mutuelle. Dans le cadre de l'harmonisation future des brevets du contrôle aérien sur le plan européen, il n'est pas exclu que cette possibilité soit étudiée.

Question n° 918 de M. Loones du 6 mars 1998 (N.):

Meteo Wing. — Météo de la Flandre occidentale. — Possibilité de cumul.

Lors de l'interpellation que je lui ai adressée au Sénat en janvier 1997, le ministre s'est engagé à autoriser le Meteo Wing de Coxyde à apporter sa collaboration à l'IRM et il a tenu parole.

Dans le cadre de ma deuxième question (séance plénière du Sénat du 12 juin 1997) au ministre, je lui demandais s'il envisageait d'autoriser les agents du Meteo Wing à cumuler leur fonction avec un emploi au sein du nouveau service météo en voie de création.

De minister stelde nog geen aanvraagdossier te hebben ontvangen en aldus evenmin een advies van de luchtmacht, zodat hij zijn beslissing nog in beraad moest houden.

De nieuwe meteodienst is ondertussen een feit: Meteo West-Vlaanderen gaat van start op 1 april 1998, met medewerking van enkele leden van de Meteo Wing, ofwel gepensioneerd, ofwel in beschikbaarheid.

Het blijkt dat zij hun aanvraag tot cumulatie ingediend hebben sinds eind juni 1997.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Is de geachte minister op de hoogte van het initiatief tot oprichting van een nieuwe dienst Meteo West-Vlaanderen, met medewerking van oud-personeelsleden van Meteo Wing? Hoe beoordeelt hij dit initiatief?

2. Hoeveel personeelsleden hebben hun aanvraag tot cumulatie ingediend en wanneer?

3. Is de geachte minister bereid toelating te verlenen aan de ambtenaren van de Meteo Wing om hun functie te cumuleren met een baan bij de thans opgestarte Meteo West-Vlaanderen? Zo niet, welke zijn de redenen van weigering?

Antwoord: 1. Ik werd nooit officieel op de hoogte gebracht van dit initiatief. Ik heb via de pers vernomen dat een personeelslid van het meteorostation Koksijde verantwoordelijk zou worden voor een voorspellingsdienst voor de kust, vanaf de aanvangsdatum van zijn loopbaanonderbreking. Aangezien het zou gaan om oud-personeel van Landsverdediging wens ik mij niet verder uit te spreken over dit initiatief.

2. Op 18 juni 1997 hebben vier weersvoorspellers van het meteorostation Koksijde een aanvraag tot cumulativiteit ingediend. Deze werden op 17 december 1997 geweigerd ten gevolge van de richtlijnen en de objectieve beoordelingscriteria inzake cumulativiteiten.

Sinds dan werd één enkele nieuwe aanvraag, van iemand die in beschikbaarheid ging, ingediend en toegestaan op 23 oktober 1997.

3. In het geval van Meteo West-Vlaanderen zal ik elke aanvraag tot cumulativiteit afzonderlijk analyseren en zal ik een beslissing nemen in functie van de adviezen van de verschillende beoordelingsechelons gegrond op de nieuwe richtlijnen inzake cumulativiteiten.

In geen geval zal een actieve en directe medewerking van het personeel in dienst bij de Meteo Wing van Koksijde worden toegelaten.

Vraag nr. 919 van de heer Loones d.d. 6 maart 1998 (N.):

Luchtmachtbasis Koksijde. — Uitvalsbasis F16.

In plenaire vergadering van de Senaat op donderdag 22 januari 1998, gaf de minister toelichtingen omtrent de toekomstige uitrusting van de luchtmachtbasis van Koksijde als «tijdelijke uitvalsbasis voor een beperkt aantal oefeningen voor F16-toestellen» (mondelijke vraag van senator Loones, 22 januari 1998 — *Parlementaire Handelingen*, 1-158, blz. 4212).

In dit verband rijzen bijkomende vragen:

1. De minister uitte zijn bedoeling om «de lokale overheden uitgebreid te informeren over de vliegoperaties die van op de basis te Koksijde zijn gepland».

Wanneer komt deze informatie?

Zullen de lokale overheden betrokken worden bij het stramien der vliegoperaties?

Krijgen zij inspraak in een en ander, ter verzoening van de militaire met de burgerlijke functie (bevolking en toeristen)?

Bestaat er mogelijkheid om een soort «protocol» af te sluiten met het gemeentebestuur van Koksijde?

2. De minister stelde dat «de vlieg oefeningen buiten de vakantieperiodes zullen worden georganiseerd en beperkt zijn in tijd en aantal». Er zou een spreiding gebeuren gedurende drie à vier weken, buiten het toeristisch seizoen.

Le ministre a précisé qu'il n'avait encore reçu ni demande en ce sens ni — a fortiori — d'avis à ce sujet de la force aérienne et que les éléments devant fonder sa décision n'étaient donc pas encore en sa possession.

Entre-temps, le nouveau service météo est devenu réalité: «Meteo West-Vlaanderen» démarre le 1^{er} avril 1998, avec la collaboration de quelques membres du Meteo Wing qui ont été soit admis à la retraite, soit mis en disponibilité.

Il apparaît que leur demande de cumul aurait été introduite fin juin 1997.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. L'honorable ministre est-il au courant de l'initiative visant à créer un nouveau service «Meteo West-Vlaanderen», avec la collaboration d'anciens membres du personnel du Meteo Wing? Comment évalue-t-il cette initiative?

2. Combien de membres du personnel ont introduit une demande de cumul? Quand ces demandes ont-elles été introduites?

3. L'honorable ministre est-il disposé à autoriser les agents du Meteo Wing à cumuler leur fonction avec un emploi au sein du service «Meteo West-Vlaanderen» créé récemment? Dans la négative, comment le ministre motive-t-il son refus?

Réponse: 1. Je n'ai jamais été officiellement informé de cette initiative. C'est par la presse écrite que j'ai appris qu'un membre de la station météo de Koksijde serait responsable d'un service de prévisions pour la côte à dater du début de son interruption temporaire de carrière. Étant donné que cela concerne du personnel ayant quitté la Défense nationale, je ne veux pas me prononcer sur cette initiative.

2. Le 18 juin 1997, quatre prévisionnistes de la station météo de Koksijde ont introduit une demande d'autorisation de cumul. Celles-ci ont été refusées le 17 décembre 1997, suite à de nouvelles directives et de critères objectifs d'évaluation en matière d'autorisation de cumul.

Depuis, une seule nouvelle demande de quelqu'un mis en disponibilité, a été introduite et acceptée en date du 23 octobre 1997.

3. Dans le cas de Meteo West-Vlaanderen, j'analyserai chaque demande en particulier et prendrai ma décision en fonction des avis émis par les différents niveaux d'appréciations basés sur directives en matière d'autorisation de cumul.

En aucun cas une participation active et directe de la station météo de Koksijde ne sera autorisée.

Question n° 919 de M. Loones du 6 mars 1998 (N.):

Base aérienne de Coxyde. — Base de départ des F16.

Lors de la séance plénière du Sénat du jeudi 22 janvier 1998, le ministre a apporté des précisions au sujet du futur équipement de la base aérienne de Coxyde qui doit servir de base de départ temporaire pour un nombre limité d'exercices pour les appareils F16 (question orale du sénateur Loones du 22 janvier 1998 — *Annales parlementaires*, 1-158, p. 4212).

À ce sujet, des questions complémentaires se posent:

1. Le ministre a exprimé son intention d'informer largement les autorités locales à propos des opérations de vol programmées au départ de la base de Coxyde.

Quand cette information sera-t-elle donnée?

Les autorités locales seront-elles associées à l'élaboration du schéma des opérations de vol?

Seront-elles consultées au sujet des différents aspects de ces opérations, en vue de concilier la fonction militaire avec la fonction civile (population et tourisme)?

La conclusion d'une sorte de protocole avec les autorités communales de Coxyde est-elle envisageable?

2. Le ministre a précisé que les exercices de vol se dérouleront en dehors des périodes de vacances et seront limités dans le temps et en nombre. Ils seraient répartis sur une période de trois à quatre semaines, en dehors de la période touristique.

Wat verstaat de geachte minister onder «vakantieperiodes» en «toeristisch seizoen»? Zal er ook rekening worden gehouden met de «senioreperiodes» (mei-juni-september), die gedeeltelijk ook samenvallen met de examenperiodes?

3. In de brede omgeving van de Oostendse luchthaven — onder meer bij een unaniem goedgekeurde motie in de Koksijde gemeenteraad — is er stevig verzet geweest tegen geluidshinder, meegebracht door omgeleide burger- en vrachtluchtvaart van en naar de Oostendse luchthaven. Vooral de nachtelijke vluchten wekken zeer veel ergernis.

Kan de geachte minister principieel garanderen dat de F16-vluchten in Koksijde nooit 's nachts zullen plaatsvinden?

4. De bebouwde omgeving ligt voornamelijk ten noorden van de luchtmachtbasis.

Kunnen er afspraken gemaakt worden dat de vluchten alleen ten zuiden van de luchtmachtbasis plaatsvinden en niet ten noorden?

5. De minister gaf kennis van zeer uitgebreide infrastructuurwerken, gepland voor het jaar 1998.

Over welke bedragen gaat het? Welke uitvoeringstermijnen? Is de aanvraag voor de airshow van juli al ingediend? Is er reeds een toelating?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. De lokale overheden van Koksijde, De Panne, Diksmuide, Nieuwpoort en Veurne werden op 19 maart 1998 door de Luchtmacht uitgebreid op de hoogte gebracht van de plannen met betrekking tot vliegoperaties met F16 vliegtuigen.

Aansluitend werd, in aanwezigheid van de overheden, ook de pers op de hoogte gebracht.

Bij deze gelegenheid werd toegezegd dat er geen F16 ontplooiingen zouden gebeuren tijdens de vakantieperiodes (Krokusverlof, Paasverlof, juli, augustus, Allerheiligenverlof en eindejaarsperiode).

Tevens werd overeengekomen om overleg te plegen met de overheden, om vooral informatie te verstrekken over de vliegperiodes en een evaluatie van de vliegbewegingen te houden om de hinder voor de bevolking zoveel mogelijk te beperken.

Hierbij kan worden opgemerkt dat de vliegbewegingen beperkt worden tot opstijgings- en landingsprocedures en dat er geen laagvlieg oefeningen worden gehouden.

2. Zie antwoord op vraag 1 hierboven.

3. In het kader van de tactische evaluaties van F16 eenheden van op een «Deployment Operating Base» moet een minimum aantal nachtvluchten worden uitgevoerd. Dit aantal zal echter zeer beperkt worden gehouden. Hier geldt eveneens dat de vliegbewegingen beperkt worden tot opstijgings- en landingsprocedures en dat die vluchten in elk geval vóór middernacht beëindigd worden.

4. Alle F16 bewegingen zullen principieel ten zuiden van de basis gebeuren. De indeling van het luchtruim rondom de basis Koksijde laat trouwens slechts weinig alternatieven toe. Nochtans kan het in bepaalde uitzonderlijke omstandigheden niet uitgesloten worden dat uitzonderlijk ook het luchtruim ten noorden van de basis zal gebruikt worden.

Alle procedures zullen in ieder geval naar het zuiden worden uitgewerkt.

5. De geplande infrastructuurwerken voor 1998 omvatten het vernieuwen van het asfaltgedeelte van de hoofdstartbaan 11-29 (raming: 20 miljoen frank) en de herstelling van rolbanen en parkeerplatformen (raming: 5 miljoen frank). De uitvoeringstermijnen bedragen 20 werkdagen voor de startbaan en 45 werkdagen voor de rolbanen en parkeerplatformen.

De aanvraag voor het organiseren van vliegactiviteiten op 3 en 4 juli 1998 werd ingediend en het veiligheidsdossier is ter studie.

Qu'entend l'honorable ministre par «périodes de vacances» et «saison touristique»? Sera-t-il également tenu compte des périodes traditionnellement choisies par les seniors (mai-juin-septembre), qui coïncident partiellement avec les périodes d'examen?

3. Dans un large périmètre autour de l'aéroport d'Ostende — notamment sous la forme d'une motion adoptée à l'unanimité par le conseil communal de la ville — une opposition farouche s'est organisée contre la nuisance par le bruit, provoquée par le détournement du trafic aérien de passagers et de fret au départ et à destination de l'aéroport d'Ostende, la colère des riverains concernant surtout les vols de nuit.

L'honorable ministre peut-il donner une garantie de principe que les vols des F16 à Coxyde ne se dérouleront jamais la nuit?

4. Les zones habitées se concentrent principalement au nord de la base aérienne.

Des accords quant à l'organisation des vols exclusivement au sud de la base aérienne peuvent-ils être conclus?

5. Le ministre a annoncé d'importants travaux d'infrastructure pour l'année 1998.

De quels montants s'agit-il? Quels sont les délais d'exécution? La demande relative au spectacle aérien de juillet a-t-elle déjà été introduite? Une autorisation a-t-elle déjà été délivrée à ce sujet?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Les autorités locales de Koksijde, De Panne, Diksmuide, Nieuwpoort et Veurne ont été amplement informées le 19 mars 1998 des plans relatifs aux opérations aériennes des avions F16.

À la suite de quoi, la presse a également été mise au courant, en présence des autorités.

À cette occasion, il fut annoncé qu'il n'y aurait pas de déploiements de F16 durant les périodes de vacances (Carnaval, Pâques, juillet, août, Toussaint et période de fin d'année).

Par ailleurs, il a été convenu de se concerter avec les autorités afin de les informer au préalable des périodes de vol et d'évaluer les activités aériennes, pour limiter autant que possible les nuisances pour les habitants.

Il est à remarquer ici que les mouvements aériens seront limités aux procédures de décollage et d'atterrissage, et qu'il n'y aura pas d'exercices de vol à basse altitude.

2. Voir réponse à la question 1 ci-dessus.

3. Dans le cadre des évaluations tactiques des unités F16, à partir d'une «Deployment Operating Base», un nombre minimum de vols de nuit doit être exécuté. Ce nombre restera toutefois très limité. Dans ce cas également, les évolutions aériennes de nuit seront limitées aux procédures de décollage et d'atterrissage. Ces vols seront, dans tous les cas, terminés avant minuit.

4. Tous les mouvements des F16 se dérouleront principalement au sud de la base. La configuration de l'espace aérien autour de la base de Koksijde ne laisse d'ailleurs que peu d'alternatives. Toutefois, il ne peut être totalement exclu, en cas de circonstances exceptionnelles, que l'espace aérien au nord de la base soit utilisé.

Toutes les procédures seront toutefois opérées vers le sud.

5. Les travaux d'infrastructure, planifiés pour 1998, comprennent le renouvellement de la partie asphaltée de la piste principale 11-29 (estimation: 20 millions de francs) et la réparation des taxis et des parkings (estimation: 5 millions de francs). La durée des travaux sera de 20 jours ouvriers en ce qui concerne la piste et de 45 jours pour les taxis et les parkings.

Les demandes relatives à l'organisation des activités aériennes les 3 et 4 juillet 1998 ont été introduites et le dossier de sécurité est à l'étude.

Vraag nr. 932 van de heer Boutmans d.d. 12 maart 1998 (N.):

Frans decreet van 8 en 10 juli 1791.

Bij discussie over natuurgebieden of ruimtelijke ordening wordt met betrekking tot de militaire domeinen geregeld geschermd met het Franse decreet van 8 en 10 juli 1791 «Concernant la conservation des places de guerre ...».

Is dit decreet nog van kracht in België, meer bepaald in het Vlaams Gewest?

Geheel het decreet, of alleen bepaalde artikelen?

Hoe verhoudt zich dit decreet tot de bevoegdheid van de gewesten om decreten en besluiten uit te vaardigen met betrekking tot ruimtelijke ordening, bescherming van natuurgebieden enz.?

Op welke gebieden in het Vlaams Gewest is het decreet van toepassing?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1 en 4. Het decreet van 8 en 10 juli 1791 «betreffende de bewaaring en klassering van de vestingen en militaire posten, de politie van de verdedigingswerken en andere zaken die erop betrekking hebben» is nog steeds van kracht in België, dus ook in het Vlaams Gewest.

2. De toepasbaarheid van dit decreet werd erkend in 1984, in een advies van de Raad van State, waarbij specifiek bepaald werd welke artikelen nog van kracht zijn.

3. Wat de bevoegdheid van de gewesten betreft om decreten en besluiten uit te vaardigen, dient er rekening gehouden te worden met het advies van de Raad van State van 22 augustus 1984, waarin vermeld staat dat wanneer «een besluit volkomen onbestaanbaar is met de bestemming van het goed van het openbaar domein waarop het betrekking heeft, het geen uitvoering kan krijgen. Wanneer een besluit zonder manifest strijdig te zijn met de affectatie van het domaniaal goed, het gebruik van dat goed bemoeilijkt of belemmert voor de overheid die er het beheer van heeft, dient die overheid af te wegen of de lasten die uit de toepassing van het besluit voortvloeien verenigbaar zijn met de affectatie van het goed. Meer concreet gesteld betekent zulks dat de overheid die het beheer heeft van de militaire openbare domeingoeederen op ieder ogenblik die verenigbaarheid zal kunnen toetsen aan het wisselend karakter van de noodwendigheden van 's lands defensieve behoeften».

Vraag nr. 948 van de heer Loones d.d. 17 maart 1998 (N.):

Chemisch munitiedepot Langemark-Poelkapelle. — Vergoeding leden ontminingsdienst.

De oprichting van een ontmantelingsinstallatie voor chemische munitie in Langemark-Poelkapelle, en de bijhorende achterstelling van de leden van de ontminingsdienst blijven nog steeds voor de nodige beroering zorgen in die sector (schrijven ACMP van 25 februari 1998 - ref. 024/11600/1).

De feiten gaan terug tot in juni 1993, toen uw toenmalige voorganger de eerste steen legde van de ontmantelingsinstallatie in Langemark-Poelkapelle.

Ten behoeve van de ontmantelaars van deze gevaarlijke wapens werd in 1994, «in spoed», een ontwerp van koninklijk besluit, met betrekking tot het toekennen van een forfaitaire toelage voor de ontmanteling van toxische munitie, voorgelegd aan de toenmalige Commissie van Advies voor het Militair Personeel.

Dit ontwerp, blijkbaar reeds meer dan drie jaar «op de dool», werd destijds door het kabinet van Ambtenarenzaken afgewezen, omdat het in strijd zou zijn met artikel 5 van het koninklijk besluit van 24 december 1993, houdende uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen.

Uit het antwoord van de geachte minister van 30 mei 1997 op een parlementaire vraag van een kamerlid («... dat het ontwerp

Question n° 932 de M. Boutmans du 12 mars 1998 (N.):

Décret français des 8 et 10 juillet 1791.

Dans le cadre des discussions relatives aux zones naturelles et à l'aménagement du territoire, l'on brandit régulièrement de décret français des 8 et 10 juillet 1791 «Concernant la conservation des places de guerre...».

Ce décret est-il encore applicable en Belgique, plus particulièrement dans la Région flamande?

Cela concerne-t-il le décret dans son ensemble ou ne s'agit-il que de certains articles?

Quel est le statut de ce décret, compte tenu du pouvoir des régions à adopter des décrets et à prendre des arrêtés en matière d'aménagement du territoire, de protection de zones naturelles, etc.?

À quelles zones de la Région flamande ce décret s'applique-t-il?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1 et 4. Le décret des 8 et 10 juillet 1791 «concernant la conservation et le classement des places de guerre et postes militaires, la police des fortifications et autres objets y relatifs» est encore d'application en Belgique, donc également en Région flamande.

2. L'applicabilité de ce décret a été reconnue en 1984, dans un avis du Conseil d'État dans lequel sont spécifiés les articles encore d'application.

3. En ce qui concerne les compétences des régions en matière de décrets et d'arrêtés, il y a lieu de prendre en compte l'avis du Conseil d'État du 22 août 1984, qui stipule que «lorsqu'un arrêté est complètement incompatible avec la destination du bien du domaine public auquel il se rapporte, il ne peut être exécuté. Lorsque l'arrêté, sans être manifestement en contradiction avec l'affectation du bien domanial, rend plus difficile ou constitue une entrave pour l'autorité qui en a la gestion, il est nécessaire que cette autorité évalue si les charges qui seraient la conséquence de l'application de l'arrêté sont compatibles avec l'affectation du bien. Plus concrètement cela signifie que l'autorité qui gère les biens du domaine public militaire pourra évaluer à tout moment cette comptabilité au caractère variable des exigences défensives du pays.»

Question n° 948 de M. Loones du 17 mars 1998 (N.):

Dépôt de munitions chimiques à Langemark-Poelkapelle. — Indemnité pour les membres du service de déminage.

La création d'une installation de démantèlement de munitions chimiques à Langemark-Poelkapelle et la discrimination dont sont victimes, dans ce contexte, les membres du service de déminage continuent à susciter un vif émoi dans le secteur concerné (lettre de la CGMP du 25 février 1998 — réf. 024/11600/1).

Les faits remontent à juin 1993, lorsque votre prédécesseur a posé la première pierre de l'installation de démantèlement de Langemark-Poelkapelle.

En 1994, à l'intention des personnes chargées de procéder au démantèlement de ces armes dangereuses, a été soumis — en urgence — à la commission consultative pour le personnel militaire, un projet d'arrêté royal relatif à l'octroi d'une indemnité forfaitaire pour démantèlement de munitions toxiques.

Ce projet — qui s'est apparemment «égaré» pendant plus de trois ans — a été rejeté à l'époque par le cabinet de la Fonction publique au motif qu'il aurait été contraire à l'article 5 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays.

De la réponse donnée par l'honorable ministre le 30 mai 1997 à une question parlementaire posée par un député (qui précisait que

voor advies zou worden voorgelegd aan de Raad van State, aangezien het bewuste artikel 5 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 niet meer van toepassing is.», kon de ACMP alleen maar besluiten dat men, na al die jaren, nog nergens staat.

Daarenboven vernam de ACMP, via vertrouwelijke inlichtingen, het op de lange baan schuiven van een wetsontwerp tot wijziging van het artikel 57, § 2, van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen.

Bewust artikel voorziet dat de ontmiijners dezelfde vergoedingspensioenen zouden krijgen als de oorlogsinvaliden, maar is enkel van toepassing in het geval van ontploffing.

Nochtans is het risico op verwondingen, door blootstelling aan chemische agentia van lekkende gasbommen (waarvan velen zich inderdaad in zeer slechte staat bevinden), zeer groot.

Terwijl het technisch concept van de ontmantelingsinstallatie eindelijk in de plooi valt, laat het «ereloon» voor de ontmiijners («de stille helden»), die de immense berg gifgas — een acuut gevaar voor ontmiijner en omwonenden — moeten opruimen, nog steeds op zich wachten.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord ontvangen op volgende vragen:

1. Volgt de geachte minister nog het verdere verloop van dit dossier? Zo ja, kan de geachte minister mij de stand van zaken met betrekking tot dit dossier meedelen?

2. Heeft de geachte minister reeds antwoord gekregen van de Raad van State op de voorlegging ter advies van het ontwerp, dat het instellen van een toelage voor ontmanteling van toxische munitie beoogt? Zo ja, wat was het antwoord? Zo niet, heeft de geachte minister reeds aangedrongen op een antwoord?

3. Kan de geachte minister mij meedelen, wanneer de wijziging van artikel 57, § 2, van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen, voorzien wordt?

4. Denkt de geachte minister dit dossier vlug te kunnen afronden (midden mei wordt het proefdraaien opgestart)? Welke stappen is de geachte minister van plan daarvoor te ondernemen?

Antwoord: 1. Het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 januari 1971 betreffende de toekenning van toelagen aan leden van de Krijgsmacht, evenals aan sommige leden van het burgerlijk personeel van het departement van Landsverdediging, voor sommige werken of prestaties van bijzonder gevaarlijke aard, dat als doel heeft een toelage voor de ontmanteling van toxische munitie in te voeren, werd op 7 februari 1995 overgemaakt aan de minister van Ambtenarenzaken in het kader van de procedure voor administratieve en begrotingscontrole.

De minister van Openbaar Ambt heeft het op 22 mei 1995 overgemaakt aan de minister van Begroting. Op 20 december 1995 en op 6 december 1996 werd ter zake een herinneringsbrief gestuurd aan de minister van Begroting.

Ter gelegenheid van de begrotingscontrole 1998 werd voor verschillende dossiers, waaronder het dossier in kwestie, een bespoediging van de procedure gevraagd. Voor een vijftal dossiers werd ondertussen het gezamenlijk antwoord van de minister van Begroting en de minister van Openbaar Ambt ontvangen, doch niet voor het dossier inzake de toelage voor ontmanteling van toxische munitie. Betreffende dit dossier werden sindsdien op kabinetsniveau bijkomende gegevens uitgewisseld maar het antwoord van de minister van Begroting en van de minister van het Openbaar Ambt werd nog niet ontvangen.

2. Op 2 april 1998 werd door de Kamer van volksvertegenwoordigers het wetsontwerp houdende wijzigingen van de wetgeving betreffende de oorlogspensioenen en renten (document 1213/6) aangenomen. Het wetsontwerp werd overgemaakt aan de Senaat en werd niet geëvoceerd (document 1-941/2). Artikel 21 van dit wetsontwerp bepaalt dat in het artikel 57, § 2, van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen, dat aan de leden van de ontmiijningsdienst de vergoedingen toekent die bere-

le projet serait soumis pour avis au Conseil d'État, étant donné que l'article 5 en question de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 a cessé de produire ses effets, la CGMP n'a pu que conclure qu'après toutes ces années, le dossier n'a guère avancé.

En outre, la CGMP a appris, de source confidentielle, le report aux calendes grecques du projet de loi modifiant l'article 57, § 2, des lois coordonnées sur les pensions de réparation.

Cet article prévoit, pour les démineurs, une pension de réparation égale à celle des invalides de guerre mais qui ne serait octroyée qu'en cas d'explosion.

Le risque d'encourir des blessures par l'exposition à des agents chimiques provenant de fuites de bombes à gaz (dont beaucoup sont en effet en mauvais état) est pourtant très grand.

Alors que le concept technique d'une installation de démantèlement prend enfin forme, les «honoraires» des démineurs («les héros de l'ombre») — chargés d'éliminer la montagne de gaz toxiques qui représentent un danger réel pour les démineurs et les riverains — se fait toujours attendre.

L'honorable ministre pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes:

1. L'honorable ministre suit-il encore l'évolution de ce dossier? Dans l'affirmative, peut-il m'en faire connaître l'état d'avancement?

2. L'honorable ministre a-t-il déjà obtenu du Conseil d'État une réponse à sa demande d'avis relativement au projet visant à instaurer une prime pour le démantèlement de munitions toxiques? Dans l'affirmative, quelle était cette réponse? Dans la négative, l'honorable ministre a-t-il déjà insisté en vue d'obtenir rapidement l'avis du Conseil d'État?

3. L'honorable ministre peut-il me faire savoir quand interviendra la modification de l'article 57, § 2, des lois coordonnées sur les pensions de réparation?

4. L'honorable ministre pense-t-il pouvoir clôturer rapidement ce dossier (le démarrage à l'essai de l'installation est prévu pour la mi-mai)? Quelles initiatives envisage-t-il à cet effet?

Réponse: 1. Le projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 janvier 1971, relatif à l'octroi d'allocations aux membres des Forces armées ainsi qu'à certains membres civils du département de la Défense nationale, pour certains travaux ou prestations qui revêtent un caractère spécialement dangereux ou insalubre et qui vise l'introduction d'une allocation pour démantèlement de munitions toxiques, a été transmis au ministre de la Fonction publique le 7 février 1995 dans le cadre de la procédure de contrôle administratif et budgétaire.

Le ministre de la Fonction publique l'a transmis au ministre du Budget le 22 mai 1995. Le 20 décembre 1995 et le 6 décembre 1996 un rappel a été envoyé au ministre du Budget.

À l'occasion du contrôle budgétaire 1998, une accélération de la procédure a été demandée pour différents dossiers. Depuis, la réponse commune du ministre du Budget et du ministre de la Fonction publique a été reçue pour cinq dossiers, mais pas pour le dossier de l'allocation pour démantèlement de munitions toxiques. Des échanges d'informations ont eu lieu au niveau des cabinets à cet égard, mais la réponse du ministre du Budget et du ministre de la Fonction publique n'a pas encore été reçue. Le contrôle administratif et budgétaire n'est donc pas encore terminé.

2. Le 2 avril 1998, la Chambre des représentants a adopté le projet de loi modifiant la législation relative aux pensions et aux rentes de guerre (document 1213/6). Le projet a déjà été transmis au Sénat et n'a pas été évoqué (document 1-941/2). L'article 21 de ce projet de loi modifie l'article 57, § 2, des lois coordonnées sur les pensions militaires, qui prévoit l'octroi des indemnités calculées aux taux prévus pour le temps de guerre pour les démineurs. Les mots «d'un accident dû à l'explosion de matières» sont remplacés

kend zijn volgens de barema's voorzien in oorlogstijd, de woorden «een ongeval te wijten aan de ontploffing van stoffen» vervangen worden door «een ongeval te wijten aan de ontploffing of de behandeling van stoffen». Hierdoor is voortaan ook het risico van verwondingen door lekken van chemische stoffen gedekt.

Minister van Wetenschapsbeleid

Vraag nr. 1126/6 van mevrouw de Bethune d.d. 9 juni 1998 (N.):

Rechten van het kind.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1126/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4003).

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op haar vraag te vinden.

De problematiek van de behartiging van de belangen en de rechten van het kind wordt behandeld in de schoot van mijn departement, de federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden (DWTC). De ondersteuning van de activiteiten in dit domein wordt verzekerd in het kader van het programma «Interuniversitaire Attractiepolen», goedgekeurd door de Ministerraad van 29 november 1996. Het gaat om het project van wetenschappelijk onderzoek «Mensenrechten van kinderen. Implementatie en toezicht via participatie» (1 januari 1997 — 31 december 2001).

Het werkingsbudget dat wordt besteed aan dit project is ten bedrage van 67 500 000 frank verdeeld tussen de teams en laboratoria, onder leiding van professoren Eugeen Verhellen, verantwoordelijk voor de coördinatie (RUG), Françoise Tulkens (UCL), Johan Vande Lanotte (RUG) en André Alen (KUL). Dit partnerschap is een verderzetting van een eerdere samenwerking op het vlak van fundamenteel wetenschappelijk onderzoek naar mensenrechten.

Het voorliggende interdisciplinaire onderzoek wordt geconcretiseerd rond de thema's participatie, mensenrechteneducatie, preventie, rechtsbescherming, jeugdbescherming/jeugdstrafrecht, afdwingbaarheid van economische, sociale en culturele rechten en mensenrechten in federale staten. Hoewel het onderzoek toegespitst wordt op de implementatie en het toezicht op de naleving van kinderrechten, zal aandacht worden besteed aan het exemplarische karakter van dit onderwerp voor het ganse mensenrechten-debat.

De kennisvermeerdering omtrent fundamentele problemen die zich wereldwijd stellen met betrekking tot de implementatie van mensenrechten in het algemeen en van het Verdrag inzake de rechten van het kind in het bijzonder, kan een nuttig instrument zijn met het oog op het ontwikkelen van (beleids)antwoorden op de gestelde problemen. Het onderzoek kan noodzakelijke wetenschappelijke kennis aandragen, die nuttig kan zijn bij de operationalisering van efficiëntie, nationale en internationale programma's met betrekking tot de verhoging van de rechtsbescherming van kinderen. Zo kan de uit het onderzoek gegeneerde kennis in elk geval dienstig zijn voor een verdere ontwikkeling en verfijning van de bestaande nationale en internationale toezichtsprocedures inzake mensenrechten.

Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

Volksgezondheid

Vraag nr. 851 van de heer Olivier d.d. 10 februari 1998 (N.):

Afbakening van de MUG-zones.

Op zaterdag 17 januari jongstleden gebeurde er een zwaar verkeersongeval op de hoek van de Donckaertstraat en de Lauwberg-

par les mots «d'un accident dû à l'explosion ou à la manipulation de matières». De cette façon le risque de lésions dû à des fuites de matières chimiques est désormais couvert.

Ministre de la Politique scientifique

Question n° 1126/6 de Mme de Bethune du 9 juin 1998 (N.):

Droits de l'enfant.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1126/2, adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4003).

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

La problématique de la défense des droits et intérêts de l'enfant est traitée au sein de mon département, les services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles (SSTC). Le soutien d'activités dans ce domaine est assuré dans le cadre du programme de «Pôles d'attraction interuniversitaires», approuvé par le Conseil des ministres du 29 novembre 1996. Il s'agit du projet de recherche scientifique «Droits de l'homme et enfants. Mise en œuvre et contrôle à travers la participation» (1^{er} janvier 1997 — 31 décembre 2001).

Le budget de fonctionnement accordé à ce projet est d'un montant de 67 500 000 francs, réparti entre les équipes et laboratoires dirigés par les professeurs Eugeen Verhellen responsable de la coordination (RUG), Françoise Tulkens (UCL), Johan Vande Lanotte (RUG) et André Alen (KUL). Ce partenariat s'inscrit dans la prolongation d'une coopération antérieure au niveau de la recherche scientifique fondamentale sur les droits de l'homme.

La présente recherche interdisciplinaire se concrétise autour de plusieurs thèmes: participation, éducation aux droits de l'homme, prévention, protection légale, protection de la jeunesse/droit pénal, force coercitive des droits économiques, sociaux et culturels, et droits de l'homme dans les États fédéraux. Et bien que l'étude se concentre sur la mise en œuvre et la surveillance des droits de l'enfant, elle tient toutefois compte du fait que ce sujet fait d'office d'exemple pour le débat global sur les droits de l'homme.

L'amélioration des connaissances sur les problèmes fondamentaux que sont, dans le monde entier, la mise en œuvre des droits de l'homme en général et celle de la Convention relative aux droits de l'enfant en particulier peut être un instrument utile pour élaborer des solutions (politiques) aux problèmes posés. La recherche est en mesure d'apporter des connaissances scientifiques indispensables, qui seront utiles lors de la mise en œuvre de programmes nationaux et internationaux efficaces concernant l'amélioration de la protection légale des enfants. Ainsi, les connaissances générées par la recherche seront en tout cas utiles pour le développement et l'amélioration ultérieurs des procédures de contrôle nationales et internationales actuelles en matière de droits de l'homme.

Ministre de la Santé publique et des Pensions

Santé publique

Question n° 851 de M. Olivier du 10 février 1998 (N.):

Délimitation des zones d'aide médicale urgente.

Le samedi 17 janvier dernier, un grave accident de la route s'est produit à l'angle de la Donckaertstraat et de la Lauwbergstraat à

straat in Lauwe. De motorrijder moest twintig minuten wachten op hulp. Deze plaats wordt bediend door het MUG-team van Menen, terwijl de MUG-ploeg van Kortrijk heel wat vlugger ter plaatse zou zijn.

Graag had ik de geachte minister volgende vragen willen voorleggen:

1. Is de geachte minister zich bewust van het probleem van de afbakening van de MUG-zones?
2. Wat plant de geachte minister te ondernemen rekening houdend met de problemen die zich in dit concreet ongeval hebben voorgedaan?

Antwoord: In zijn vraag haalt het geachte lid allereerst een specifiek geval en vervolgens het probleem van de algemene reglementering aan.

I. Voor dit specifieke geval van Lauwe is het zo dat voor het bedoelde grondgebied zowel de ambulance als de MUG van Menen uitgestuurd wordt. Lauwe is immers een deelgemeente van Menen. Indien iemand uit Lauwe het nummer 100 vormt, verschijnt zijn adres op de computer in Brugge, doch zonder de naam van de deelgemeente. Wat betreft de afstanden moet ik wijzen op het feit dat de afstand van het centrum van Lauwe tot het centrum van Menen 6 km bedraagt, terwijl de afstand tot het centrum van Kortrijk 8 km bedraagt. Op zaterdag 17 januari tot 12 uur was het ziekenhuis «Maria's Voorzienigheid» van MUG-wacht, terwijl vanaf 12 uur het Stedelijk Hospitaal van MUG-wacht was. De afstand van de Donkaertstraat tot de Bruggestraat in Menen bedraagt 9 km, net zoals de afstand van de Donkaertstraat tot de Budastraat, het adres van het Stedelijk Ziekenhuis van Kortrijk.

II. In overleg met mijn collega, staatssecretaris Jan Peeters, heb ik een aantal initiatieven genomen om de efficiëntie van de MUG-dienst te verhogen (snelle behandeling van de oproepen, tussenkomst van het dichtsbijzijnde team, ...).

Bewust zijnde van het probleem van de afbakening van de MUG-zones, heb ik tevens een aantal initiatieven genomen die tot doel hebben tezamen met de normering, de programmatie en de erkenning van de MUG-functies, ook de afbakening van de zones vast te leggen waarbij de verantwoordelijkheid voor een groot deel bij de actoren van het terrein ligt. Dit zal toelaten een sluitende regeling te treffen die rekening houdt met de eigenheid van de verschillende regio's.

Het geheel van deze voorstellen werd trouwens neergelegd ter discussie in de Ministerraad zodat een akkoord bereikt werd ten einde een versnelde invoering van deze complexe wetgeving te bereiken.

Vraag nr. 910 van de heer Anciaux d.d. 6 maart 1998 (N.):

Gevolgen van de zogenaamde «Millennium bomb» voor medische apparatuur.

Steeds meer aandacht wordt er besteed aan de gevolgen wanneer op 1 januari 2000 computers zullen «crashen». Miljoenen databestanden zullen dan geblokkeerd geraken ten gevolge van het feit dat de huidige software slechts twee cijfers voor de jaartallen voorziet. In *De Morgen* van 21 februari 1998 wordt dieper ingegaan op de resultaten van een studie van de Britse nationale gezondheidsdienst. Een Britse professor stelt dat de zogenaamde «Millennium bomb» de Britse gezondheidszorg in zeer sterke mate zal desorganiseren aangezien medische apparatuur ontregeld zal worden: «Het onderschatten van het probleem door de Britse regering zal 600 tot 1 500 levens eisen. (...) Bij noodoperaties zal dit dramatische gevolgen hebben. Instrumenten zullen maar gedeeltelijk of helemaal niet werken.»

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Wat is zijn oordeel op de alarmerende berichten van de Britse nationale gezondheidsdienst? Deelt hij de bezorgdheid van de Britse professor in kwestie?

Lauwe. Les services d'aide n'ont pu porter secours au conducteur de la moto que vingt minutes après l'accident. Cet endroit est en effet desservi par le service d'aide médicale urgente de Menin, alors que les secours pourraient être beaucoup plus rapidement sur les lieux s'ils venaient de Courtrai.

Je souhaiterais poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. Est-il conscient du problème que pose la délimitation des zones d'aide médicale urgente?
2. Quelles mesures compte-t-il prendre, compte tenu des problèmes qui se sont posés dans le cas concret de l'accident évoqué ci-dessus?

Réponse: Dans sa question, l'honorable membre évoque tout d'abord un cas spécifique, ensuite le problème de la réglementation générale.

I. Pour ce qui concerne le cas précis de Lauwe, il faut savoir qu'en cas d'incident se produisant sur le territoire visé, ce sont le service ambulancier et le SMUR de Menin qui doivent intervenir, Lauwe étant une commune de l'entité de Menin. Lorsqu'un habitant de Lauwe compose le numéro 100, son adresse apparaît sur l'écran de la centrale de Bruges, sans que le nom de la commune fusionnée ne soit toutefois spécifié. En ce qui concerne les distances, je signale que le centre de Lauwe se situe à 6 km du centre de Menin et à 8 km du centre de Courtrai. Le samedi 17 janvier, le SMUR de garde jusque 12 heures était celui de l'hôpital «Maria's Voorzienigheid». Ensuite, à partir de 12 heures, le relais fut pris par le SMUR du «Stedelijk Hospitaal». À Menin, 9 km séparent la Donkaertstraat de la Bruggestraat, soit la même distance qu'entre la Donkaertstraat et la Budastraat à Courtrai, où est situé le «Stedelijk Ziekenhuis».

II. En concertation avec mon collègue, le secrétaire d'État, Jan Peeters, j'ai pris un certain nombre d'initiatives afin d'accroître l'efficacité du service SMUR (traitement rapide des appels, intervention de l'équipe la plus proche, ...).

Conscient du problème de la délimitation des zones SMUR, j'ai également pris un certain nombre d'initiatives dans le but de fixer non seulement les normes, la programmation et l'agrément des fonctions SMUR, mais également la délimitation des zones, en veillant à confier une grande partie des responsabilités aux acteurs de terrain. Cela devrait déboucher sur l'instauration d'une réglementation cohérente qui tienne compte de la spécificité de chaque région.

L'ensemble de ces propositions ont été soumises au Conseil des ministres, lequel s'est prononcé en faveur de l'entrée en vigueur rapide de cette réglementation complexe.

Question n° 910 de M. Anciaux du 6 mars 1998 (N.):

Conséquences de la «bombe du millénaire» pour les appareils médicaux.

On s'intéresse de plus en plus aux conséquences du «crash» des ordinateurs au premier janvier de l'an 2000. Des millions de fichiers de données seront bloqués en raison du fait que les logiciels actuels ne prévoient que deux positions pour les années. *De Morgen* du 21 février 1998 s'intéresse plus particulièrement aux résultats d'une étude effectuée par le service national britannique pour la santé. Un professeur britannique affirme que la «bombe du millénaire» provoquera une importante désorganisation du secteur médical britannique à la suite du dérèglement des appareils médicaux. Il estime que si le problème est sous-estimé par les autorités britanniques, quelque 600 à 1 500 citoyens de son pays risquent de perdre la vie. Pour les opérations urgentes, la «bombe du millénaire» pourrait avoir des conséquences dramatiques, certains instruments risquant de ne plus fonctionner que partiellement, voire plus du tout.

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes:

1. Quelle est son attitude face au cri d'alarme poussé par le service national britannique pour la santé? Partage-t-il les préoccupations du professeur britannique cité ci-avant?

2. Welke maatregel zal hij nemen opdat een dergelijk rampsce-
nario kan worden vermeden?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Hoewel in België geen studies beschikbaar zijn aangaande het impact van bedoelde materie, blijft de vraag prangend.

Als minister van Volksgezondheid kan ik in dit dossier niet rechtstreeks tussenkomen. Niettegenstaande heb ik alle aandacht voor de oplossingen, overwogen door de directie van de instelling die belast is met het beheer van deze apparaten.

2. Na advies te hebben ingewonnen bij de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen, heb ik besloten een omzendbrief te richten aan de hoofdgeneesheren van de ziekenhuizen om hen op de specifieke problematiek en hun verantwoordelijkheid aangaande deze materie, te wijzen.

Vraag nr. 911 van de heer Anciaux d.d. 6 maart 1998 (N.):

Gevolgen van overmatig gebruik van pijnstillers voor het aantal nierziekten.

Twee Antwerpse UIA-onderzoekers trekken aan de alarmbel wat betreft de gevolgen van het overmatig gebruik van pijnstillers die in ons land vrij verkrijgbaar zijn. Een op de tien nierpatiënten in ons land heeft deze chronische ziekte ten gevolge hiervan opgelopen. Deze twee onderzoekers hebben hierover al gepubliceerd in het gerenommeerde vakblad *New England Journal of Medicine*. In *De Morgen* van 12 februari 1998 herhalen zij dit door te stellen dat één nierziekte, namelijk analgetica nefropathie, volledig uit ons land zou kunnen verdwijnen mits meervoudige pijnstillers niet meer vrij verkocht zouden worden zoals dit nu reeds in Zweden en Australië gebeurt. In Frankrijk worden ze zelfs niet verkocht. Ook wijzen zij erop dat een dergelijke preventieve maatregel de Staat veel geld zou kunnen sparen: «Nierdialyse kost jaarlijks per persoon twee miljoen frank. Momenteel zijn er 3 800 mensen aan de kunstnier. Ongeveer 10 %, 380 dus, als gevolg van analgetica nefropathie.»

In dit artikel wordt er ook op gewezen dat het onderzoek aan bod is gekomen in de Geneesmiddelencommissie. De commissie kwam na raadpleging van een onafhankelijk expert tot de conclusie dat de bevindingen van de UIA-onderzoekers niet kloppen. De expert meent dat de stof fenacitine de boosdoener is maar aangezien deze stof de afgelopen jaren verwijderd werd uit pijnstillers blijkt er geen nood te zijn aan een voorschrift van de dokter.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Welke beslissing zal hij nemen? Zal hij de conclusies van de UIA-onderzoekers volgen of niet?

2. Waarom hebben andere landen, zoals Zweden en Australië wel een dergelijke beslissing genomen en België nog niet? Is de druk van de farmaceutische lobby in ons land te sterk of zijn er objectieve argumenten hiervoor te geven?

Antwoord: De toestand in verband met samengestelde analgetica zoals die zich voordoet in Zweden en Australië komt niet volledig overeen met de toestand in ons land omdat de gecommmercialiseerde geneesmiddelen er qua samenstelling, verschillen van die welke in België in de handel zijn.

Ik wens hiervoor te wachten tot ik het advies ontvang dat de Geneesmiddelencommissie zal uitbrengen alvorens me uit te spreken over eventueel terzake te nemen maatregelen.

Vraag nr. 1053 van de heer Boutmans d.d. 5 mei 1998 (N.):

Naltrexon.

Naltrexon wordt in sommige landen beschouwd als een belangrijk hulpmiddel in de behandeling van opiaatverslaafden. In België is er weinig ervaring mee, omdat het middel er moeilijk te verkrijgen is (*De Sleutel Magazine*, 1998, nr. 48).

2. Quelles mesures prendra-t-il en vue d'éviter un tel scénario-catastrophe?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

1. Bien que nous ne disposions, en Belgique, d'aucune étude d'impact sur la matière visée, la question demeure préoccupante.

En tant que ministre de la Santé publique, je ne peux pas intervenir directement dans ce dossier. Je suis malgré tout attentif aux solutions envisagées par la direction de l'établissement qui est chargée de la gestion de ces appareils.

2. Après avoir consulté le Conseil national des établissements hospitaliers, j'ai décidé d'adresser une circulaire aux médecins en chef des hôpitaux afin d'attirer leur attention sur le problème spécifique et sur leur responsabilité en la matière.

Question n° 911 de M. Anciaux du 6 mars 1998 (N.):

Conséquences de l'utilisation abusive d'analgésiques sur le nombre des maladies rénales.

Deux chercheurs anversois de l'UIA — qui ont déjà fait paraître à ce sujet des articles dans la célèbre revue spécialisée *New England Journal of Medicine* — tirent la sonnette d'alarme à propos de l'utilisation abusive d'analgésiques — en vente libre dans notre pays —, qui serait à l'origine d'une maladie rénale chronique sur dix. Dans le quotidien *De Morgen* du 12 février 1998, ils réitèrent leur propos en précisant qu'une maladie en particulier — la néphropathie analgésique — pourrait être complètement éradiquée de notre pays si plusieurs médicaments n'étaient plus vendus librement, comme c'est déjà le cas en Suède et en Australie. En France, ils ont même été totalement retirés de la vente. Les chercheurs font également valoir qu'une telle mesure permettrait à l'État de réaliser d'importantes économies en ce sens que la dialyse rénale coûte chaque année deux millions de francs par personne. Sur les 3 800 personnes devant bénéficier de l'aide d'un rein artificiel, 380 souffrent de néphropathie analgésique.

L'article précité fait également observer que l'étude des deux chercheurs de l'UIA a été examinée au sein de la Commission des médicaments qui, après consultation d'un expert indépendant, est arrivée à la conclusion que les thèses des deux chercheurs ne sont pas correctes. L'expert estime que la phénacitine — la substance qui serait à l'origine des maux dénoncés ici — n'étant plus présente depuis des années dans les analgésiques, ceux-ci ne doivent pas faire l'objet d'une prescription médicale.

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes:

1. Quelle décision prendra-t-il dans ce dossier? Emboîtera-t-il ou non le pas aux chercheurs de l'UIA?

2. Pourquoi la Belgique n'envisage-t-elle pas de suivre l'exemple d'autres pays, comme la Suède ou l'Australie? Les pressions exercées par le lobby pharmaceutique sont-elles trop fortes chez nous? À moins que des arguments objectifs ne viennent étayer l'attitude de notre pays?

Réponse: La situation en matière d'analgésiques composés, telle qu'elle existe en Suède et en Australie, ne recouvre pas complètement la situation qui prévaut dans notre pays, en raison des différences de composition entre les médicaments qui sont commercialisés dans ces pays et ceux qui le sont chez nous.

Je souhaite attendre l'avis de la Commission des médicaments avant de me prononcer sur d'éventuelles mesures à prendre en la matière.

Question n° 1053 de M. Boutmans du 5 mai 1998 (N.):

Naltrexon.

Le Naltrexon est considéré dans certains pays comme un adjuvant important pour le traitement des opiomanes. C'est un produit dont on n'a pas guère d'expérience en Belgique car il est difficile de se l'y procurer (*De Sleutel Magazine*, 1998, n° 48).

Is het in België als geneesmiddel erkend (mag het op de markt gebracht worden) en wordt het bij gebruik terugbetaald? Waarom wel of waarom niet?

Wat zijn de beleidsinzichten terzake?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat een geneesmiddel op basis van 50 mg naltrexon per tablet in België wel over een vergunning beschikt voor het in de handel brengen en dit sinds 18 november 1988.

De firma die titularis is van deze registratie heeft echter nooit enige stappen ondernomen om het geneesmiddel in ons land in de handel te brengen.

Bovendien, kan een firma er niet toe verplicht worden een geneesmiddel effectief op de markt te brengen waarvoor zij een vergunning voor het in de handel brengen heeft verkregen.

Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 1020 van de heer Verreycken d.d. 17 april 1998 (N.):

Verkoop van mijnenjagers.

Volgens *Le Monde* van 19 maart kocht Turkije vijf mijnenjagers aan in Frankrijk die nu nog in de haven van Brest liggen waar zij worden opgelapt. Mogelijk betreft het hier Belgische mijnenjagers verkocht aan Frankrijk.

Heeft de geachte minister enige informatie die er op kan wijzen dat de Franse aankoper inderdaad slechts een tussenschakel was voor levering aan Turkije?

Zeer regelmatig worden schendingen van de mensenrechten door het Turkse regime gehekelde. Het lijkt mij dan ook niet opportuun dat België, hetzij rechtstreeks, hetzij via tussenpersonen, dit regime extra zou bewapenen.

Stond in de verkoopovereenkomst van de mijnenjagers enige clausule die een verbod inhield op doorverkoop aan regimes met een betwifelbaar democratisch gehalte?

Geeft dergelijke clausule de mogelijkheid om een afgesloten transactie ongedaan te maken?

Antwoord: De Franse autoriteiten hebben bevestigd dat de mijnenjagers waarnaar het geachte lid verwijst niet van Belgische oorsprong zijn.

De mijnenjagers die de Fransen aan Turkije verkopen zijn trouwens van een ander type dan diegene die België aan Frankrijk verkocht heeft.

Minister van Sociale Zaken

Vraag nr. 838/1 van de heer Boutmans d.d. 6 februari 1998 (N.):

Drugsactieplan.—Toewijzing van verbeurdverklaarde drugsgelden.

In het drugsactieplan van de regering van 2 februari 1995 werd vastgelegd dat op basis van de drugswet verbeurdverklaarde gelden en vermogens zullen worden geïdentificeerd en dat die bedragen dan zullen worden aangewend om de sociale zekerheid te financieren, waarmee werd bedoeld de kosten van opvang en verzorging van drugsverslaagden te dekken.

Hoe zit het met de uitvoering van dat plan?

Wat zijn sindsdien de opbrengsten geweest van confiscaties in drugszaken? Zijn die inderdaad door alle griffies speciaal gerubriceerd en zijn ze aangewend voor de werking van de sociale zekerheid? Zijn ze, binnen de sociale zekerheid, specifiek bestemd om drugspatiënten op te vangen en te behandelen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat in het drugsactieplan van de regering inderdaad werd voorzien dat de

Le Naltrexon est-il agréé comme médicament en Belgique (peut-on le commercialiser)? Est-il remboursable par la mutuelle? Dans l'affirmative, pour quelles raisons? Dans la négative, pourquoi pas?

Quelles sont les options politiques en la matière?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre qu'un médicament à base de 50 mg de naltrexone par comprimé est bel et bien autorisé sur le marché belge depuis le 18 novembre 1988.

Toutefois, la firme titulaire de cet enregistrement n'a jamais entrepris aucune démarche afin de commercialiser ce médicament dans notre pays.

Il va de soi qu'une société ne peut pas être obligée de commercialiser effectivement un médicament pour lequel elle a obtenu une autorisation de mise sur le marché.

Ministre des Affaires étrangères

Question n° 1020 de M. Verreycken du 17 avril 1998 (N.):

Vente de chasseurs de mines.

Selon *Le Monde* du 19 mars 1998, la Turquie a acheté à la France cinq chasseurs de mines qui se trouvent toujours au port de Brest où ils sont en réparation. Il pourrait s'agir de chasseurs de mines belges qui ont été vendus à la France.

L'honorable ministre a-t-il une information quelconque qui pourrait laisser entendre que l'acheteur français n'a effectivement servi que d'intermédiaire pour la livraison à la Turquie?

L'on stigmatise très régulièrement le régime turc pour des atteintes aux droits de l'homme. Il me semble dès lors inopportuun que la Belgique renforce directement ou par le truchement d'intermédiaires l'armement dont ce régime dispose.

Le contrat de vente des chasseurs de mines contenait-il une quelconque clause prévoyant une interdiction de revendre ces navires à des régimes dont on peut mettre en doute le caractère démocratique?

Une telle clause permet-elle de considérer comme nulle une transaction conclue?

Réponse: Les autorités françaises ont confirmé que les chasseurs de mines auxquels l'honorable membre a fait référence ne sont pas d'origine belge.

D'ailleurs, les chasseurs de mines que les Français ont vendus aux Turcs sont d'un type différent de ceux que la Belgique a vendus à la France.

Ministre des Affaires sociales

Question n° 838/1 de M. Boutmans du 6 février 1998 (N.):

Plan d'action contre la drogue.—Affectation des montants confisqués dans des affaires de drogue.

Le plan d'action contre la drogue du 2 février 1995 élaboré par le gouvernement prévoit que les fonds et biens confisqués en application de la loi sur la drogue seront identifiés et que ces montants seront affectés au financement de la sécurité sociale en vue de couvrir les frais d'accueil et de traitement de toxicomanes.

Qu'en est-il de la mise en œuvre de ce plan?

Quels montants ont été confisqués depuis le 2 février 1995 dans des affaires de drogue? Ces montants sont-ils bien répertoriés séparément par les greffes et sont-ils affectés au fonctionnement de la sécurité sociale? Sont-ils, dans le cadre de la sécurité sociale, affectés spécifiquement à l'accueil et au traitement de toxicomanes?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre, que le programme d'action «Toxicomanie-drogue» du

door de rechtbanken inbeslaggenomen gelden en vermogens van drughandelaars, zouden worden toegewezen aan de sociale zekerheid en meer bepaald aan het RIZIV dat ze zou kunnen gebruiken voor de financiering van de revalidatieprogramma's voor drugverslaafden. De uitvoering van deze maatregel is echter een bevoegdheid van de minister van Justitie, zoals in het drugsactieplan wordt vermeld. Zelf kan ik in dit verband slechts meedelen dat de Rijksdienst voor sociale zekerheid tot nu toe geen inkomsten heeft kunnen putten uit de strijd tegen de drughandel.

Alhoewel het RIZIV tot nu toe dus niet heeft kunnen beschikken over inkomsten die zijn voortgevloeid uit de verbeurdverklaring van gelden en vermogens van drughandelaars, heeft het RIZIV echter niet gewacht met de uitvoering van enkele andere punten uit het drugsactieplan van de regering, met name de uitbreiding van de voorzieningen voor verslaafden, met inbegrip van het sluiten van overeenkomsten met de medisch-sociale opvangcentra voor verslaafden. Het RIZIV heeft met verschillende inrichtingen voor verslaafden (waaronder de zeer laagdrempelige medisch-sociale opvangcentra voor verslaafden) nieuwe revalidatie-overeenkomsten gesloten waardoor verschillende nieuwe inrichtingen met hun werking konden starten en een aantal bestaande inrichtingen hun werking konden uitbreiden. Hiervoor werd binnen de begroting van de verzekering voor geneeskundige verzorging een budget van 500 miljoen frank uitgetrokken, zonder dat hier echt nieuwe ontvangsten tegenover stonden.

Als het RIZIV in de toekomst toch over nieuwe ontvangsten zou kunnen beschikken door de verbeurdverklaring van gelden en vermogens van drughandelaars, zullen die echter niet noodzakelijk worden gebruikt om de voorzieningen voor verslaafden nogmaals uit te breiden, al is een dergelijke besteding ook niet uitgesloten. Een koppeling in die zin tussen de inkomsten en uitgaven is immers niet voorzien voor de sector van de revalidatie van verslaafden, net zo min als dergelijke koppeling is voorzien voor de inkomsten en uitgaven die voortvloeien uit andere overheidsactiviteiten. Aangezien de inkomsten uit de bestrijding van de drughandel sterk van jaar tot jaar zouden kunnen verschillen en dus steeds een onzeker karakter zullen hebben, lijkt het me ook niet wenselijk een dergelijke koppeling in te voeren: het is immers niet verdedigbaar de werking van de revalidatiecentra voor verslaafden te moeten afslanken in geval de inkomsten uit de bestrijding van de drughandel zouden tegenvallen.

Of de voorzieningen voor verslaafden in de toekomst nog worden uitgebreid, hangt dan ook niet af van de inkomsten uit de bestrijding van de drughandel, al zouden dergelijke inkomsten de beschikbare budgettaire ruimte hiervoor wel kunnen verhogen. Of nieuwe beschikbare middelen zullen worden aangewend voor bijkomende voorzieningen voor verslaafden of voor andere doelstellingen, hangt vooral af van de vraag welke noden (in de revalidatiesector en in de sector van de geneeskundige verzorging in het algemeen) op dat ogenblik als het meest prioritair worden beschouwd. Vooraleer eventueel over te gaan tot nieuwe uitbreidingen, lijkt het in ieder geval wenselijk grondig na te gaan wat de bestaande voorzieningen hebben opgeleverd en of er nog wel belangrijke noden zijn inzake de revalidatie van verslaafden. Aangezien verschillende nieuwe initiatieven voor verslaafden nog op kruissnelheid moeten komen, is het voor een dergelijke evaluatie op dit ogenblik in ieder geval te vroeg. Pas nadat de bevoegde instanties van het RIZIV deze evaluatie zullen voltooid hebben, kan een eventuele verdere uitbreiding van de voorzieningen voor verslaafden worden overwogen.

Vraag nr. 1068/2 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Studie over de financiële gevolgen.

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990 op de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, zoals recent ingevoegd door artikel 131 van de wet van 24 februari 1998 houdende sociale bepalingen, houdt een verregaand verbod in van het afsluiten van akkoorden met ziekenfondsen en landsbonden die tot voorwerp hebben de promotie, distributie of verkoop van verze-

gouvernement prévoit en effet que les fonds et les biens de trafiquants de drogue confisqués par les tribunaux seront attribués à la sécurité sociale et plus particulièrement à l'INAMI pour qu'ils puissent être affectés au financement des programmes de réadaptation destinés aux toxicomanes. L'application de cette mesure est cependant du ressort du ministre de la Justice, ainsi que le précise le programme d'action «Toxicomanie-drogue». Personnellement, je puis seulement signaler à ce propos que jusqu'ici, l'Office national de sécurité sociale n'a pas pu puiser dans les ressources provenant de la lutte contre le trafic de la drogue.

Bien que l'INAMI n'ait donc pas pu disposer jusqu'ici de ressources provenant de la confiscation des fonds et des biens de trafiquants de drogue, l'INAMI n'a cependant pas attendu pour réaliser quelques autres points du programme d'action «Toxicomanie-drogue» du gouvernement, à savoir l'extension des structures pour toxicomanes en ce compris la conclusion de conventions avec les maisons d'accueil socio-sanitaires pour toxicomanes. L'INAMI a conclu avec plusieurs établissements pour toxicomanes (dont les maisons d'accueil socio-sanitaires pour toxicomanes à seuil très bas) de nouvelles conventions de réadaptation permettant à plusieurs nouveaux établissements et à certains établissements existants respectivement d'entamer et d'étendre leurs activités. Dans le cadre du budget de l'assurance soins de santé, un montant de 500 millions de francs a été réservé à cet effet, sans que soient prévues de vraies nouvelles recettes en contrepartie.

Si l'INAMI pouvait quand même disposer à l'avenir de nouvelles recettes provenant de la confiscation des fonds et des biens de trafiquants de drogue, elles ne seraient cependant pas nécessairement affectées à une nouvelle extension des structures pour toxicomanes, même si une telle éventualité n'est pas à exclure non plus. Une liaison en ce sens des ressources et des dépenses n'est en tout cas pas prévue pour le secteur de la réadaptation des toxicomanes, pas plus qu'une telle liaison n'est prévue pour les ressources et les dépenses découlant d'autres activités publiques. Comme les ressources provenant de la lutte contre le trafic de la drogue pourraient différer sensiblement d'une année à l'autre et donc avoir toujours un caractère incertain, il ne me paraît pas non plus souhaitable d'instaurer pareille liaison: en effet, il n'est pas défendable de réduire l'action des centres de réadaptation pour toxicomanes au cas où les ressources provenant de la lutte contre le trafic de la drogue seraient décevantes.

À l'avenir, une nouvelle extension des structures pour toxicomanes ne dépend, dès lors, pas des ressources provenant de la lutte contre le trafic de la drogue, même si de telles ressources sont susceptibles d'augmenter la marge budgétaire disponible. La décision d'affecter de nouveaux moyens disponibles à des structures supplémentaires pour toxicomanes ou à d'autres buts, dépend surtout de la question quels besoins (dans le secteur de la réadaptation et dans celui des soins de santé en général) doivent être considérés comme les besoins les plus prioritaires à ce moment. Avant de procéder éventuellement à de nouvelles extensions, il paraît en tout cas souhaitable d'examiner en profondeur ce que les structures existantes ont eu comme résultat et de vérifier s'il y a encore des besoins importants en matière de réadaptation des toxicomanes. Étant donné que plusieurs nouvelles initiatives doivent encore atteindre leur vitesse de croisière, une telle évaluation à ce stade-ci est prématurée. Ce n'est qu'après que les instances compétentes de l'INAMI auront terminé cette évaluation qu'il pourra être envisagé de poursuivre éventuellement l'extension des structures pour toxicomanes.

Question n° 1068/2 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Étude des conséquences financières.

L'article 43ter de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, tel qu'il a été inséré récemment par l'article 131 de la loi du 24 février 1998 portant des dispositions sociales, prévoit qu'il est formellement interdit de conclure des accords avec des mutualités et des unions nationales de mutualités ayant pour objet la promotion, la distribution ou la

kerings- en bankproducten, ook indien deze producten speciaal werden ontworpen voor of voorbehouden zijn aan leden van een ziekenfonds of een landsbond.

Werd reeds een studie uitgevoerd aangaande de financiële gevolgen op het vlak van de reserves bij zowel de verzekeringsmaatschappijen als de ziekenfondsen van het verbod om via synergie nieuwe «markten» aan te boren, onder meer de markt van de afhankelijkheidsverzekering voor oudere personen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat artikel 28 van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen stipuleert dat de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen verplicht zijn voor bepaalde diensten afzonderlijke reservefondsen aan te leggen. De bepalingen van artikel 43ter van voornoemde wet wijzigen geenszins de omvang van deze verplichting, die los staat van het feit of een landsbond of een ziekenfonds bepaalde diensten rechtstreeks, dan wel via een samenwerkingsakkoord met privaat- of publiekrechtelijke rechtspersonen inricht.

Het gedeelte van de vraag dat betrekking heeft op de reservevorming bij verzekeringsmaatschappijen valt onder de bevoegdheid van de minister van Economie en Telecommunicatie.

Vraag nr. 1092 van de heer Olivier d.d. 15 mei 1998 (N.):

Recht op verhoogde tegemoetkoming (111/111). — Nieuwe categorie van inkomens vermeld in artikel 5, § 1, vierde lid, f, van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997.

In het in de rand vermelde artikel werd een nieuwe categorie van inkomens vermeld waarmee rekening wordt gehouden bij de toekenning van het recht op de verhoogde verzekerings-tegemoetkoming. Het betreft het inkomen — berekend volgens bepaalde modaliteiten — dat voortvloeit uit de vervreemding, om niet of onder bezwarende titel, van roerende of onroerende goederen in de loop van tien jaar voor de aanvraag tot verhoogde verzekerings-tegemoetkoming.

In een vroegere parlementaire vraag nr. 749 van 30 december 1997 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, 1997-1998, nr. 69, blz. 3595) heb ik reeds gewezen op de onbillijke situaties waartoe het in aanmerking nemen van deze nieuwe categorie van inkomsten kon aanleiding geven. De minister gaf in antwoord op deze vraag ook toe dat zich ter zake in de praktijk vlug moeilijkheden hebben voorgedaan, met name betreffende de controle van het dienaangaande opgegeven bedrag. Er werd beslist om de problematiek opnieuw te onderzoeken.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Wat zijn de resultaten van het beloofde onderzoek?
2. Werd reeds beslist tot een bijsturing van de reglementering ter zake? Zo ja, in welke richting? Wordt de opbrengst uit vroegere vervreemding nog in aanmerking genomen voor de berekening van het grensinkomen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat omwille van met name de verre gaande complexiteit van de aangehaalde problematiek en omwille van het feit dat het vinden van een praktische oplossing de medewerking vereist van verschillende instanties, het voorheen aangekondigde onderzoek nog steeds lopend is.

Vraag nr. 1104 van de heer Vandebroek d.d. 20 mei 1998 (N.):

Terugbetalingsmogelijkheid bij het inplanten van een neurostimulator.

Het gebeurt wel meer dat bepaalde medische ingrepen, ook al zijn ze verantwoord en aangewezen, niet terugbetaald worden. Een typevoorbeeld dienaangaande betreft met name de inplanting van een neurostimulator waarvan men in medische kringen toegeeft dat zo'n ingreep de pijnervaring met 50 tot 60% kan doen afnemen. Wel is het zo dat men zich, voorafgaand aan een dergelijke ingreep, in medische middens wenst in te dekken door de patiënt(en) zowel in kennis te stellen van het prijskaartje alsook van het feit dat het tot de mogelijkheden behoort dat het RIZIV

vente d'un produit d'assurance ou d'un produit bancaire, même si ces produits ont été spécialement conçus pour des membres d'une mutualité ou d'une union nationale ou leur sont réservés.

A-t-on déjà effectué une étude concernant les conséquences financières qu'aura l'interdiction de rechercher, par synergie, des «marchés» nouveaux, notamment le marché de l'assurance-dépendance pour les personnes âgées, sur les réserves tant des compagnies d'assurance que des mutualités?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que l'article 28 de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités stipule que les mutualités et les unions nationales de mutualités sont tenus de constituer des fonds de réserve séparés pour certains services. Les dispositions de l'article 43ter de la loi précitée ne modifient aucunement l'étendue de cette obligation, qui ne dépend pas du fait qu'une union nationale ou une mutualité organise certains services directement ou par la voie d'un accord de collaboration avec des personnes juridiques de droit privé ou de droit public.

La partie de la question qui concerne la constitution de réserves dans les compagnies d'assurances relève de la compétence du ministre de l'Économie et des Télécommunications.

Question n° 1092 de M. Olivier du 15 mai 1998 (N.):

Droit à une intervention majorée (111/111). — Nouvelle catégories de revenus visée à l'article 5, § 1er, alinéa 4, f, de l'arrêté royal du 8 août 1997.

L'article visé sous rubrique mentionne une nouvelle catégorie de revenus dont il y a lieu de tenir compte lorsque l'on octroie le droit à l'intervention majorée de l'assurance. Il s'agit du revenu, calculé selon certaines modalités déterminées, provenant de l'aliénation à titre onéreux ou non des biens meubles ou immeubles au cours des dix ans précédant la date à laquelle l'intervention majorée est demandée.

J'ai déjà attiré l'attention, dans une précédente question parlementaire n° 749 du 30 décembre 1997 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, 1997-1998, n° 69, p. 3595), sur les situations inévitables auxquelles peut donner lieu la prise en compte de cette nouvelle catégorie de revenus. La ministre a reconnu dans sa réponse à cette question que des difficultés relatives notamment au contrôle du montant déclaré à ce propos se sont rapidement posées sur le terrain. Aussi avait-elle été décidé de réexaminer cette problématique.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. Quels sont les résultats du réexamen promis?
2. A-t-on déjà décidé de revoir la réglementation en la matière? Dans l'affirmative, dans quel sens? Le produit d'une aliénation antérieure sera-t-il encore pris en compte pour calculer si les revenus respectent les limites fixées?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre qu'en raison notamment de l'extrême complexité de la problématique envisagée et du fait que la recherche d'une solution pratique implique le concours de plusieurs organismes, l'examen précédemment annoncé est toujours en cours.

Question n° 1104 de M. Vandebroek du 20 mai 1998 (N.):

Possibilité de remboursement des frais de l'implantation d'un neurostimulateur.

Il arrive assez souvent qu'une intervention médicale, même justifiée et indiquée, ne soit pas remboursée. C'est le cas, par exemple, de l'implantation d'un neurostimulateur, bien que l'on admette dans les milieux médicaux que cette intervention peut réduire la douleur de 50 à 60%. Avant de procéder à une telle intervention, les milieux médicaux souhaitent bien sûr, se couvrir en avisant le(s) patient(s) du prix à payer et du risque de voir l'INAMI donner un avis négatif. C'est la raison pour laquelle l'hôpital en question présente le cas échéant, au patient, un docu-

tot een negatief advies zal besluiten. Vandaar dan ook dat, in voorkomend geval, het desbetreffende ziekenhuis een document ter ondertekening aan de patiënt voorlegt waarin moet bevestigd worden dat in geval van negatief advies van het RIZIV het geïmplanteerde materiaal persoonlijk zal dienen vergoed te worden.

Gegeven dit gebruik van indekking in medische kringen en geconcretiseerd t.a.v. de implantatie van een neurostimulator, willen we enkele punctuele vragen voorleggen:

1. In welke mate, procentueel weergegeven t.o.v. het aantal ingrepen, komt het van jaar tot jaar voor en dit sinds 1985 dat het RIZIV na inplanting van een neurostimulator weigert om tot terugbetaling van de gedane kosten over te gaan?

2. Op welke gronden zijn de motivaties vanwege het RIZIV in essentie gebaseerd om een gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de gedane onkosten bij inplanting van een neurostimulator te verantwoorden?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid volgende inlichtingen verstrekken.

Vóór 1 augustus 1997 moest het College van geneesheren-directeurs zijn instemming tot vergoeding van de neurostimulators betuigen vóór de inplanting.

Die procedure werd tot stand gebracht om de patiënt waarborgen te bieden inzake de terugbetaling van neurostimulators.

Vóór 1 augustus 1997 waren de medische indicaties die in aanmerking moesten worden genomen, beperkt.

Sedert de uitbreiding van de medische indicaties vanaf 1 augustus 1997 en de nomenclatuurwijziging is het voorafgaand akkoord niet meer noodzakelijk.

Het college heeft in het verleden steeds de toepassingsregel «voorafgaand akkoord vóór de inplanting» toegepast.

Het is wel belangrijk op te merken dat bij het behandelen van de dossiers, het college niet altijd in het bezit was of kon zijn van de datum van inplanting van de neurostimulator, tussen het indienen van het dossier door het ziekenfonds en de behandeling van de aanvraag door het college kan een ruime tijdsperiode verlopen.

Het komt ook voor dat de geneesheer-inplanter wegens medische redenen moet overgaan tot een voortijdige inplanting van de neuro-stimulator.

Het medisch aspect is zeer belangrijk en mag niet uit het oog worden verloren, noch door het College van geneesheren-directeurs, noch door enige andere organisatie.

In de geneeskunde moet rekening worden gehouden met gevallen van overmacht (infecties of medische complicaties). Wanneer die medische gegevens waren opgenomen in het aanvraagdossier, dan had het college een grondige maatstaf om af te wijken van de voorwaarde «de aanvraag om verzekeringstegemoetkoming moet vóór de inplanting worden ingewilligd door het college...».

Indien die gegevens niet in het dossier vermeld werden en de neurostimulator reeds was ingeplant (zonder medische rechtvaardiging of andere) dan gaf het college een ongunstig advies inzake de verzekeringsvergoeding.

Sedert de opname van de medische vergoedingscriteria in de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen heeft het college een klein aantal ongunstige beslissingen genomen, waardoor de vergoeding van de neurostimulator en van het toebehoren werd geweigerd.

De hospitalisatiekosten en/of andere medische kosten konden wel door het ziekenfonds worden vergoed.

Voorts is het nuttig erop te wijzen dat de geneesheren-inplanters zeer goed op de hoogte zijn van de medische criteria die in aanmerking komen voor de vergoeding van een neurostimulator en dat zij, in een groot aantal gevallen, de patiënten goed kunnen informeren inzake de al dan niet terugbetaling door de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

ment à signer, dans lequel l'on a confirmé qu'en cas d'avis négatif de l'INAMI, il devra rembourser personnellement le matériel implanté.

Face à cette pratique à laquelle recourent les milieux médicaux pour se couvrir par exemple en cas d'implantation d'un neurostimulateur, nous aimerions poser, à l'honorable ministre, les deux questions ponctuelles suivantes:

1. Quel est, depuis 1985, le pourcentage annuel des interventions nécessaires à l'implantation de neurostimulateurs à la suite desquelles l'INAMI refuse de rembourser les frais supportés?

2. Quels sont les éléments essentiels sur lesquels l'INAMI se base pour motiver une décision de remboursement total ou partiel des frais d'implantation d'un neurostimulateur?

Réponse: En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants.

Avant le 1^{er} août 1997, le Collège des médecins-directeurs devait marquer son accord sur le remboursement des neurostimulateurs préalablement à l'implantation.

Cette procédure a été introduite afin d'offrir au patient des garanties en matière de remboursement des neurostimulateurs.

Avant le 1^{er} août 1997, les indications médicales à prendre en considération étaient limitées.

Depuis l'extension des indications médicales en date du 1^{er} août 1997 et la modification de la nomenclature l'accord préalable n'est plus nécessaire.

Le collège a toujours appliqué, dans le passé, la règle d'application «accord préalable à l'implantation».

Il est cependant important de souligner que lors du traitement des dossiers, le collège ne connaissait pas toujours ou ne pouvait pas toujours connaître la date d'implantation du neurostimulateur, entre l'introduction du dossier par la mutualité et l'examen de la demande par le collège, un long laps de temps peut s'écouler.

Il arrive également que le médecin implantateur doive procéder, pour des raisons médicales à une implantation prématurée du neurostimulateur.

L'aspect médical est très important et ne peut être perdu de vue, ni par le Collège des médecins-directeurs, ni par toute autre organisation.

En médecine, il faut tenir compte des cas de force majeure (infections ou complications médicales). Lorsque ces données médicales figuraient dans le dossier de demande, le collège disposait d'un critère sérieux pour déroger à la condition «la demande d'intervention de l'assurance doit être acceptée par le collège avant l'implantation...».

Si ces données ne figuraient pas dans le dossier et que le neurostimulateur avait déjà été implanté (sans justification médicale ou autre), le collège émettait un avis défavorable concernant le remboursement par l'assurance.

Depuis l'existence des critères médicaux de remboursement dans la nomenclature, le collège a pris un nombre réduit de décisions refusant le remboursement du neurostimulateur et des accessoires.

Les frais d'hospitalisation et/ou les autres frais médicaux pouvaient être remboursés par la mutualité.

Enfin, il est utile de souligner que les médecins planteurs sont parfaitement au courant des critères médicaux à respecter pour le remboursement d'un neurostimulateur et qu'ils peuvent dans une grande majorité des cas, informer correctement les patients du remboursement ou du non-remboursement par l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

Vraag nr. 1126/11 van mevrouw de Bethune d.d. 9 juni 1998 (N.):

Rechten van het kind.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1126/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4003).

Antwoord: Als antwoord op haar vraag deel ik het geachte lid het volgende mede.

Ik verwijs vooreerst naar het antwoord dat werd gegeven op haar vraag nr. 57 van 18 oktober 1996 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, 1996-1997, nr. 1-37 van 28 januari 1997, blz. 1824.)

Betreffende de maatregelen die werden genomen in 1997 en in 1998 zijn geen wijzigingen gebeurd inzake de politiek ten gunste van de KMO.

Wat de sociale zekerheid der zelfstandigen betreft werden bepaalde wijzigingen aangebracht in het stelsel van de gezinsbijslag. Zo wordt een kraamgeld uit eerste rang toegekend aan alle kinderen voortspruitende uit een meervoudige geboorte. Ook wordt het recht op kinderbijslag op een onvoorwaardelijke wijze toegekend tot 31 augustus van het burgerlijk jaar gedurende hetwelke het kind de leeftijd van 18 jaar heeft bereikt.

De sociale verzekering in geval van faillissement waar ik in mijn vorig antwoord naar verwees, is intussen verwezenlijkt door een koninklijk besluit van 18 november 1996 en in werking getreden op 1 juli 1997. Dit besluit wijzigt evenwel niets wat de rechten van de gefailleerde zelfstandige betreft inzake kinderbijslag.

Ten slotte deel ik u mede dat er in 1997 en 1998 geen overleg of samenwerking plaatsvond tussen mijn diensten enerzijds, en de Nationale commissie voor de rechten van het kind en/of de interministeriële conferentie voor de bescherming van de rechten van het kind anderzijds.

Landbouw

Vraag nr. 1117 van de heer Boutmans d.d. 3 juni 1998 (N.):

Keurmerk voor verantwoord gevangen vis.

In de «Marine Stewardship Council» wordt er gewerkt aan een keurmerk voor verantwoord gevangen vis, waarbij de vangst rekening houdt met het draagvlak van de zeeën en dus onder meer overbevissing vermijdt.

Is de geachte minister op de hoogte van deze werkzaamheden, waar een van de grootste visverwerkingsbedrijven (Unilever) aan meewerkt? Is ons land er op een of andere wijze bij betrokken? Kan het keurmerk op een of andere wettelijke bescherming en promotie rekenen?

Antwoord: De beginnende werkzaamheden van de «Marine Stewardship Council» zijn mij bekend.

Tijdens de derde conferentie voor de ministers van de visserij te La Toja van 17 tot 19 september 1997, betreffende de verantwoorde handel in visserijproducten, is dit punt besproken.

Zonder zich tegen de oprichting van een Marine Stewardship Council uit te spreken, heeft de Belgische delegatie gewaarschuwd voor een gevoelsmatige en subjectieve benadering. Inderdaad bepaalde visserijmethodes worden geprezen en andere veroordeeld, dit soms terecht of onterecht. Ik meen dan ook dat het vaststellen van milieubewuste visserijmethodes een zaak is die op objectieve en wetenschappelijke basis dient te gebeuren.

De milieubewuste consument mag niet op een lichtzinnige manier «voorgelicht» worden. Op dit ogenblik is de overheid niet betrokken bij de Marine Stewardship Council.

Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

Question n° 1126/11 de Mme de Bethune du 9 juin 1998 (N.):

Droits de l'enfant.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1126/2, adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4003).

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer ce qui suit à l'honorable membre.

Je renvoie tout d'abord à la réponse que j'ai donnée à sa question n° 57 du 18 octobre 1996 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, 1996-1997, n° 1-37 du 28 janvier 1997, p. 1824).

Pour ce qui est des mesures prises en 1997 et en 1998, aucune modification n'est intervenue dans le domaine de la politique en faveur des PME.

En matière de sécurité sociale des indépendants, certaines modifications ont été apportées au régime des prestations familiales. C'est ainsi qu'une allocation de naissance de premier rang est accordée à tous les enfants nés d'un accouchement multiple. Par ailleurs, le droit aux allocations familiales est accordé de façon inconditionnelle jusqu'au 3 août de l'année civile au cours de laquelle l'enfant atteint l'âge de 18 ans.

L'assurance sociale en cas de faillite, dont je faisais allusion dans ma réponse à la question précédente, s'est entre-temps réalisée par un arrêté royal du 18 novembre 1996 entré en vigueur le 1^{er} juillet 1997. Cet arrêté ne modifie cependant en rien les droits du travailleur indépendant failli en matière d'allocations familiales.

Enfin, je signale qu'il n'y a pas eu en 1997 et 1998 de concertation ou de collaboration entre d'une part mes services et d'autre part la Commission nationale pour les droits de l'enfant et/ou la conférence interministerielle pour la protection des droits de l'enfant.

Agriculture

Question n° 1117 de M. Boutmans du 3 juin 1998 (N.):

Label pour le poisson pêché de façon responsable.

Le «Marine Stewardship Council» travaille à la mise au point d'un label pour le poisson pêché de façon responsable, c'est-à-dire que la pêche tient compte des ressources halieutiques des mers, ce qui permet ainsi d'éviter une pêche excessive.

L'honorable ministre est-il au courant de ces activités, auxquelles travaille l'une des plus grandes entreprises de transformation du poisson (Unilever)? Notre pays est-il impliqué de l'une ou l'autre façon? Le label peut-il compter sur l'une ou l'autre forme de protection juridique et de promotion?

Réponse: Je suis au courant des activités débutantes du «Marine Stewardship Council».

Au cours de la troisième conférence des ministres de la pêche à La Toja, qui s'est déroulée du 17 au 19 septembre 1997 et concernait le commerce justifié des produits de la pêche, ce point a été abordé.

Sans se prononcer contre la création d'un Marine Stewardship Council, la délégation belge a mis en garde contre une approche sentimentale et subjective. En effet, certaines méthodes de pêche sont appréciées et d'autres condamnées, ceci parfois à juste titre ou à tort. J'estime dès lors que la fixation de méthodes de pêche tenant compte du souci de protéger l'environnement est une chose qui doit se faire sur une base objective et scientifique.

Le consommateur soucieux de l'environnement ne peut pas être «informé» de manière inconsidérée. Pour l'instant, les pouvoirs publics ne sont pas impliqués dans le Marine Stewardship Council.

Kleine en Middelgrote Ondernemingen

Vraag nr. 1128 van de heer Loones d.d. 9 juni 1998 (N.):

Statuut van de toeristische gidsen.

In de toeristische wereld stelt men zich vragen omtrent het fiscaal en sociaal statuut van gidsen, die werken als zelfstandigen en/of in het kader van een normale vrijetijdsbesteding.

Bij adviesvraag daaromtrent aan de studiedienst van het ministerie van Middenstand en Landbouw, werd aan Toerisme Vlaanderen het volgende vooropgesteld (ref. MR/E.1/21 976 d.d. 3 april 1998):

De gids kan worden beschouwd als handelaar, indien de volgende voorwaarden vervuld zijn:

- Het moet gaan om herhaalde activiteiten (dus niet enkel éénmalige of toevallige dienstverleningen);
- Het moet gaan om een winstgevende activiteit.

Bij vervulling van die voorwaarden, wordt aangeraden « het statuut van handelaar aan te nemen en inschrijving in het desbetreffende register te vragen ».

Nu dit schriftelijk advies als richtinggevend werd doorgestuurd door Toerisme Vlaanderen aan de toeristische federatie, diensten voor Toerisme en VVV's, kunnen daar verschillende vragen bij worden gesteld.

1. Blijft de geachte minister bij dit advies?
2. Werd omtrent het antwoord overleg gepleegd tussen het ministerie van Middenstand en Landbouw en het ministerie van Financiën?
3. Wanneer zijn de gidsactiviteiten meer dan « enkel éénmalige of toevallige dienstverleningen »? Wanneer gaat het « niet enkel om éénmalige of toevallige dienstverleningen »? Vanaf hoeveel gidsbeurten per jaar? Per maand? Per dag?
4. Vanaf wanneer gaat het bij het gidsen om een « winstgevende activiteit »? Vanaf welk bedrag per jaar? Per maand? Per dag?
5. Onder welk statuut valt de gids in geval hij niet beschouwd wordt als handelaar? Welke zijn de sancties wanneer de gids-handelaar geen inschrijving zou nemen in het handelsregister?
6. Meent de geachte minister niet dat bij dergelijke algemene vragen om uitleg, vanuit de studiedienst meer zorg moet besteed worden aan de beantwoording?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid kan ik hem het volgende mededelen.

Het is juist dat mijn administratie op 3 april een brief van Toerisme Vlaanderen beantwoord heeft in verband met gidsen. De vraag was de volgende: dienen gidsen zich in het ambachts- of in het handelsregister in te schrijven? Gelet op het feit dat het ministerie van Justitie ook bevoegd is voor deze registers, hebben mijn diensten met voornoemd ministerie contact genomen. Mijn administratie heeft eveneens contacten gehad met het Vlaams Instituut voor het zelfstandig ondernemen, dat voordien van Toerisme Vlaanderen dezelfde vraag ontvangen had.

Aangezien het niet ging over het fiscaal statuut van gidsen, is er geen overleg gepleegd met het ministerie van Financiën. Terloops wil ik melden dat mijn administratie gebruikelijk geen fiscale adviezen geeft en dat ze niet bevoegd is inzake procedures van voorafgaand fiscaal akkoord. Voor deze aspecten verwijs ik het geachte lid dus naar mijn collega van Financiën.

Wat het winstoogmerk en het herhaalde en professionele karakter van de activiteiten betreft, kan ik het geachte lid melden dat het hier om criteria gaat die in de rechtsleer aangenomen zijn om uit te maken of het om handel gaat (zie o.m. L. Frédéricq, *Handboek van Belgisch handelsrecht*, deel I, Brussel, Bruylant, 1976, 97 en 129). Er is dus hier geen sprake van een specifieke visie van mijn diensten. Zoals in bovenvermeld schrijven aangegeven is, kan de toepassing van dergelijke criteria uiteraard aanleiding zijn tot discussies. Hoven en rechtbanken zullen eventuele geschillen beslechten.

Petites et Moyennes Entreprises

Question n° 1128 de M. Loones du 9 juin 1998 (N.):

Statut des guides touristiques.

Dans le monde touristique, d'aucuns se posent des questions à propos du statut fiscal et social des guides travaillant en qualité d'indépendants et/ou dans le cadre d'une activité ordinaire de loisirs.

Lors d'une demande d'avis formulée au service d'étude du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, la chose suivante a été proposée à Toerisme Vlaanderen (réf. MR/E 1/21 976 du 3 avril 1998):

Le guide peut être considéré comme un commerçant, pour autant que les conditions suivantes sont remplies:

- Il doit s'agir d'activités répétées (et non de services uniques ou fortuites).
- Il doit s'agir d'une activité lucrative.

Lorsque ces conditions sont remplies, il est conseillé « d'adopter le statut de commerçant et de solliciter l'inscription dans le registre approprié ».

À présent que cet avis écrit faisant autorité a été envoyé par Toerisme Vlaanderen à la fédération touristique, aux services et autres offices du tourisme, différentes questions peuvent être posées.

1. L'honorable ministre s'en tient-il à cet avis?
2. La réponse a-t-elle fait l'objet d'une concertation entre le ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture et le ministère des Finances?
3. À partir de quand les activités de guide ne sont-elles plus « uniquement des prestations uniques ou fortuites »? Quand ne s'agit-il pas « uniquement de prestations uniques ou fortuites »? À partir de combien de visites guidées par an? Par mois? Par jour?
4. À partir de quand s'agit-il d'une « activité lucrative » pour les guides? À partir de quel montant par an? Par mois? Par jour?
5. Sous quel statut tombe le guide lorsqu'il n'est pas considéré comme commerçant? Quelles sont les sanctions lorsque le guide-commerçant n'est pas inscrit au registre de commerce?
6. L'honorable ministre n'estime-t-il pas qu'il convient d'apporter davantage de soin aux réponses apportées par le service d'étude suite à de telles demandes générales d'information?

Réponse: En réponse à sa question, j'aimerais communiquer ce qui suit à l'honorable membre.

Il est exact que mon administration a répondu le 3 avril à une lettre de « Toerisme Vlaanderen » concernant les guides. La question était la suivante: les guides doivent-ils s'immatriculer au registre de l'artisanat ou du commerce? Vu que le ministère de la Justice est aussi compétent pour lesdits registres, mes services ont pris contact avec le ministère précité. De même, mon administration a eu des contacts avec le « Vlaams Instituut voor het zelfstandig ondernemen », à qui « Toerisme Vlaanderen » avait précédemment adressé la même demande.

Attendu qu'il ne s'agissait pas du statut fiscal des guides, il n'y a pas eu de concertation avec le ministère des Finances. Incidemment, j'aimerais signaler que d'usage, mon administration ne fournit pas d'avis fiscaux et qu'elle n'est pas compétente en matière d'accord fiscal préalable. Pour ces aspects, je renvoie donc l'honorable membre vers mon collègue des Finances.

Pour ce qui est du but lucratif et du caractère répété et professionnel des activités, je puis communiquer à l'honorable membre qu'il s'agit de critères admis dans la doctrine pour déterminer s'il s'agit de commerce (voir entre autres L. Frédéricq, *Manuel de droit commercial belge*, volume I, Bruxelles, Bruylant, 1976, 97 et 129). Il n'est donc pas question d'une vision spécifique de mes services. Comme indiqué dans la lettre précitée, l'application de tels critères peut, par la force des choses, être source de discussions. En cas de litige, les cours et tribunaux trancheront.

Verder kan ik bevestigen dat een gids niet noodzakelijk het statuut van handelaar heeft. Dit is onder meer het geval wanneer hij zijn bedrijvigheid als werknemer of in het kader van een liefhebberij uitoefent. In deze laatste hypothese dient hij zich echter te beperken tot occasionele, niet professionele en niet winstgevendende activiteiten.

Tevens meld ik het geachte lid dat de gids-handelaar die geen inschrijving in het handelsregister neemt, zich buiten de burgerrechtelijke gevolgen aan de volgende sancties blootstelt. Krachtens artikel 44 van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 tot coördinering van de wetten betreffende het handelsregister (*Belgisch Staatsblad* van 8 augustus 1964) en artikel 5 van de wet van 16 juli 1976 tot beteugeling van het sluiwerk (*Belgisch Staatsblad* van 20 juli 1976) kan men hem tot strafrechtelijke sancties veroordelen. Elke vordering in rechte in verband met een handelsactiviteit, ingesteld door iemand die niet over een adequate inschrijving beschikt, is verder onontvankelijk (artikel 42 van voornoemd koninklijk besluit). Ten slotte kan de voorzitter van de rechtbank van koophandel de staking bevelen van de activiteit waarvoor de vereiste inschrijving ontbreekt (artikel 97, 1°, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de volichting en bescherming van de consumptie, *Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 1991), in voorkomend geval met een dwangsom.

Minister van Vervoer

Vraag nr. 1126/12 van mevrouw de Bethune d.d. 9 juni 1998 (N.):

Rechten van het kind.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1126/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4003).

Antwoord: 1, 2 en 3. Ik heb geen maatregelen genomen in uitvoering van het Verdrag inzake de rechten van het kind. Er werd evenmin een persoon belast met het opvolgen van de kindvriendelijke dimensie van het beleid. Er vond ook geen overleg plaats met de Nationale Commissie voor de rechten van het kind of met de interministeriële conferentie voor de bescherming van de rechten van het kind. De beleidsdomeinen waarvoor ik bevoegd ben hebben immers geen directe raakvlakken met het aangehaalde onderwerp.

Ik moge het geachte lid eveneens verwijzen naar het antwoord dat ik verstrekke op de vraag nr. 67 over hetzelfde onderwerp (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, 1996-1997, nr. 1-33 van 3 december 1996, blz. 1652).

Minister van Ambtenarenzaken

Vraag nr. 1126/13 van mevrouw de Bethune d.d. 9 juni 1998 (N.):

Rechten van het kind.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1126/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4003).

Antwoord: In antwoord op haar vraag heb ik de eer het geachte lid de volgende informatie te verschaffen.

Het onderwerp waarover het geachte lid mij vragen stelt, heeft niet rechtstreeks betrekking op het ministerie van Ambtenarenzaken.

1. Desalniettemin heb ik altijd veel belang gehecht aan het welzijn van de kinderen en heb ik steeds gepoogd optimale werkomstandigheden te creëren voor de personeelsleden om ervoor te zorgen dat ze niet alleen hun loopbaan, maar ook de opvoeding van hun kinderen tot een goed einde kunnen brengen.

En outre, je puis confirmer qu'un guide n'a pas nécessairement le statut de commerçant. C'est entre autres le cas quand il exerce son activité en tant que salarié ou en dilettante. Dans cette dernière hypothèse, il doit se limiter à des activités occasionnelles, non professionnelles et non lucratives.

Par ailleurs, je communique à l'honorable membre que le guide commerçant, qui ne se fait pas immatriculer au registre du commerce, s'expose en dehors des suites civiles, aux sanctions suivantes. En vertu de l'article 44 de l'arrêté royal du 20 juillet 1964 coordonnant les lois sur le registre du commerce (*Moniteur belge* du 8 août 1964) et l'article 5 de la loi du 16 juillet 1976 réprimant le travail frauduleux (*Moniteur belge* du 20 juillet 1976), on peut le condamner à des sanctions pénales. Toute action en justice en rapport avec une activité commerciale, intentée par une personne qui n'a pas l'immatriculation adéquate, est en outre irrecevable (article 42 de l'arrêté royal précité). Enfin, le président de tribunal du commerce peut ordonner la cessation de l'activité pour laquelle l'immatriculation requise fait défaut (article 97, 1°, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce, l'information et la protection du consommateur, *Moniteur belge* du 29 août 1991), le cas échéant avec astreinte.

Ministre des Transports

Question n° 1126/12 de Mme de Bethune du 9 juin 1998 (N.):

Droits de l'enfant.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1126/2, adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4003).

Réponse: 1, 2 et 3. Je n'ai pris aucune mesure en application de la Convention relative aux droits de l'enfant et personne n'a été chargé de superviser le caractère «respectueux de l'enfance» de la politique. Aucune concertation n'est, en outre, intervenue ni avec la Commission nationale des droits de l'enfant ni avec la conférence interministérielle chargée de la protection des droits de l'enfant. Les domaines qui relèvent de ma compétence n'ont d'ailleurs pas de lien direct avec le sujet cité.

Je renvoie également l'honorable membre à la réponse que je fournissais à la question n° 67 portant sur le même sujet (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, 1996-1997, n° 1-33 du 3 décembre 1996, p. 1652).

Ministre de la Fonction publique

Question n° 1126/13 de Mme de Bethune du 9 juin 1998 (N.):

Droits de l'enfant.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1126/2, adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4003).

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les informations suivantes.

Le sujet sur lequel l'honorable membre me questionne ne concerne pas directement le département Fonction publique.

1. Néanmoins j'ai toujours eu à cœur de veiller au bien-être des enfants et donc de donner aux agents des conditions de travail optimales afin qu'ils puissent non seulement mener à bien leur carrière mais aussi l'éducation de leurs enfants.

Er werden dan ook verscheidene maatregelen in die zin getroffen bij Ambtenarenzaken. Eén van hen laat het arbeidsstelsel van de vrijwillige vierdagenweek toe (wet van 10 april 1995) dat trouwens een recht is voor de personeelsleden. Deze maatregel heeft een groot succes gekend bij het personeel vermits 10% er reeds gebruik van maakt. De personen die voor dit stelsel kiezen, schrijven hun beslissing toe aan de wens om over een bijkomende verlofdag te beschikken om onder meer een opleiding te kunnen volgen, hun vrije tijd uit te breiden of nog, om zich bezig te kunnen houden met hun kinderen.

Bij deze maatregel komt nog de mogelijkheid van een voltijdse of deeltijdse loopbaanonderbreking (halftijds, 1/3 tijds of 1/4 tijds) die de personeelsleden die het wensen in staat stelt meer tijd te besteden aan de opvoeding van hun kinderen.

Het is belangrijk vast te stellen dat deze maatregelen geenszins afbreuk doen aan de loopbaanmogelijkheden vermits deze periodes van afwezigheid gelijkgesteld worden met een dienstactiviteit, met behoud van financiële anciënniteit en van de bevorderingsmogelijkheden.

In het nieuwe besluit «Verloven» dat in werking zal treden in de tweede helft van het jaar, worden de volgende maatregelen voorzien.

— vaderschapsverlof: in geval van overlijden of ziekenhuisopname van de moeder, zal het moederschapsverlof kunnen worden omgevormd tot vaderschapsverlof om de opvang van het kind te verzekeren;

— verlof voor de opvang in geval van adoptie: dit verlof bedraagt zes weken voor een kind jonger dan drie jaar en vier weken voor de oudere kinderen. Dit verlof wordt vergoed en met een periode van dienstactiviteit gelijkgesteld;

— ouderschapsverlof: het gaat om een verlof van drie maanden dat de jonge ouders kunnen nemen in de eerste tien levensjaren van het kind. Dit verlof wordt met een periode van dienstactiviteit gelijkgesteld en wordt niet vergoed;

— verlof om dwingende redenen van familiaal belang: hierdoor kan verlof genomen worden van in totaal 45 kalenderdagen per jaar om te zorgen voor de kinderen tijdens de vakantie.

Tot slot, om te voldoen aan de verwachtingen van de ouders tijdens de periodes van de schoolvakanties, werd in alle ministeries een opvangsysteem in het leven geroepen. De ouders kunnen zich voortaan naar het werk begeven en hun kinderen toevertrouwen aan de kinderbewaarplaats van hun departement.

2. Ik had geen nood aan de uitwerking van een bijzonder mechanisme om mij te overtuigen van de noodzaak voor de personeelsleden een beroep te kunnen doen op maatregelen die hun toelaten, naast hun loopbaan, een gezinsleven te leiden.

Enkel mijn politieke wil heeft mij ertoe gebracht om, op interdepartementaal vlak, de nodige maatregelen te treffen opdat deze noodzaak werkelijkheid zou worden.

3. Ik heb tot op heden niet rechtstreeks samengewerkt met de Nationale Commissie voor de rechten van het kind, noch met de interministeriële conferentie voor de bescherming van de rechten van het kind.

Minister van Financiën

Vraag nr. 792 van de heer Hatry d.d. 23 januari 1998 (Fr.):

Afschaffing van de fiscale aftrekbaarheid van een hypothecair mandaat.

Volgens sommige dagbladen zou het de bedoeling zijn van het bestuur van Financiën niet te aanvaarden dat het hypothecair mandaat zonder reële inschrijving recht geeft op fiscale aftrek voor de vermindering van de belasting op de afschrijving van kapitaal, de bijkomende vermindering van intresten, de verhoogde vermindering met betrekking tot de levensverzekeringspremies alsook de bijzondere belastingstelsels.

Het is niet ondenkbaar dat een dergelijke maatregel wordt genomen, maar volgens de desbetreffende persartikelen zouden deze regels vanaf het aanslagjaar 1994 toegepast worden (sic).

Diverses mesures ont été prises en ce sens à la Fonction publique fédérale. L'une d'entre elles permet le régime de travail de la semaine des quatre jours (la loi du 10 avril 1995), qui est d'ailleurs un droit pour les agents. Cette mesure a remporté un vif succès auprès des agents puisque 10% d'entre eux l'ont adoptée. Les personnes qui optent pour ce régime justifient leur décision par la volonté d'avoir un jour de congé supplémentaire pour pouvoir entre autres suivre des formations, augmenter leurs temps de loisirs, ou encore s'occuper de leurs enfants.

À cette mesure s'ajoute la possibilité d'une pause carrière à temps plein ou à temps partiel (mi-temps, 1/3 temps ou 1/4 temps) qui permet aux agents qui le souhaitent de consacrer plus de temps à l'éducation de leurs enfants.

Il est important de constater que ces mesures n'empêchent aucunement les possibilités de carrière puisque ces périodes d'absences sont assimilées à une activité de service, avec maintien de l'ancienneté pécuniaire et des possibilités de promotion.

Dans le nouvel arrêté «Congé» qui entrera en vigueur dans la deuxième moitié de cette année, les dispositions suivantes sont prévues:

— un congé de paternité en cas de décès ou d'hospitalisation de la mère, le congé de maternité pourra être transformé en congé de paternité afin d'assurer l'accueil de l'enfant;

— un congé d'accueil en cas d'adoption: celui-ci est de six semaines pour un enfant de moins de trois ans et de quatre semaines pour les enfants plus âgés. Ce congé est rémunéré et considéré comme de l'activité de service;

— un congé parental: il s'agit d'un congé de trois mois que les jeunes parents peuvent prendre dans les dix premières années de vie de l'enfant. Ce congé est assimilé à une période d'activité de service, non rémunérée;

— un congé pour motif impérieux d'ordre familial: celui-ci permet un congé d'une totalité de 45 jours calendrier par an pour s'occuper des enfants pendant les vacances.

Enfin, pour répondre aux attentes des parents durant les périodes de vacances scolaires une structure d'accueil a été mise en place dans l'ensemble des départements. Les parents peuvent désormais se rendre sur leur lieu de travail et bénéficier d'une prise en charge de leurs enfants par la garderie de leur département.

2. Je n'ai pas eu besoin de l'élaboration d'un mécanisme particulier pour me convaincre de la nécessité pour les agents, de bénéficier de mesures leur permettant de mener parallèlement à leur carrière professionnelle une vie de famille.

Seule ma volonté politique m'a conduit, sur le plan interdépartemental, à prendre les mesures nécessaires afin que cette nécessité devienne réalité.

3. Je n'ai pas eu à ce jour de collaboration directe avec la Commission nationale pour les droits de l'enfant, ni avec la conférence interministérielle pour la protection des droits de l'enfant.

Ministre des Finances

Question n° 792 de M. Hatry du 23 janvier 1998 (Fr.):

Suppression de la déductibilité fiscale pour un mandat hypothécaire.

Certains journaux publient une information selon laquelle l'administration des Finances envisage de ne pas accepter le mandat hypothécaire, sans inscription réelle, comme pouvant donner lieu à déductibilité pour la réduction d'impôts sur amortissement de capital, la réduction complémentaire d'intérêts, la réduction majorée afférente aux primes d'assurance-vie, ainsi que les régimes spéciaux de taxation.

S'il est concevable que la mesure en elle-même soit adoptée, les publications en cause font état que ces mesures s'appliqueraient à partir de l'année d'imposition 1994 (sic).

Ik vraag aan de geachte minister dat hij een dergelijke retroactiviteit duidelijk zou uitsluiten, aangezien ze een grote onzekerheid zou teweegbrengen met betrekking tot operaties die vier jaar terug volkomen wettig zijn uitgevoerd.

Antwoord: Zoals ik heb verduidelijkt in mijn antwoord op de parlementaire vraag nr. 144 d.d. 9 november 1995 van volksvertegenwoordiger Lenssens (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, nr. 35 van 28 mei 1996, gewone zitting 1995-1996, blz. 4454), mag de verruiming van het begrip hypothecaire lening tot een hypothecaire vermachting of belofte in de zin van artikel 2 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, niet worden doorgetrokken op het vlak van de personenbelasting.

Zowel inzake de belastingverminderingen voor kapitaalaflossingen (artikelen 145¹, 3^o, en 145¹⁷, 2^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, afgekort WIB 92) en premies van individuele levensverzekeringen (artikel 145¹⁷, 1^o, WIB 92), als inzake de bijkomende interestaftrek (artikel 104, 9^o, WIB 92), de omzetting van sommige kapitalen, vergoedingen en afkoopwaarden in lijfrente (artikel 169, § 1, WIB 92) en de afzonderlijke taxatie (artikel 171, 2^o, d, WIB 92), is bijgevolg reeds vereist dat de lening gewaarborgd is door een effectieve hypothecaire inschrijving.

De in het laatste lid van de vraag geuite vrees is dus ongegrond.

Vraag nr. 819 van de heer Weyts d.d. 30 januari 1998 (N.):

Huisvestingskrediet.—Personeelskredietentegenvasterentevoet.

Het koninklijk besluit van 6 maart 1996 wijzigt het koninklijk besluit/WIB 92 wat de forfaitaire waardering van de voordelen van alle aard in geval van huisvestingskrediet voor personeel betreft. Dit koninklijk besluit voorziet in een moderne techniek van evaluatie van het voordeel in geval van huisvestingskrediet voor personeel aangegaan vanaf 1 januari 1995, tegen een veranderlijke rentevoet. Het voordeel wordt er gewaardeerd aan de hand van referte-indexen die gelden voor de berekening van de verandering van de rentevoet van het betrokken krediet en die als referentierentevoet aangewend worden. Bij elke aanpassing van de rentevoet van het krediet is de referentierentevoet gelijk aan de stand van de referte-index die in aanmerking moet genomen worden voor deze aanpassing overeenkomstig de bepalingen opgenomen in de vestigingsakte van het krediet. De onderneming die een dergelijk krediet verstrekt is niet meer verplicht, zoals in het verleden, om de publicatie in de loop van het volgende jaar van het koninklijk besluit, inzake de referentie-rentevoeten voor de voordelen van alle aard, af te wachten om dan alle voordelen van alle aard, berekend in het voorgaande jaar op basis van een voorlopige rentevoet waarmee rekening gehouden wordt voor de berekening van de bedrijfsvoorheffing, te gaan herberekenen.

Zou er niet in een gelijkaardige techniek als deze voor de veranderlijke rentevoeten kunnen voorzien worden voor de woningkredieten voor personeel tegen vaste rentevoeten, om die zelfde problemen te verhelpen?

Een gelijkaardige techniek is gerechtvaardigd. Inderdaad, rekening houdend met het feit dat een gemiddelde referentierentevoet, zoals thans door het ministerie vastgesteld, onvoldoende aansluit bij de evolutie van de rentevoeten op de financiële markt, kan dit gemiddelde te zwaar wegen. Dit is ieder jaar het geval voor de personeelskredieten aangegaan tegen een promotierentevoet tijdens de Batibouw-periode. Dit is evenzeer het geval voor de kredieten verstrekt in de maand december, wanneer in de loop van het jaar de rentevoeten sterk daalden, gezien het gemiddelde sterk boven de marktrentevoeten zal uitstijgen. In andere gevallen zal het gemiddelde ver onder de marktrentevoeten liggen, wat in het nadeel van de fiscus is.

De gelijkaardige techniek zou van dezelfde referte-indexen vertrekken dan deze aangewend voor de veranderlijke rentevoeten, maar zal zich vanzelfsprekend toespitsen op de index die het rendement van de obligaties met de langst mogelijke residuaire looptijd vertegenwoordigt en inzonderheid de referte-index E (titels van de Staatsschuld op vijf jaar).

Je demande à l'honorable ministre de bien vouloir démentir une telle rétroactivité qui jetterait un trouble profond dans des opérations légitimes mises en œuvre depuis quatre ans.

Réponse: Ainsi qu'il a été précisé dans ma réponse à la question parlementaire n° 144 du 9 novembre 1995, posée par le représentant Lenssens (Bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, n° 35 du 28 mai 1996, session ordinaire 1995-1996, p. 4454), l'élargissement de la notion de crédit hypothécaire dans le sens de l'article 2 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire ne peut pas être transposé sur le plan de l'impôt des personnes physiques.

Tant en matière de réductions d'impôt pour les amortissements de capital (articles 145¹, 3^o, et 145¹⁷, 2^o, du Code des impôts sur les revenus 1992, en abrégé CIR 92) et pour les primes d'assurances-vie individuelles (article 145¹⁷, 1^o, CIR 92), qu'en matière de déduction complémentaire d'intérêts (article 104, 9^o, CIR 92), de conversion en rente viagère de certains capitaux, allocations et valeurs de rachat (article 169, § 1^{er}, CIR 92) et de taxation distincte (article 171, 2^o, d, CIR 92), il est donc déjà exigé que le crédit soit garanti par une inscription hypothécaire effective.

Les craintes formulées au dernier alinéa de la question ne sont dès lors pas fondées.

Question n° 819 de M. Weyts du 30 janvier 1998 (N.):

Crédits au logement.—Taux d'intérêt fixe octroyés à des membres du personnel.

L'arrêté royal du 6 mars 1996 modifie l'AR/CIR 92 en ce qui concerne l'évaluation forfaitaire des avantages de toute nature dans le cadre d'un crédit au logement accordé à des membres du personnel. Cet arrêté royal définit une technique moderne d'évaluation de l'avantage dans le cas où un crédit au logement à un taux d'intérêt variable a été accordé à des membres du personnel à dater du 1^{er} janvier 1995. L'avantage est évalué sur la base d'indices de référence intervenant dans le calcul de la variation du taux d'intérêt du crédit concerné, qui sert de taux d'intérêt de référence. Lors de chaque adaptation du taux d'intérêt, le taux d'intérêt de référence est égal à l'indice de référence du moment, qui doit servir de base à l'adaptation, conformément aux dispositions du contrat de crédit. L'entreprise octroyant un tel crédit n'est plus obligée d'attendre, comme par le passé, la publication, dans le courant de l'année suivante, de l'arrêté royal relatif aux taux d'intérêt de référence pour revoir le calcul des avantages de toute nature octroyés l'année précédente sur la base du taux d'intérêt pris en compte pour le calcul du précompte professionnel.

Ne pourrait-on songer, pour remédier aux mêmes problèmes, à une technique similaire à celle des taux d'intérêt variables pour les crédits au logement à des taux d'intérêt fixes, octroyés aux membres du personnel?

Une technique similaire serait tout à fait justifiée. En effet, comme le taux d'intérêt de référence moyen, tel qu'il est actuellement fixé par le ministère, tient insuffisamment compte de l'évolution des taux d'intérêt sur le marché financier, ce taux d'intérêt moyen risque de peser trop lourd dans la balance. C'est le cas chaque année pour les crédits à un taux d'intérêt avantageux, octroyés à des membres du personnel, au cours de la période correspondant au salon Batibouw. C'est également le cas pour les crédits octroyés au mois de décembre, lorsque les taux d'intérêt ont fortement baissé au cours de l'année écoulée, étant donné que le taux moyen sera de loin supérieur aux taux d'intérêt pratiqués sur le marché. Dans d'autres cas, le taux moyen est loin en-deçà des taux d'intérêt pratiqués sur le marché, ce qui crée un désavantage pour le fisc.

Une technique similaire, fondée sur les indices de référence pour les taux d'intérêt variables, pourrait être appliquée ici, étant entendu qu'elle se concentrerait sur l'indice représentant le rendement des obligations dont la durée résiduaire est la plus longue, à l'inclusion de l'indice de référence E (titres de la dette publique sur cinq ans).

Deze referentie-index E zou dan als basis dienen voor de bepaling van de referentierentevoet ter berekening van de voordelen in natura van alle woningkredieten aan het personeel tegen vaste rentevoet. Inderdaad, het spreekt vanzelf dat, wat de kredietovereenkomsten betreft, moet rekening worden gehouden met het feit dat men te maken heeft met vaste rentevoeten en dat men dus referentie-index E op een of andere wijze moet verhogen. De markt-rentevoeten staan ongeveer 2 procentpunten boven referentie-index E. Index E zou dus kunnen verhoogd worden met een vaste waarde van 2% voor de kredieten van het aflossingstype en van 1% voor de leningen gereconstitueerd door gemengde levensverzekering gezien hier de reconstitutie aan een lagere rentevoet dan deze van het eigenlijke krediet gebeurt.

Zo komt men tot een systeem van referentierentevoet dat volledig parallel loopt met dat van de referentierentevoet voor de berekening van de voordelen in natura in geval van veranderlijke rentevoeten. De administratie zou dan niet meer elk jaar met de hypotheekondernemingen contact moeten opnemen om hun rentevoeten te kennen die in aanmerking moeten genomen worden voor de berekening van het gemiddelde. Inderdaad, index E wordt maandelijks gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* door de Controledienst voor de verzekeringen.

Zou de geachte minister een wijziging in deze zin van het koninklijk besluit/WIB 92 in overweging kunnen nemen?

Antwoord: Ik ben het met het geachte lid eens dat het koninklijk besluit van 6 maart 1996 voor de werkgevers een onbetwistbare verbetering heeft teweeg gebracht inzake raming van de voordelen van alle aard betreffende hypothecaire leningen tegen veranderlijke rentevoet. Toch moet ik hem erop wijzen dat door het aannemen van zijn voorstel ten aanzien van hypothecaire leningen tegen vaste rentevoet, de referentie-index voor het jaar 1997 gebracht zou worden op 7,158% en 6,158%, naargelang het geval, terwijl de in aanmerking genomen index volgens de huidige bepalingwijze 6% bedraagt.

Bijgevolg vind ik het niet opportuun de voorgestelde weg te volgen.

Vraag nr. 926 van de heer Delcroix d.d. 12 maart 1998 (N.):

Standpunt van de Belgische BTW-administratie na het «Aro Lease»-arrest.

Op 17 juli 1997 heeft het Europees Hof van justitie het arrest «Aro Lease» gevelde.

In dat arrest werd de interpretatie van de Belgische Staat (BTW-administratie) van wat in het kader van een cross-border leasing als een vaste inrichting in de zin van artikel 9, lid 1-2, van de Zesde BTW-richtlijn dient te worden beschouwd, afgewezen (voor een gedetailleerde studie van het arrest: zie Debroe, L., «Cross-border leasing van auto's in België: aspecten van BTW — Vrij verkeer van diensten: analyse van en commentaar op het ARO Lease-arrest van het Hof van justitie», *AFT*, 1997, 382-397).

De Belgische BTW-administratie hechte volgens het Europees Hof van justitie te weinig aandacht aan de subsidiariteit van het criterium van de vaste inrichting om te bepalen welk land voor de heffing van BTW bevoegd is. Het land van de zetel van de dienstverlenende leasingmaatschappij is het toonaangevende criterium (in plaats van het land waar het voertuig in gebruik wordt genomen). Slechts als de constitutieve elementen van de dienstverlening niet aan het land van de zetel kunnen worden geëttacheerd, is het volgens het Europees Hof van justitie noodzakelijk om het begrip vaste inrichting als alternatief criterium te hanteren.

Deze constitutieve elementen zijn bij het leasen van autovoertuigen onder meer het onderhandelen over het leasingcontract, het opmaken, ondertekenen en het latere beheer van de overeenkomst.

Als elementen die niet doen besluiten tot het voorhanden zijn van een vaste inrichting waardoor BTW in het land van die (Belgische) inrichting zou moeten worden geheven, merkt het Europees Hof van justitie aan: het feit dat de auto's worden uitgezocht bij een Belgische dealer; het feit dat zelfstandige Belgische makelaars de potentiële klant prospecteren en in contact brengen met de buitenlandse leasingmaatschappij, enz.

Cet indice de référence E servirait dans ce cas de base à la définition d'un taux d'intérêt de référence des avantages en nature pour tous les crédits au logement à un taux d'intérêt fixe octroyés à des membres du personnel. Il est en effet évident qu'en ce qui concerne les contrats de crédit, il faut tenir compte du fait qu'il s'agit de taux d'intérêt fixes et qu'il convient donc, d'une manière ou d'une autre, d'adapter l'indice de référence à la hausse. Les taux d'intérêt du marché sont de 2% environ supérieurs à l'indice de référence E. Celui-ci pourrait donc être majoré d'une valeur fixe de 2% pour les crédits du type «amortissement» et de 1% pour les prêts reconstitués au départ d'assurance-vie mixtes, étant donné qu'il s'agit ici d'une reconstitution à un taux d'intérêt inférieur à celui du crédit de base.

De la sorte, on obtiendrait un système de taux d'intérêt de référence tout à fait parallèle à celui du taux d'intérêt de référence servant de base au calcul des avantages de toute nature dans le cas des taux d'intérêt variables. L'administration ne devrait plus prendre contact chaque année avec les entreprises de crédit hypothécaire en vue de connaître les taux d'intérêt pratiqués par ces dernières pour le calcul du taux moyen. En effet, l'indice E est publié chaque mois au *Moniteur belge* par l'Office de contrôle des assurances.

L'honorable ministre pourrait-il envisager une modification de l'AR/CIR 92 dans le sens indiqué ci-dessus?

Réponse: Tout en étant d'accord avec l'honorable membre pour reconnaître que l'arrêté royal du 6 mars 1996 a apporté pour les employeurs une incontestable amélioration en matière d'évaluation des avantages de toute nature relatifs aux prêts hypothécaires à taux variable, je me dois cependant de lui faire observer, qu'en adoptant sa proposition à l'égard des prêts hypothécaires à taux fixe, l'indice de référence aurait été porté pour l'année 1997 à 7,158% et 6,158%, suivant le cas, alors que l'indice retenu selon le mode de détermination actuel s'élève à 6%.

J'estime dès lors inopportuun d'entrer dans la voie suggérée.

Question n° 926 de M. Delcroix du 12 mars 1998 (N.):

Point de vue de l'administration belge de la TVA après l'arrêt «Aro Lease».

Le 17 juillet 1997, la Cour européenne de justice a rendu son arrêt dans l'affaire «Aro Lease».

Dans cet arrêt, l'interprétation donnée par l'État belge (l'administration de la TVA) de ce qui, dans le cadre d'un cross-border leasing, doit être considéré comme un établissement fixe au sens de l'article 9, paragraphes 1^{er}-2, de la Sixième directive TVA, est rejetée (pour une étude détaillée de l'arrêt, voir Debroe L., «Cross-border leasing van autos's in België: aspecten van BTW — Vrij verkeer van diensten: analyse van en commentaar op het ARO Lease-Arrest van het Hof van justitie», *AFT* 1997, 382-397).

Selon la Cour européenne de justice, l'administration belge de la TVA a attaché trop peu d'importance à la subsidiarité du critère de l'établissement fixe en vue de déterminer le pays compétent en matière de prélèvement de la TVA. Le pays du siège de la société de leasing propriétaire de services constitue le critère déterminant (et non le pays où le véhicule est utilisé). Ce n'est que lorsque les éléments constitutifs de la prestation de services ne peuvent être rattachés au pays du siège qu'il s'impose, selon la Cour européenne de justice, de recourir au critère alternatif de la notion d'établissement fixe.

Dans le cas du leasing de véhicules automobiles, ces éléments constitutifs peuvent être les suivants: la négociation du contrat de leasing, la rédaction, la signature et le suivi des conventions.

À titre d'éléments ne permettant pas de conclure qu'il existe un établissement fixe entraînant la possibilité pour l'administration de la TVA d'un pays (en l'occurrence la Belgique) de prélever la taxe, la Cour européenne de justice cite le fait que les automobiles ont été fournies par un distributeur belge, le fait que des courtiers belges indépendants prospectent la clientèle potentielle et la mettent en contact avec la société étrangère de leasing, etc.

De Belgische BTW-administratie heeft naar ons weten nog altijd haar officieel standpunt, dat afwijkt van de voorgaande door het Europees Hof van justitie geponeerde principes, niet gewijzigd. Dit leidt tot de nodige rechtsonzekerheid.

Al deze vaststellingen nopen tot de volgende vragen:

— Kan de geachte minister medelen of er een wijziging is opgetreden in het administratieve standpunt: treedt de BTW-administratie de voornoemde principes bij? Waaraan is de eventuele vertraging in de wijziging van het standpunt van de administratie te wijten?

— Is de wijziging van het standpunt van de BTW-administraties reeds kenbaar gemaakt in de hangende BTW-procedures voor de burgerlijke rechtbanken?

— Wat is de geschatte budgettaire impact van dit arrest van het Europees Hof van justitie?

— Kan de geachte minister voorts bevestigen dat de Belgische wetgeving die voorschrijft dat leasewagens moeten worden ingeschreven op een Belgisch adres door de juridische eigenaar in overeenstemming is met de voorgaande criteria en met het principe van het vrij verkeer van diensten? Hoe wordt de onderscheiden behandeling tussen Belgische en buitenlandse dienstverleners op dat vlak redelijk verantwoord?

— In diverse persberichten en artikelen in de vakpers is melding gemaakt van de mogelijkheid om de Belgische Staat aansprakelijk te stellen voor het verkeerde standpunt van de BTW-administratie. Heeft de geachte minister weet van dergelijke vorderingen tot schadeloosstelling?

— Is deze hele hetze niet veroorzaakt door het hoge Belgische BTW-tarief ter zake en de beperking op het recht van aftrek van BTW? Dringt zich desgevallend aan deze regimes geen wijziging op?

Antwoord: — Ingevolge het arrest van het Hof van justitie van de Europese Gemeenschap van 17 juli 1997 in de zaak C-190/95 (Aro Lease BV/Inspecteur van de belastingdienst grote ondernemingen te Amsterdam) kon het standpunt van de administratie van de BTW, Registratie en Domeinen dat inhield dat de aanwezigheid van een vloot van voertuigen in een andere lidstaat een vaste inrichting uitmaakt voor de bepaling van de plaats van de dienst niet langer worden behouden.

Daaruit volgt dat de handelingen van grensoverschrijdende verhuur van personenwagens en meer algemeen van vervoermiddelen onder de voorwaarden gesteld in het bovengenoemde arrest niet onderworpen zijn aan de BTW in België. Het arrest dient uiteraard te worden toegepast ten aanzien van alle dergelijke verhuringen.

Mijn antwoord op de parlementaire vraag nr. 249 van 23 januari 1996 van de heer volksvertegenwoordiger Fournaux (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1995-1996, nr. 26, 18 maart 1996, blz. 3023-3024) waarin voor het bepalen van de plaats van de dienst inzake verhuur van vervoermiddelen de « vloottheorie » wordt gegeven vervalt vanzelfsprekend in die mate.

— De centrale administratie van de BTW, Registratie en Domeinen heeft haar buitendiensten onmiddellijk per elektronische mailing in kennis gesteld van dat arrest en de gevolgen ervan. Bovendien werd het arrest onmiddellijk uitgevoerd, zodat normaliter er voor de rechtbank geen procedures meer hangende zijn inzake crossborder leasing van auto's.

— Het budgettaire verlies, opgenomen in de Rijksmiddelenbegroting voor het jaar 1998 (parl. doc. 1250/1-97/98), is geraamd op 2 016 miljoen frank. Voor de jaren 1999 en volgende zal dit bedrag uiteraard rekening houdend met de reële verliezen geleden in het jaar 1998, op passende wijze worden bijgesteld.

— De problematiek inzake inschrijving van voertuigen behoort tot de bevoegdheid van mijn collega van Verkeer en Infrastructuur.

— Sinds het arrest werden geen vorderingen tot schadevergoeding ingesteld.

— Inzake de laatste vraag van het geachte lid laat ik opmerken dat zolang ter zake geen volledige harmonisatie van de BTW-

Si notre information est exacte, l'administration belge de la TVA n'a en rien modifié son point de vue officiel, qui déroge aux principes mis en avant par la Cour européenne de justice, ce qui crée un climat d'insécurité juridique.

Toutes ces constatations m'incitent à vous poser les questions suivantes:

— L'honorable ministre peut-il me faire savoir si l'administration de la TVA a modifié son attitude: se rallie-t-elle aux principes mis en avant par la Cour européenne de justice? Comment explique-t-il que l'administration ne se montre guère inclinée à modifier rapidement son point de vue?

— L'administration de la TVA a-t-elle déjà fait savoir qu'elle avait modifié son point de vue dans le cadre des procédures en matière de TVA en cours devant les tribunaux civils?

— Quelle est l'évaluation de l'impact budgétaire de cet arrêt de la Cour européenne de justice?

— L'honorable ministre est-il par ailleurs en mesure de confirmer que la législation belge, qui prévoit que les véhicules de leasing doivent être inscrits à une adresse en Belgique au nom de leur propriétaire juridique, est conforme aux critères précités et au principe de la libre circulation des services? Comment le traitement distinct des prestataires de services belges et étrangers se justifie-t-il?

— Plusieurs communiqués de presse et articles parus dans la presse spécialisée font état de la possibilité d'invoquer la responsabilité de l'État belge à propos du point de vue erroné adopté par l'administration. L'honorable ministre est-il au courant d'éventuelles actions en réparation intentées contre l'État belge?

— Toute cette querelle n'est-elle pas imputable au taux élevé de TVA appliqué en Belgique et aux possibilités restreintes de déduction de la TVA dans notre pays? Ne s'impose-t-il dès lors pas de modifier d'urgence ces régimes?

Réponse: — En conséquence de l'arrêt de la Cour de justice des Communautés européennes du 17 juillet 1997 pour l'affaire C-190/95 (Aro Lease BV/Inspecteur van de belastingdienst grote ondernemingen te Amsterdam), la position de l'administration de la TVA, de l'Enregistrement et des Domaines qui impliquait que la présence d'une flotte de véhicules dans un autre État membre traduisait l'existence d'un établissement stable pour la détermination de la localisation de la prestation de services, ne pouvait être maintenue plus longtemps.

Il s'ensuit que les opérations de location transfrontalière de voitures particulières et plus généralement de moyens de transport, faites dans les conditions de l'arrêt précité n'étaient pas passibles de la TVA en Belgique. Il convient dès lors d'appliquer l'arrêt rendu à toutes les locations concernées.

Ma réponse à la question parlementaire n° 249 du 23 janvier 1996 de M. le représentant Fournaux (bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1995-1996, n° 26, 18 mars 1996, pp. 3023-3024) dans laquelle on se réfère à la théorie de la flotte pour la détermination du lieu de la prestation de services relative à la location de moyens de transport n'est, dans cette mesure, évidemment plus valable.

— L'administration centrale de la TVA, de l'Enregistrement et des Domaines a immédiatement informé ses services extérieurs des conséquences de cet arrêt par courrier électronique. En outre, l'arrêt a été immédiatement exécuté si bien que normalement il ne reste plus d'affaire pendante devant le tribunal en ce qui concerne le cross-border leasing de voitures.

— La perte budgétaire, reprise dans le budget des Voies et Moyens pour l'année 1998 (doc. parl. 1250/1-97/98) est estimée à 2 016 millions de francs. Pour les années 1999 et suivantes, ce montant sera bien sûr ajusté en tenant compte des pertes réelles survenues dans le courant de l'année 1998.

— La problématique en matière d'immatriculation des véhicules relève de la compétence de mon collègue des Communications et de l'Infrastructuur.

— Depuis l'arrêt aucune action en dommages et intérêts n'a été intentée.

— En ce qui concerne la dernière question de l'honorable membre, il est à remarquer qu'aussi longtemps qu'aucune harmo-

wetgevingen van alle lidstaten is verwezenlijkt, een verlegging van vestiging van activiteit omwille van een gunstiger fiscaal regime in een andere lidstaat steeds mogelijk is.

Vraag nr. 1033 van de heer Hatry d.d. 27 april 1998 (Fr.):

Fiscale honoraria. — Beroepskosten.

In de laatste alinea van zijn antwoord op mijn vraag nr. 242 van 9 mei 1997 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1-47 van 10 juni 1997, blz. 2367) wijst de geachte minister erop dat de rechtspraak inzake de aftrek van fiscale honoraria over het algemeen hetzelfde standpunt inneemt als zijn administratie, ofschoon de arresten van het Hof van cassatie van 21 november 1997 en 13 februari 1998 daartegen ingaan.

Daarom stel ik opnieuw dezelfde vraag en verzoek de geachte minister rekening te houden met de meest recente rechtspraak.

Antwoord: Onder meer op basis van de door het geachte lid beoogde recente arresten, onderzoekt de administratie thans opnieuw de problematiek van de aftrek als beroepskosten van de kosten die worden gedaan om zich voor het invullen van de aangifte in de personenbelasting te laten bijstaan door een fiscaal raadgever.

De resultaten van dat onderzoek zullen via een circulaire aan alle betrokken diensten worden medegedeeld.

Vraag nr. 1048 van de heer Hatry d.d. 30 april 1998 (Fr.):

Autokosten. — BTW-aftrek.

Ik heb vernomen dat de BTW-aftrek op de kosten voor een auto waarvan de belastingplichtige geen eigenaar is, naargelang van de BTW-controles, soms aanvaard en soms verworpen wordt en dit op basis van zeer disparate reglementeringen.

Kan de geachte minister mij zeggen in welke omstandigheden en op basis van welke criteria een belastingplichtige die volledig of gedeeltelijk gebruik maakt van een voertuig waarvan hij geen eigenaar is, de BTW op de kosten voor dat voertuig (herstellingen, onderhoudsbeurten, brandstof, enz.) kan aftrekken (bij professioneel gebruik en met een maximum van 50 %) als die kosten aan hem zijn gefactureerd en door hem zijn betaald?

Antwoord: Voor zover een belastingplichtige een wagen gebruikt voor de behoeften van zijn economische activiteit waarvoor hij recht op aftrek heeft, kan hij, rekening houdend uiteraard met de beperking voorzien in artikel 45, § 2, van het BTW-Wetboek, de belasting geheven van de kosten met betrekking tot deze wagen in aftrek brengen, of deze wagen nu zijn eigendom is of niet (bijvoorbeeld een gehuurde of geleasde wagen).

Het spreekt vanzelf dat de belastingplichtige in het bezit moet zijn van een regelmatige factuur opgesteld op zijn naam, en dat het goed of de dienst met betrekking tot de wagen aan hem wordt geleverd.

Dit is duidelijk niet het geval als een zaakvoerder, een bestuurder of een personeelslid van een belastingplichtige onderneming zijn eigen voertuig gebruikt in het kader van zijn werk.

In dergelijk geval kan dus in de regel in hoofde van de onderneming, geen aftrek worden toegestaan van de BTW geheven van de kosten met betrekking tot die voertuigen, zelfs indien ze gedeeltelijk worden gebruikt voor de behoeften van de onderneming.

Vraag nr. 1049 van de heer Delcroix d.d. 30 april 1998 (N.):

Geldigheid van handgiften.

Artikel 7 van het Wetboek van successierechten voegt bij middel van wettelijke fictie de schenkingen gedaan drie jaar voor het overlijden aan de erfrechtelijke massa toe.

nisation globale des législations de tous les États membres en matière de TVA n'est réalisée, un déplacement d'activité pour un régime fiscal plus favorable dans un autre État membre est toujours possible.

Question n° 1033 de M. Hatry du 27 avril 1998 (Fr.):

Honoraires fiscaux. — Charges professionnelles.

Au dernier alinéa de sa réponse à ma question n° 242 du 9 mai 1997 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 1-47 du 10 juin 1997, p. 2367), l'honorable ministre signale que la jurisprudence en matière de déduction des honoraires fiscaux reste généralement favorable à la thèse de son administration, alors qu'actuellement les arrêts de la Cour de cassation des 21 novembre 1997 et 13 février 1998 vont à son encontre.

Dès lors, je reformule la même question en priant l'honorable ministre de bien vouloir, dans sa réponse, tenir compte de ce nouveau contexte jurisprudentiel.

Réponse: Sur la base notamment des arrêts récents visés par l'honorable membre, l'administration réexamine actuellement la problématique de la déduction à titre de frais professionnels des frais exposés en vue de se faire assister par un conseiller fiscal pour compléter la déclaration à l'impôt des personnes physiques.

Les résultats de cet examen seront communiqués par voie de circulaire à tous les services concernés.

Question n° 1048 de M. Hatry du 30 avril 1998 (Fr.):

Frais de voiture. — Déduction TVA.

Il me revient que, sur la base de réglementations assez disparates, la déduction de la TVA sur les frais de voiture n'appartenant pas à l'assujetti est, selon les contrôles TVA, soit admise soit rejetée.

L'honorable ministre pourrait-il me préciser dans quelles situations et selon quels critères, un assujetti non propriétaire d'une voiture utilisant celle-ci en tout ou en partie, peut-il déduire la TVA (selon l'usage professionnelle et avec maximum 50 %) sur les frais de cette voiture (réparations, entretiens, carburant, etc.) qui lui sont facturés et qu'il supporte?

Réponse: Dans la mesure où un assujetti utilise une voiture pour les besoins de son activité économique ouvrant un droit à déduction, il peut, compte tenu évidemment de la limitation prévue à l'article 45, § 2, du Code de la TVA, déduire la taxe grevant les frais relatifs à cette voiture, que celle-ci lui appartienne ou non (voiture prise en location ou en leasing, par exemple).

Cela sous-entend toutefois que l'assujetti détienne une facture établie à bon droit à son nom, et donc que ce soit à lui que le bien ou le service relatif à la voiture ait été fourni.

Tel n'est évidemment pas le cas lorsqu'un gérant, un administrateur ou un membre du personnel d'une entreprise assujettie utilise son propre véhicule dans le cadre de son travail.

Dans une telle situation, on ne peut donc, en règle, admettre la déduction, dans le chef de l'entreprise, de la TVA, grevant les frais relatifs à ces véhicules, même s'ils sont partiellement utilisés pour les besoins de l'entreprise.

Question n° 1049 de M. Delcroix du 30 avril 1998 (N.):

Validité des libéralités.

Par le biais d'une fiction juridique, l'article 7 du Code des droits de succession inclut dans la masse successorale les donations faites dans les trois années précédant le décès.

Schenken en handgiften gedaan méér dan drie jaar voor het overlijden, dienen niet in de aangifte van nalatenschap te worden begrepen.

In de rechtspraktijk rijst enige onzekerheid omtrent de geldigheid van bepaalde schenkingen en handgiften. Vooral omtrent de handgift die gepaard gaat met modaliteiten, is er enige rechtsonzekerheid. Wanneer er in de doctrine ter zake al klare standpunten worden ingenomen, durven die bijwijlen tegenstrijdig te zijn.

Mogelijkwerijs is deze rechtsonzekerheid het gevolg van het feit dat de betrokken fiscale administratie weinig richtlijnen publiek maakt ter zake.

De belastingplichtigen zijn dan ook dikwijls aangewezen op mondelinge mededelingen vanwege bepaalde ambtenaren van deze administratie. Hoewel dergelijke mondelinge boodschappen wat gemoedsrust mogen verschaffen, zijn zij allicht geen waarborg voor een vast overheidsbeleid.

Wat er ook van zij, ontstaat er een soort grijze zone waarin zelfs bepaalde fiscale en burgerrechtelijke evidenties dreigen in twijfel te worden getrokken. Er dient vermeden te worden dat dergelijke onzekerheid de belastingplichtigen ertoe aanzet om de risico's van een illegale vermogensovergang op de volgende generatie te verkiezen boven de onzekerheden verbonden aan een legale werkwijze.

Om dergelijke onzekerheden uit de wereld te helpen, behage het de geachte minister te bevestigen:

— dat een handgift gevolgd door een volmacht van de begiftigde aan de schenker tot beheer van het geschonkene, in principe toegelaten is;

— dat een handgift van titels aan toonder gepaard gaande met een «pacte adjoint» houdende een voorbehoud van vruchtgebruik, eveneens regelmatig is;

— dat een handgift gepaard gaande met een «pacte adjoint» houdende een recht van terugkeer, eveneens rechtsgeldig is;

— dat de administratie bevoegd voor de inning van de successierechten zich na een overlijden niet meer kan beroepen op de vormelijke gebreken van een schenking wanneer er ter zake door de erfgenamen zelf geen nietigheid ingeroepen wordt (*cf.* artikel 1340 van het Burgerlijk Wetboek); anderzijds kan dezelfde administratie zich wél beroepen op de nietigheid wanneer de onherroepelijkheid van de schenking of de handgift in gedrang komen.

Antwoord: Zoals door het geachte lid wordt gesteld, bestaan er in de rechtsleer controverses met betrekking tot de geldigheid van handgiften die gepaard gaan met allerlei modaliteiten die zijn opgenomen in wat de Franstalige rechtsleer een «pacte adjoint» heet.

Het komt echter niet aan de minister van Financiën toe terzake een algemeen geldend standpunt in te nemen inzake de geldigheid van dergelijke handgiften met modaliteiten.

De aandacht van het geachte lid wordt erop gevestigd dat een door een gebrek aangetaste overeenkomst blijft bestaan. De administratie van de BTW, Registratie en Domeinen, wettelijk belast met de vestiging en invordering van het successierecht, dient met dergelijke overeenkomsten bijgevolg rekening te houden, zolang de nietigheid ervan niet in der minne of in rechte is vastgesteld. Dit geldt zowel voor de betrekkelijke als voor de volstreekte nietigheid.

De administratie kan de vordering tot nietigverklaring niet instellen wanneer de overeenkomst is aangetast door een betrekkelijke nietigheid. In dit geval kan de vernietiging slechts gevorderd worden door de partijen of door hun erfopvolgers.

Is de overeenkomst aangetast door een volstreekte nietigheid dan kan de administratie — zoals iedere andere derde — de nietigheid ervan vragen indien zij daarbij een rechtmatig belang kan laten gelden.

Vraag nr. 1069/2 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Gevolgen voor bestuurders van ziekenfondsen en/of landsbonden.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1069/3 aan de minister van Sociale Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4013).

Les donations et les libéralités qui datent de plus de trois ans avant le décès ne doivent pas figurer dans la déclaration de succession.

Dans la pratique juridique, il existe un certain flou concernant la validité de certaines donations et libéralités et, surtout, des libéralités qui supposent un respect de certaines modalités. Les avis clairs de la doctrine en la matière sont souvent contradictoires.

Il est possible que l'incertitude juridique en la matière soit la conséquence due au fait que l'administration fiscale concernée ne publie guère de directives en la matière.

Dès lors, les contribuables doivent souvent s'en référer aux déclarations verbales de certains agents de cette administration. Même si ces déclarations peuvent les rassurer, elles ne garantissent absolument pas la cohérence de la politique des pouvoirs publics.

Quoi qu'il en soit, l'on voit apparaître une sorte de zone d'ombre dans laquelle l'on risque de voir mêmes certaines évidences fiscales et civiles être remises en cause. Il faut éviter qu'une telle incertitude encourage les contribuables à préférer les risques d'un transfert illégal de patrimoine à la génération suivante aux incertitudes liées à une succession légale.

L'honorable ministre pourrait-il, en vue de dissiper les incertitudes en question, confirmer:

— qu'une libéralité suivie d'une procuration accordée par le bénéficiaire au donateur en vue de la gestion de celle-ci est autorisée en principe;

— qu'un don de titres au porteur s'accompagnant d'un pacte adjoint prévoyant une réserve d'usufruit est également régulier;

— qu'une libéralité s'accompagnant d'un pacte adjoint prévoyant un droit de retour, est également régulière;

— que l'administration chargée de la perception des droits de succession ne peut plus invoquer, après un décès, les vices de forme d'une donation lorsque les héritiers n'invoquent pas eux-mêmes une nullité en la matière (*cf.* article 1340 du Code civil) par ailleurs, la même administration peut invoquer la nullité lorsque l'irrévocabilité de la donation ou de la libéralité est menacée.

Réponse: Ainsi que l'expose l'honorable membre, il existe dans la doctrine des controverses relatives à la validité de dons manuels s'accompagnant de toutes sortes de modalités, reprises dans ce que la doctrine appelle en français un «pacte adjoint».

Il n'appartient toutefois pas au ministre des Finances d'adopter un point de vue général en matière de validité de pareils dons manuels avec modalités.

L'attention de l'honorable membre est attirée sur le fait qu'une convention entachée d'un vice subsiste. Légalement chargée de l'établissement et du recouvrement des droits de succession, l'administration de la TVA, de l'Enregistrement et des Domaines doit par conséquent tenir compte de pareilles conventions, aussi longtemps que leur nullité n'a pas été constatée à l'amiable ou en justice. Ceci vaut tant pour la nullité relative que pour la nullité absolue.

L'administration ne peut tenter l'action en nullité lorsque la convention est entachée d'une cause de nullité relative. En pareil cas, seuls les contractants ou leurs successeurs peuvent demander l'annulation.

Si la convention est entachée d'une cause de nullité absolue, l'administration, comme tout autre tiers, peut en demander l'annulation si elle peut faire valoir un intérêt légitime à cet égard.

Question n° 1069/2 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Conséquences pour les administrateurs des mutualités et/ou unions nationales.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1069/3, adressée au ministre des Affaires sociales, et publiée plus haut (p. 4013).

Antwoord: Ik heb de eer op de vraag van het geachte lid het volgende te antwoorden. Dit antwoord wordt geleverd vanuit het gezichtspunt van de bancaire regelgeving om, desgevallend, de antwoorden van mijn collega's, de minister van Sociale Zaken en de minister van Economie, aan wie u dezelfde vraag hebt gesteld, te vervolledigen.

Artikel 43^{ter} van de wet van 6 augustus 1990 verbiedt de bestuurders van ziekenfondsen en van landsbonden van ziekenfondsen niet een mandaat van bestuurder bij een kredietinstelling uit te oefenen.

Artikel 27 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen voert onverenigbaarheidsregels in die van toepassing zijn op de bestuurders van kredietinstellingen.

Deze onverenigbaarheidsregels beletten niet dat een bestuurder van een kredietinstelling zou deelnemen aan het bestuur van een ziekenfonds of van een landsbond van ziekenfondsen.

Naast deze onverenigbaarheidsregels, moet men ook oog hebben voor de overeenkomst over de autonomie in de bankfunctie, die de Commissie voor het bank- en financieezaken beijvert af te sluiten met elke kredietinstelling om de onafhankelijkheid van de bestuurders van de banken te verzekeren en deze bestuurders aan speciale regels te onderwerpen, die voortvloeien uit de aard van hun functies. Luidens de bepalingen van deze overeenkomst is de functie van lid van het directiecomité een voltijdse functie. In deze optiek lijkt de deelname van een lid van het directiecomité van een kredietinstelling aan het beheer van een ziekenfonds of van een landsbond van ziekenfondsen moeilijk te verzoenen met de vereisten die voortvloeien uit de overeenkomst.

Vraag nr. 1070/2 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43^{ter} van de wet van 6 augustus 1990. — Toepasselijkheid en vergelijkbaarheid met andere lidstaten van de EU.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1070/3 aan de minister van Sociale Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4014).

Antwoord: Ik heb de eer op de vraag van het geachte lid het volgende te antwoorden. Dit antwoord wordt geleverd vanuit het gezichtspunt van de bancaire regelgeving om, desgevallend, de antwoorden van mijn collega's, de minister van Sociale Zaken en de minister van Economie, aan wie u dezelfde vraag hebt gesteld, te vervolledigen.

Het verbod op de promotie, de distributie of de verkoop, vermeld in artikel 43^{ter} van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, slaat zonder onderscheid op de bankproducten of -diensten die geleverd worden door kredietinstellingen naar Belgisch recht of door kredietinstellingen die vallen onder een buitenlands recht.

De mogelijkheid voor een kredietinstelling uit de Gemeenschap om haar diensten te leveren of haar producten te verkopen op het Belgische grondgebied via andere commercialiseringskanalen blijft verzekerd door de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, die de tweede bankrichtlijn van 15 december 1989 omzet in het Belgische recht.

Vraag nr. 1073/1 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

Artikel 43^{ter} van de wet van 6 augustus 1990. — Juiste definitie van «bankproduct».

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1073/2 aan de minister van Sociale Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4014).

Antwoord: Ik heb de eer op de vraag van het geachte lid het volgende te antwoorden.

De wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen maakt geen melding van het begrip «bankproduct».

Deze wet somt in artikel 3, § 2, echter wel een reeks activiteiten op die worden beschouwd als behorende tot de bankactiviteit.

Réponse: J'ai l'honneur de répondre à la question de l'honorable membre ce qui suit. Cette réponse est fournie sous l'angle de la réglementation bancaire en vue de compléter, le cas échéant, les réponses élaborées par mes collègues, le ministre des Affaires sociales et le ministre de l'Économie, à qui vous avez adressé la même question.

L'article 43^{ter} de la loi du 6 août 1990 n'interdit pas aux dirigeants de mutualités et d'unions nationales de mutualités d'exercer un mandat d'administrateur d'un établissement de crédit.

L'article 27 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit établit un régime d'incompatibilité applicable aux dirigeants d'établissements de crédit.

Ce régime d'incompatibilité n'empêche pas un dirigeant d'établissement de crédit de prendre part à l'administration d'une mutualité ou d'une union nationale de mutualités.

À côté de ce régime légal d'incompatibilité, il convient également d'avoir égard au protocole sur l'autonomie de la fonction bancaire que la Commission bancaire et financière s'attache à conclure avec chaque établissement de crédit en vue d'assurer l'indépendance des dirigeants de banques et de les soumettre à des règles spéciales dérivant de la nature de leurs fonctions. Selon les termes du protocole, la fonction de membre du comité de direction est une fonction de plein exercice. Dans cette logique, la participation d'un membre du comité de direction d'un établissement de crédit à la gestion d'une mutualité ou d'une union nationale apparaît difficilement conciliable avec les exigences découlant du protocole.

Question n° 1070/2 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43^{ter} de la loi du 6 août 1990. — Applicabilité et comparaison avec d'autres États membres de l'UE.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1070/3, adressée au ministre des Affaires sociales, et publiée plus haut (p. 4014).

Réponse: J'ai l'honneur de répondre à la question de l'honorable membre ce qui suit. Cette réponse est fournie sous l'angle de la réglementation bancaire en vue de compléter, le cas échéant, les réponses élaborées par mes collègues, le ministre des Affaires sociales et le ministre de l'Économie, à qui vous avez adressé la même question.

L'interdiction de promotion, de distribution ou de vente, prévue par l'article 43^{ter} de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, concerne indistinctement les produits ou services bancaires qui émanent d'établissements de crédit de droit belge ou d'établissements de crédit relevant d'un droit étranger.

La possibilité pour un établissement de crédit communautaire de prester ses services ou vendre ses produits sur le territoire belge par d'autres voies de commercialisation demeure assurée sur base de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, transposant dans le droit belge la deuxième directive bancaire du 15 décembre 1989.

Question n° 1073/1 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

Article 43^{ter} de la loi du 6 août 1990. — Définition exacte de «produit bancaire».

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1073/2 adressée au ministre des Affaires sociales, et publiée plus haut (p. 4014).

Réponse: J'ai l'honneur de répondre à la question de l'honorable membre ce qui suit.

La loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit ne connaît pas la notion de «produits bancaires».

Cette législation mentionne cependant en son article 3, § 2, une série d'activités considérées comme relevant de l'activité bancaire.

Deze bepaling van de wet van 22 maart 1993 neemt de lijst van activiteiten over die zijn vermeld in de tweede bankrichtlijn en die een kredietinstelling die valt onder het recht van een lidstaat van de Gemeenschap binnen de Europese Unie kan uitoefenen, wanneer zij de toelating heeft om deze activiteiten uit te oefenen in haar land van herkomst.

Het gaat om de volgende activiteiten:

- in ontvangst nemen van deposito's en andere terugbetaalbare gelden;
- verstrekken van leningen, inclusief onder meer consumptiekrediet, hypothecair krediet, factoring met of zonder verhaal en financiering van handelstransacties (inclusief forfaitering);
- leasing;
- betalingsverrichtingen;
- uitgifte en beheer van betaalmiddelen (credit cards, reischekes, kredietbrieven);
- verlenen van garanties en stellen van borgtochten;
- transacties voor eigen rekening van de instelling of voor rekening van cliënten met betrekking tot:
 - a) geldmarktinstrumenten (cheques, wissels, depositobewijzen, enz.);
 - b) valuta's;
 - c) financiële futures en opties;
 - d) swaps en soortgelijke financieringsinstrumenten;
 - e) effecten;
- deelnemingen aan effectenemissies en dienstverrichtingen in verband daarmee;
- advisering aan ondernemingen inzake kapitaalstructuur, bedrijfsstrategie en daarmee samenhangende aangelegenheden, alsmede advisering en dienstverrichtingen op het gebied van fusie en overname van ondernemingen;
- bemiddeling op de interbankenmarkten;
- vermogensbeheer of -adviesing;
- bewaarneming en beheer van effecten;
- commerciële inlichtingen;
- verhuur van safes.

Vraag nr. 1085 van de heer Hatry d.d. 15 mei 1998 (Fr.):

Fiscaal stelsel van toepassing op de reserve voor voorzienbare verliezen.

Door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen wordt de mogelijkheid gecreëerd om een reserve aan te leggen voor een voorzienbaar verlies. Welke fiscaal stelsel is op een dergelijke operatie van toepassing?

Antwoord: Ik veronderstel dat het geachte lid de verrichting beoogt waarbij een kapitaalvermindering wordt doorgevoerd om een reserve te vormen tot dekking van een voorzienbaar verlies overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 72bis, § 2, 122ter, § 3, en 147novies, tweede en derde lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Reserves die aldus zijn aangelegd door een vermindering van het «gestorte» kapitaal in de zin van artikel 184 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92), moeten worden opgenomen onder de belaste reserves.

Aangezien evenwel de aldus gevormde reserves geen aangroei teweegbrengen van het maatschappelijk vermogen van de vennootschap, mogen ze niet effectief worden belast en geven ze in de praktijk voor het overeenstemmende bedrag aanleiding tot een verhoging van de begintoestand van de reserves (zie dienaangaande artikel 74, tweede lid, 1^o, van het koninklijk besluit tot uitvoering van het WIB 92 en de nrs. 183/9, 183/18 en 185/24 van de *Administratieve Commentaar op het WIB 92*).

Verder wens ik nog te verduidelijken dat de reserves, ongeacht hun benaming, die voortkomen van opnemingen van gestort kapitaal, definitief als zodanig uit dat kapitaal zijn gegaan en er uit fiscaal oogpunt alleen nog kunnen worden in opgenomen als reserves (zie nr. 184/21 van voormelde *Administratieve Commentaar*).

Cette disposition de la loi du 22 mars 1993 reprend la liste des activités prévues par la deuxième directive bancaire qu'un établissement de crédit relevant du droit d'un État membre de la Communauté peut exercer au sein de l'Union européenne, s'il est habilité à exercer ces activités dans son État d'origine.

Il s'agit des activités suivantes:

- réception de dépôts ou d'autres fonds remboursables;
- prêts y compris notamment le crédit à la consommation, le crédit hypothécaire, l'affacturage avec ou sans recours et le financement des transactions commerciales (forfaitage inclus);
- crédit-bail;
- opérations de paiement;
- émission et gestion de moyens de paiement (cartes de crédit, chèques de voyages, lettres de crédit);
- octroi de garanties et souscription d'engagements;
- transactions pour le compte propre de l'établissement ou pour le compte de sa clientèle sur:
 - a) les instruments du marché monétaire (chèques, effets, certificats de dépôts, etc.);
 - b) les marchés des changes;
 - c) les instruments financiers à terme et options;
 - d) les instruments sur devises ou sur taux d'intérêts;
 - e) les valeurs mobilières;
- participations aux émissions de titres et prestations de services y afférents;
- conseil aux entreprises en matière de structure du capital, de stratégie industrielle et des questions connexes et conseils ainsi que services dans le domaine de la fusion et du rachat d'entreprises;
- intermédiation sur les marchés interbancaires;
- gestion ou conseil en gestion de patrimoine;
- conservation et administration de valeurs mobilières;
- renseignements commerciaux;
- location de coffres.

Question n° 1085 de M. Hatry du 15 mai 1998 (Fr.):

Régime fiscal de la réserve pour perte prévisible.

Les lois coordonnées sur les sociétés commerciales prévoient la possibilité de constituer une réserve pour couvrir une perte prévisible. L'honorable ministre pourrait-il me définir le régime fiscal applicable pour cette opération?

Réponse: Je suppose que l'honorable membre vise à l'opération qui consiste à effectuer une réduction de capital en vue de constituer une réserve pour couvrir une perte prévisible, conformément aux dispositions des articles 72bis, § 2, 122ter, § 3, et 147novies, alinéas 2 et 3, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Les réserves qui sont constituées de la sorte, par une réduction du capital «libéré» au sens de l'article 184 du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92), doivent être reprises parmi les réserves taxées.

Étant donné que les réserves ainsi constituées ne représentent toutefois pas un accroissement de l'avoir social, elles ne peuvent faire l'objet d'une taxation effective et elles donnent lieu, en pratique, à une majoration de la situation de début des réserves pour le montant correspondant (voir à ce sujet l'article 74, alinéa 2, 1^o, de l'arrêté royal d'exécution du CIR 92 et les n^{os} 183/9, 183/18 et 185/24 du *Commentaire administratif du CIR 92*).

Je tiens encore à préciser que les réserves, quelle que soit leur dénomination, provenant de prélèvements opérés sur le capital libéré, sont définitivement exclues de ce capital et ne peuvent y être réincorporées fiscalement qu'au seul titre de réserves (voir n^o 184/21 du *Commentaire administratif précité*).